

EUROPEAN  **FOUNDATION**
CULTURAL

annual report
rapport annuel

1978

jaarverslag
jahresbericht

FONDATION  **EUROPEENNE**
DE LA CULTURE

SUMMARY

Foreword	4
Milestones	8
Some historical facts	12
The future	26
Annual report	38
I. Governing bodies	38
II. Scientific activities	56
III. European Cooperation Fund	74
IV. General Secretariat	78
V. Annexes	81

SOMMAIRE

Préface	4
Les jalons	8
Quelques rappels historiques	12
L'avenir	26
Rapport annuel	38
I. Organes dirigeants	38
II. Activités scientifiques	56
III. Fonds Européen de Coopération	74
IV. Secrétariat général	78
V. Annexes	81

INHOUD

Voorwoord	5
De Mijlpalen	9
Een korte terugblik	13
De toekomst	27
Jaarverslag	39
I. Beheersorganen	39
II. Wetenschappelijke activiteiten	57
III. Europees Fonds voor Samenwerking	75
IV. Algemeen Secretariaat	79
V. Bijlagen	81

INHALT

Vorwort	5
Hohepunkte	9
Einige historische Anmerkungen	13
Die Zukunft	27
Jahresbericht	39
I. Leitungsorgane	39
II. Wissenschaftliche Aktivitäten	57
III. Fonds für Europäische Zusammenarbeit	75
IV. Generalsekretariat	79
V. Anhänge	81

FOREWORD

At twenty five years of age a man is in full possession of his faculties. He has started a family and whether he has just embarked on his professional life, or has been working for some years already, this is the time when career choices have to be made. In fact at twenty five the whole of life stretches before him.

With institutions it is a completely different story. Many of them do not outlive, or only do so with difficulty, the enthusiasm present at their inception and do not reach this age. For others, old age is the rule : from the activities of the early years, only routine and disillusionment remain. But, on the other hand, some have continued to develop : after a quarter of a century of unceasing work and a great number of initiatives, they have maintained their willingness and capacity to do things. The European Cultural Foundation can be placed in this latter category.

In twenty five years, as the brief historical summary which follows shows, the tasks accomplished have been enormous. But while satisfied by the progress made so far, there is no complacency and we are all the more concerned with what we are still going to do for Europe.

I would like to express our gratitude to all those who backed the Foundation from the start and gave it its character : Robert Schuman, Denis de Rougemont, Georges Villiers, Henri Brugmans, Alberto Pirelli... and the Prince of the Netherlands who, taking over from Robert Schuman, has presided over its destiny for the last twenty two years.

I would also like to thank the countless individuals who, in different capacities, whether it be as members of the Board of Governors, the specialised committees, the scientific committees of the Plan Europe 2000 or as researchers and helpers of all kinds, have assisted us in building the Foundation. Without them the past would have been less glorious and the future less promising.

PREFACE

A vingt-cinq ans l'homme est en pleine possession de ses moyens. Il a fondé une famille et, qu'il commence juste sa vie active ou qu'il y soit entré depuis quelques années déjà, c'est le moment où les choix de carrière doivent être opérés... Bref, à vingt-cinq ans la vie s'ouvre devant lui.

Il en va tout autrement pour les institutions. Beaucoup ne survivent pas, ou guère, à l'enthousiasme qui a présidé à leur création et n'atteignent pas cet âge. Pour d'autres, c'est la vieillesse ; de l'activité des premières années il ne reste que la routine et le désenchantement. Certaines, en revanche, n'ont cessé de se développer. Après un quart de siècle de travaux incessants, une longue série d'initiatives, elles ont conservé le goût d'entreprendre et la capacité de le faire. La Fondation Européenne de la Culture compte parmi celles-là.

En vingt-cinq ans, comme le montrent les quelques rappels historiques qui suivent, la tâche accomplie est immense. Mais, si nous regardons le chemin parcouru avec satisfaction, nous n'y mettons aucune complaisance et nous nous préoccupons davantage de ce que nous allons encore faire pour l'Europe.

Je tiens à exprimer notre gratitude à tous ceux qui sont à l'origine de la Fondation et lui ont donné son esprit : Robert Schuman, Denis de Rougemont, Georges Villiers, Henri Brugmans, Alberto Pirelli... et le Prince des Pays-Bas qui, succédant à Robert Schuman, a présidé pendant vingt-deux ans à ses destinées.

Je souhaite aussi remercier les innombrables personnalités qui à des titres divers : membres du Conseil des Gouverneurs, des Commissions spécialisées, des Comités scientifiques du Plan Europe 2000 ; chercheurs et collaborateurs de toutes sortes, nous ont aidés à bâtir la Fondation. Sans eux le passé serait moins brillant et l'avenir moins prometteur.

VOORWOORD

Met vijfentwintig jaar staat de mens in de volle kracht van zijn leven. Hij heeft veelal een gezin gesticht en of hij nu net tot het beroepsleven is toegetreden of er al enkele jaren deel van uitmaakt, het is het moment waarop hij een keuze moet maken voor zijn verdere loopbaan... Kort gezegd, met vijfentwintig jaar heeft men het leven nog voor zich.

Met instellingen gaat dat anders. De geestdrift, die bij hun oprichting bestond, verdwijnt en zij bereiken het 25-jarig bestaan niet. Andere zijn dan al oud. Routine en ontgoocheling is al wat overblijft van de activiteit van de eerste jaren. Maar er zijn er ook die ononderbroken groeien. Na een kwart eeuw van niet aflatende activiteit en een lange reeks initiatieven bezitten zij nog steeds hun ondernemingslust en vitaliteit. Tot die categorie behoort de Europese Culturele Stichting.

In deze vijfentwintig jaar is zeer veel werk verzet, zoals blijkt uit de "korte terugblik". Maar zo wij al met tevredenheid op de afgelegde weg terugblikken, gebeurt dit zonder zelfgenoegzaamheid. Wij zijn meer gericht op wat wij nog voor Europa zullen gaan doen.

Ik zou onze erkentelijkheid willen betuigen aan allen die aan de wieg van de Stichting stonden en haar karakter bepaalden: Robert Schuman, Denis de Rougemont, Georges Villiers, Hendrik Brugmans, Alberto Pirelli en de Prins der Nederlanden die, als opvolger van Robert Schuman, tweeëntwintig jaar haar president is geweest.

Ook zou ik de tallozen willen danken die ons, in verschillende hoedanigheden, geholpen hebben bij het opbouwen van de Stichting: leden van de Raad van Gouverneurs, gespecialiseerde commissies, wetenschappelijke comités van het Plan Europa 2000 en een verscheidenheid aan onderzoekers en medewerkers. Zonder hen zou het verleden minder fraai en de toekomst minder veelbelovend zijn.

VORWORT

Mit 25 Jahren ist ein Mensch voll entfaltet. Er hat eine Familie gegründet und ob er nun gerade ins Berufsleben eintritt oder ob er bereits einige Jahre darin zugebracht hat, es ist auf alle Fälle der Zeitpunkt wo die Berufswahl endgültig stattfinden muss... kurzum mit 25 Jahren liegt das Leben offen vor ihm.

Ganz anders liegen die Dinge bei Institutionen. Viele unter ihnen überdauern kaum oder gar nicht die Begeisterung, welche zu ihrer Gründung geführt hat, und erreichen nicht dieses Alter. Andere sind bereits veraltet. Im Vergleich zur Tätigkeit der ersten Jahre bleiben nur Routine und Gleichgültigkeit. Andere wiederum haben nicht aufgehört sich zu entwickeln. Sie haben sich die Freude am Aufbruch und die Fähigkeit zur Handlung auch nach einem Vierteljahrhundert erhalten. Die Europäische Kulturstiftung zählt zu den letzteren.

Die in 25 Jahren vollbrachte Aufgabe ist ungeheuer, das zeigen die historischen Anmerkungen die folgen. Aber auch wenn wir den zurückgelegten Weg mit Befriedigung betrachten darf das nicht zur Selbstgefälligkeit führen, unser Interesse gilt vornehmlich dem, was wir noch für Europa tun können.

Es ist mir ein Anliegen, unsere Dankbarkeit zum Ausdruck zu bringen alle jenen gegenüber, die am Ursprung der Stiftung standen und ihren Geist geprägt haben: Robert Schuman, Denis de Rougemont, Georges Villiers, Henri Brugmans, Alberto Pirelli... sowie der Prinz der Niederlande, welcher 22 Jahre als Nachfolger von Robert Schuman das Leben der Stiftung geleitet hat.

Ich möchte auch den unzähligen Persönlichkeiten danken, die uns in verschiedener Weise geholfen haben: Mitglieder des Rates der Gouverneure, der spezialisierten Kommissionen, des Plan Europa 2000; die Forscher und Mitarbeiter jeglicher Art. Ohne sie wäre die Vergangenheit weniger glänzend und die Zukunft weniger verheissungsvoll.

I would also like to stress that the Foundation has benefited from the unceasing support of the Dutch organisations, Sporttoto and the Algemene Loterij Nederland (1), which supply it with the basic means for its activities and thus enable it to mobilise so many other human and material resources in Europe.

By way of conclusion and to show the degree of notoriety we have reached I will merely recall that on April 5 and 6, 1978 in Copenhagen, when the Heads of State and Government of the Community decided to create the European Foundation, as suggested by Mr. L. Tindemans in his report on European Union, they explicitly adopted the principle of special cooperation between the new institution, the ECF and the Council of Europe (2). Evidently due to the delays and the uncertainties with which international negotiations and procedures are conducted one cannot help thinking that if it had been possible to take as a starting point one or more existing bodies, such as ours for example, this would have saved a great deal of time. In any case, the ECF is ready to collaborate with the new Foundation if ever it sees the light of day. If it does not, we are capable of carrying out the majority of the tasks with which it is intended to entrust it.

I will end by merely expressing the wish that the next twenty five years will be as full for the European Cultural Foundation as the previous twenty five and that in this way it will continue to serve Europe.

6

Y. Scholten
President

-
- (1) The first manages the Dutch Football pools and the game of Loto, while the second is a lottery based on giro account numbers, and on bank accounts.
- (2) An extract of the Copenhagen communiqué is given in Annex 3.

Je voudrais aussi souligner que la Fondation bénéficie du soutien sans défaut d'organismes néerlandais comme le Sporttoto et l'Algemene Loterij Nederland (1). Ils lui fournissent les moyens de base de son action et ainsi lui permettent de mobiliser en Europe quantité d'autres ressources, humaines et matérielles.

En guise de conclusion et pour montrer le degré de notoriété auquel nous sommes parvenus, je me contenterai de rappeler que les 5 et 6 avril 1978, à Copenhague, les Chefs d'Etat et de Gouvernements de la Communauté, lorsqu'ils ont décidé de créer la Fondation européenne dont la mise en place était préconisée par M. L. Tindemans dans son Rapport sur l'union des Européens, ont explicitement retenu le principe d'une coopération particulière entre la nouvelle institution, la FEC et le Conseil de l'Europe (2). Evidemment, en raison de la lenteur et des aléas des négociations et des procédures internationales, on ne peut s'empêcher de penser que s'il avait été possible d'utiliser comme base un ou plusieurs organismes existants, le nôtre par exemple, beaucoup de temps aurait été gagné. En tout état de cause, la FEC est prête à collaborer avec la nouvelle fondation si elle voit effectivement le jour. Sinon, nous sommes en mesure de remplir la plupart des missions qu'on pensait lui confier.

Je terminerai en souhaitant seulement que pour la Fondation Européenne de la Culture les vingt-cinq années à venir soient aussi riches que celles que nous venons de vivre et qu'ainsi elle continue à bien servir l'Europe.

Y. Scholten
Président

-
- (1) Le premier gère les pronostics sur les matchs de football et le jeu du Loto, la seconde est une loterie fondée sur les comptes de chèques postaux et une autre sur les comptes bancaires.
- (2) Un extrait du communiqué de Copenhague figure dans l'annexe 3.

Ik zou ook in het bijzonder willen onderstrepen dat de Stichting de niet aflatende steun geniet van Nederlandse organisaties zoals de Sporttoto en de Algemene Loterij Nederland. Zij leggen het financiële fundament onder de werkzaamheden van de Stichting en maken het haar mogelijk om in Europa een veelheid van andere hulpbronnen, menselijke zowel als materiële, te mobiliseren. Daarenboven vloeien haar bijdragen toe uit het bedrijfsleven en van in haar werk geïnteresseerde particulieren.

Als conclusie en ter illustratie van de bekendheid die wij hebben verworven, zou ik slechts willen memoreren, dat in Kopenhagen op 5 en 6 April 1978 de staatshoofden en regeringsleiders van de Gemeenschap, toen zij besloten de Europese Stichting in het leven te roepen, zoals voorzien in het Tindemans rapport over de Europese Eenwording, uitdrukkelijk vasthiel den aan het beginsel van bijzondere samenwerking tussen de nieuwe instelling, de Europese Culturele Stichting en de Raad van Europa (1). Hoewel men rekening met houden met de traagheid en de ongewisheid van internationale onderhandelingen en procedures, dringt de gedachte zich op, dat veel tijd zou zijn gewonnen, indien het mogelijk zou zijn geweest een of meerdere reeds bestaande instellingen — de onze bijvoorbeeld — als basis te gebruiken. Hoe dit ook zij, de Europese Culturele Stichting is bereid samen te werken met de nieuwe stichting wanneer deze inderdaad het licht zal zien; zo niet, dan is zij in staat de meeste taken die men haar denkt toe te vertrouwen te vervullen.

Ik zou willen eindigen met het uitspreken van de wens dat het de Europese Culturele Stichting de komende 25 jaar even goed zal gaan als in de achter ons liggende periode en dat zij zodoende kan voortgaan Europa op de juiste wijze te dienen.

Y. Scholten
President

(1) Een uittreksel van het communiqué van Kopenhagen treft men aan in bijlage 3

Ich möchte auch unterstreichen, dass die Stiftung ohne Unterbrechung die Unterstützung niederländischer Institutionen wie das Sporttoto und die Algemene Loterij Nederland genießt (1). Sie bieten ihr die materielle Grundlage ihrer Tätigkeit und gestatten der Stiftung auf diese Weise, vielfältige andere Formen der Hilfe durch Menschen als auch materieller Art, in Europa zu mobilisieren.

Zum Schluss und um den Grund der Bekanntheit zu zeigen, welchen wir erreicht haben, beschränke ich mich auf den Hinweis, dass die Staats- und Regierungschefs der Gemeinschaft am 5. und 6. April 1978 in Kopenhagen, als sie beschlossen haben die Europäische Stiftung zu gründen deren Schaffung von Herrn L. Tindemans umrissen wurde in seinem Bericht zur Lage der europäischen Einheit, ausdrücklich das Prinzip einer besonderen Zusammenarbeit zwischen den neuen Institutionen, der Europäische Kulturstiftung und dem Europarat betont haben (2). Man kann kaum umhin, insbesondere angesichts der Langsamkeit und der Umwege internationaler Verhandlung und Verfahren, zu denken, dass viel Zeit gespart worden wäre, wenn man beschlossen hätte, eine oder mehrere bestehende Institutionen, etwa die unsrige, als Grundlage zu benutzen. Jedenfalls bleibt die Europäische Kulturstiftung bereit, mit der neuen Stiftung, wenn sie tatsächlich geschaffen wird, zusammenzuarbeiten, andernfalls wären wir in der Lage die Mehrzahl der Aufgaben zu erfüllen die man ihr zugedacht hatte.

Schliesslich wünsche ich lediglich, dass die nächsten 25 Jahre für die Europäische Kulturstiftung ebenso reichhaltig sein werden wie die vergangenen, und dass sie auf diese Weise weiterhin Europa gut dienen wird.

Y. Scholten
Präsident

(1) Erster ist verantwortlich für das Fussballtoto and das Lottosystem; letztere ist eine Lotterie, die auf den Postscheckkonten sowie auf den Bankkonten beruht
(2) Ein Auszug des Communiqués von Kopenhagen befindet sich im Anhang 3

MILESTONES

LES JALONS

Statutes approved and first meeting of the Board of Governors. Robert Schuman, President. Denis de Rougemont, Director.

Publication of the Statutes in the Swiss Official Journal. H.R.H. the Prince of the Netherlands becomes President.

First grant awarding programme.

Transfer of the centre of activities from Geneva to Amsterdam. Amsterdam Congress on "Cultural and Intellectual Unity in Europe".

Milan Congress "European Youth Training".

Vienna Congress "The Past and Future in Europe".

The Foundation's statutes are registered with the Dutch Minister of Justice and the seat is transferred to Amsterdam. Signing of the cooperation agreement between the Cultural Fund and the Council of Europe.

Creation of national committees.

Copenhagen Congress "Western Civilisation in the 20th century in its cultural and economic aspects".

First donation from the "Footballpool".

Toulouse Meeting "The Youth of Europe".

Brussels Congress "Education of tomorrow's Europeans".

Grenoble Congress "Training of Engineers and Europe".

Athens Congress "Living Heritage of Ancient Greece".

Conference of San Martino di Castrozza "The Community of Teaching Problems".

1954 Approbation des statuts et première réunion du Conseil des Gouverneurs. Présidence de Robert Schuman. Denis de Rougemont est directeur.

1955 Publication des statuts au Journal officiel suisse. Accession de S.A.R. le Prince des Pays-Bas à la présidence.

1956 Premier programme de subventions.

1957 Transfert du centre d'activités de Genève à Amsterdam. Congrès d'Amsterdam "Unité culturelle et intellectuelle de l'Europe".

1958 Congrès de Milan "Formation européenne de la Jeunesse".

1959 Congrès de Vienne "Passé et Avenir de l'Europe".

1960 Enregistrement des statuts de la Fondation au Ministère néerlandais de la Justice et transfert de son siège à Amsterdam. Signature de l'accord de coopération avec le Fonds culturel du Conseil de l'Europe.

Création des Comités nationaux.

Congrès de Copenhague "La civilisation occidentale au XXe. siècle dans ses aspects culturels et économiques".

Première donation du "Footballpool".

1961 Rencontre de Toulouse "Les Jeunes et l'Europe".

1962 Congrès de Bruxelles "l'Education de l'Européen, demain".

1963 Conférence de Grenoble "La Formation de l'Ingénieur et l'Europe"

1964 Congrès d'Athènes "l'Héritage vivant de l'Antiquité grecque".

1965 Conférence de San Martino di Castrozza "La communauté des problèmes pédagogiques".

Goedkeuring van de statuten en eerste bijeenkomst van de Raad van Gouverneurs. Voorzitterschap van Robert Schuman. Directeurschap van Denis de Rougemont.	1954	Genehmigung der Satzung und erste Sitzung des Rates der Gouverneure. Präsidentschaft Robert Schuman. Direktor Denis de Rougemont.
Publicatie van de statuten in de Zwitserse Staatscourant. Z.K.H. de Prins der Nederlanden neemt het voorzitterschap over.	1955	Veröffentlichung der Satzungen im schweizerischen Amtsblatt. Uebernahme der Präsidentschaft durch Seine Königliche Hoheit den Prinzen der Niederlande.
Eerste subsidieprogramma.	1956	Erstes Subventionsprogramm.
Verplaatsing van de spil van activiteiten van Genève naar Amsterdam. Congres van Amsterdam "De culturele en intellectuele eenheid van Europa".	1957	Verlagerung der Haupttätigkeiten von Genf nach Amsterdam. Amsterdamer Kongress "Kulturelle und intellektuelle Einheit Europas".
Congres van Milaan "Europese vorming van de jeugd".	1958	Mailänder Kongress "Europäische Bildung der Jugend".
Congres van Wenen "Verleden en toekomst van Europa".	1959	Wiener Kongress "Vergangenheit und Zukunft Europas".
Inschrijving van de statuten van de Stichting bij het Nederlandse Ministerie van Justitie en verplaatsing van de zetel naar Amsterdam. Ondertekening van de samenwerkingsovereenkomst met het culturele fonds van de Raad van Europa. Oprichting van de Nationale Comité's. Congres van Kopenhagen "De Westerse beschaving in de twintigste eeuw met haar culturele en economische aspecten". Eerste schenking van de Sporttoto.	1960	Eintragung der Satzungen der Stiftung beim niederländischen Justizministerium und Uebertragung des Sitzes nach Amsterdam. Unterschrift des Vertrages über Zusammenarbeit mit dem Kulturfonds des Europarats. Schaffung der Nationalkomitees. Kopenhagener Kongress "Die Westliche Zivilisation des zwanzigsten Jahrhunderts in ihren kulturellen und wissenschaftlichen Aspekten". Erste Zuwendung des "Footballpool".
Bijeenkomst van Toulouse "De jongeren van Europa".	1961	Begegnung von Toulouse "Die Jugend von Europa".
Congres van Brussel "Het onderwijs van de Europeaan, morgen".	1962	Brüsseler Kongress "Die Bildung des Europäers, morgen".
Conferentie van Grenoble "De ingenieursopleiding en Europa".	1963	Konferenz von Grenoble "Die Ausbildung des Ingenieurs und Europa".
Congres van Athene "De levende nalatenschap van het oude Griekenland".	1964	Athener Kongress "Das lebendige Erbe des griechischen Altertums".
Conferentie van San Martino di Castrozza "De gemeenschapselijkheid van de pedagogische problemen".	1965	Konferenz in San Martino di Castrozza "Die Gemeinschaft der pädagogischen Probleme".

Gerona Conference "Youth Services".	1966	Conférence de Gérone "Les Services de Jeunesse".
Launching of the Plan Europe 2000.	1967	Lancement du Plan Europe 2000.
Work starts on the Plan Europe 2000. First contribution from the "Algemene Loterij Nederland".	1968	Début des travaux du Plan Europe 2000. Première contribution de l'"Algemene Loterij Nederland".
Completion of the "General Prospective Studies" forming the basis of the Plan Europe 2000 and meetings in London and Hässelby.	1969	Réalisation des "Etudes prospectives générales" qui serviront de base au Plan Europe 2000 et rencontres de Londres et Hässelby.
Rotterdam Congress "The Citizen and the City in the Year 2000".	1970	Congrès de Rotterdam "Citoyen et Cité de l'An 2000".
Launching of the European Graphic Circle.	1971	Lancement du Cercle graphique européen.
Mr. G. Sluizer leaves the post of Secretary General, which he has held since 1960.	1972	Départ de M. G. Sluizer du poste de Secrétaire général qu'il occupait depuis 1960.
Mr. R. Georis nominated to the post of Secretary General.	1973	Nomination de M. R. Georis au poste de Secrétaire général.
Completion of Education project of Plan Europe 2000. Creation of the Scientific Committee.	1974	Achèvement du Projet Education du Plan Europe 2000. Création de la Commission scientifique.
Completion of Plan Europe 2000. Creation of the Institute of Education (Paris).	1975	Achèvement du Plan Europe 2000. Création de l'Institut d'Education (Paris).
Creation of the Institute for a European Environmental Policy (Bonn).	1976	Création de l'Institut pour une Politique européenne de l'Environnement (Bonn).
H.R.H. the Prince of the Netherlands granted the title of "Honorary Member of the Foundation". Mr. Y. Scholten becomes President. Publication of the synthesis of the Plan Europe 2000. Creation of the Programme Committee, replacing the Scientific and Cultural Committees. Creation of the Institute for Intercontinental Cooperation (Madrid).	1977	Attribution à S.A.R. le Prince des Pays-Bas du titre de "Membre d'honneur de la Fondation". Accession de M. Y. Scholten à la présidence. Publication de la synthèse du Plan Europe 2000. Création de la Commission du Programme qui remplace les Commissions culturelle et scientifique. Création de l'Institut pour la Coopération intercontinentale (Madrid).
Creation of the European Centre of Political Studies (London). Madrid Conference "The new international economic order and cultural Values".	1978	Création du Centre européen d'Etudes politiques (Londres). Conférence de Madrid "Le nouvel ordre économique international et les valeurs culturelles".

Conferentie van Gerona "De jongerendiensten".	1966	Konferenz von Gerona "Die Jugenddienste".
Lancering van het Plan Europa 2000.	1967	Beginn des Plan Europa 2000.
Begin van de werkzaamheden van het Plan Europa 2000. Eerste bijdrage van de Algemene Loterij Nederland.	1968	Aufnahme der Arbeiten am Plan Europa 2000. Erste Zuwendung der "Algemene Loterij Nederland".
Uitvoering van de "algemene toekomststudies" die de basis zullen vormen van het Plan Europa 2000 en van de bijeenkomsten te Londen en Hässelfy.	1969	Ausarbeitung der "Allgemeine Prospektivstudien" welche als Grundlage für den Plan Europa 2000 dienen sollen, sowie Treffen von London und Hässelfy.
Congres van Rotterdam "Burger en stad in het jaar 2000".	1970	Rotterdamer Kongress "Bürger und Stadt des Jahres 2000".
Lancering van de Europese grafische kring.	1971	Beginn des europäischen graphischen Kreises.
De Heer G. Sluizer legt het ambt neer van Secretaris Generaal, dat hij sinds 1960 bekleedde.	1972	Herr G. Sluizer gibt das Amt des Generalsekretärs auf, welches er seit 1960 innehatte.
Benoeming van de Heer R. Georis tot Secretaris Generaal.	1973	Ernennung von Herrn R. Georis zum Posten des Generalsekretärs.
Voltooiing van het onderwijsproject van het Plan Europa 2000. Oprichting van de wetenschappelijke Commissie.	1974	Beendigung des Bildungsprojekts des Plan Europa 2000. Gründung der wissenschaftlichen Kommission.
Voltooiing van het Plan Europa 2000. Oprichting van het Onderwijsinstituut (Parijs).	1975	Beendigung des Plan Europa 2000. Gründung des Bildungsinstitut (Paris).
Oprichting van het instituut voor een Europese politiek voor Milieuvraagstukken (Bonn).	1976	Gründung des Instituts für europäische Umweltpolitik (Bonn).
Verlening van de titel "Erelid van de Stichting" aan Z.K.H. de Prins der Nederlanden. De Heer Y. Scholten neemt het voorzitterschap over. Publicatie van de synthese van het Plan Europa 2000. Oprichting van de Programma Commissie, ter vervanging van de Culturele en Wetenschappelijke Commissies. Oprichting van het Instituut voor Intercontinentale Samenwerking (Madrid).	1977	S.K.H. der Prinz der Niederlande erhält den Titel "Ehrenmitglied der Stiftung". Uebernahme der Präsidentschaft durch Herrn Y. Scholten. Veröffentlichung des Syntheseberichtes von Plan Europa 2000. Gründung der Programmkommission welche die kulturelle und wissenschaftliche Kommission ersetzt. Gründung des Instituts für Interkontinentale Zusammenarbeit (Madrid).
Oprichting van het Europese Centrum voor Politieke Studies (Londen). Conferentie van Madrid "De nieuwe internationale economische orde en de culturele waarden".	1978	Gründung des Europäischen Zentrums für politische Studien (London). Konferenz von Madrid "Die neue internationale Wirtschaftsordnung und die kulturellen Werte".

SOME HISTORICAL FACTS

It was in 1953 that the idea of creating a European Foundation for culture was first born. The immediate post-war period was over and the continental states, heavily shaken by the holocaust and marked by the occupation, were recovering from their state of shock. Despite being weakened by the conflict, Europe still represented above all else, a culture. This concept covers not only the arts and literature, but also our political institutions and the style of our social organisations. In short our whole way of living which is the fruit of a shared and yet diverse history.

In order to promote the European ideal it was necessary to instil into the consciousness of Europeans the fact that their civilisation was a "tema con variazioni" – with Europe being the theme and the nations, or rather the regions, the variations – and to urge them to bear this in mind in planning the future. This ambition shines through the successive phases the Foundation has gone through.

*

The first was closely linked to Denis de Rougemont's European Cultural Centre. In fact until 1957 the two institutions lived under the same roof in Geneva, the Villa Moynier. At the end of this period of enthusiasm tempered by the need to find their feet, of ambitious projects and yet a certain instability, they decided to work more independently and the centre of the Foundation's activities was transferred to Amsterdam while its legal headquarters remained in Geneva until 1960. In 1955 H.R.H. the Prince of the Netherlands took over as President of the ECF from Robert Schuman who had been recalled to the French government.

*

QUELQUES RAPPELS HISTORIQUES

C'est en 1953 que l'idée de créer une Fondation européenne de la Culture est née. L'immédiat après-guerre était terminé, les Etats continentaux durement ébranlés par la conflagration et traumatisés par l'occupation s'étaient remis du choc. L'Europe affaiblie par le conflit que représentait-elle donc ? Avant tout une culture ! Vocabulaire qui recouvre bien sûr les arts, les lettres, mais aussi, et au même titre, nos institutions politiques, le style de nos organisations sociales... bref, toute une manière de vivre, fruit d'une histoire à la fois une et diverse.

Pour faire progresser l'idée européenne, il fallait donner aux Européens conscience du fait que leur civilisation était un "tema con variazioni" – l'Europe étant le thème et les nations, ou mieux les régions, étant les variations – et les inciter à en tirer parti pour bâtir l'avenir. Cette ambition éclaire les phases successives que la Fondation a traversées.

*

La première fut étroitement liée au Centre européen de la Culture de Denis de Rougemont. En effet, jusqu'en 1957 les deux institutions ont partagé, à Genève, le même toit, la Villa Moynier. A l'issue de cette période d'enthousiasme, mais aussi de tâtonnements, de grands projets, mais aussi d'une certaine instabilité, elles décidèrent d'oeuvrer avec plus d'indépendance et le centre d'activités de la Fondation fut transféré à Amsterdam, mais son siège légal est demeuré à Genève jusqu'en 1960. En 1955, S.A.R. le Prince des Pays-Bas avait succédé, comme Président de la FEC, à Robert Schuman rappelé au gouvernement français.

*

EEN KORTE TERUGBLIK

In 1953 werd het idee geboren een Europese Culturele Stichting in het leven te roepen. De onmiddellijke na-oorlogse periode was afgesloten; de door de wereldbrand zwaar getroffen en door de bezetting getraumatiseerde continentale staten hadden zich van de schok hersteld. Wat stelde dit door de strijd verzwakte Europa dan nog voor? Bovenal een cultuur. Een term die ons doet denken aan kunsten en letteren, maar die ook, en met hetzelfde recht, slaat op onze politieke instellingen, de trant van onze maatschappelijke organisaties, kort gezegd een hele levenswijze die de vrucht is van onze zowel gedeelde als verschillende geschiedenis.

Om het Europese idee ingang te doen vinden moest men de Europeanen bewust maken van het feit dat hun beschaving een "tema con variazioni" was — Europa het thema, de naties, of beter de regio's, de variazioni —; moest men de mensen aanzetten hiervan te profiteren bij het bouwen aan de toekomst. Deze ambitie verheldert de opeenvolgende etappes die de Stichting heeft afgelegd.

*

De eerste etappe was nauw verbonden met het Europese Culturele Centrum van Denis de Rougemont. Tot aan 1957 deelden de twee instellingen zelfs de behuizing in Genève, de Villa Moynier. Na deze periode van geestdrift, maar ook van proberen de juiste weg te vinden, van grote plannen, maar ook van een zekere instabiliteit, besloot men meer onafhankelijk verder te gaan en de spil van activiteiten van de Stichting naar Amsterdam te verleggen, alhoewel de juridische zetel tot 1960 in Genève bleef. In 1955 werd Robert Schuman, die was teruggekeerd in de Franse regering, als president van de Europese Culturele Stichting opgevolgd door Z.K.H. de Prins der Nederlanden.

*

EINIGE HISTORISCHE ANMERKUNGEN

1953 entstand die Idee, eine europäische Kulturstiftung zu schaffen. Die unmittelbare Nachkriegszeit war vorüber, die Staaten des Kontinents, durch den verheerenden Krieg schwer erschüttert und durch die Besetzung traumatisiert, hatten sich vom Schock erholt. Was stellte das durch den Konflikt geschwächte Europa noch dar? Vor allen Dingen eine Kultur! Dieser Begriff umfasst zweifellos die Künste, und die Literatur, aber auch und im gleichen Mass unsere politischen Institutionen, die Art unserer sozialen Einrichtungen... kurzum eine ganze Lebensart, die aus einer zu gleich einheitlichen und vielgestaltigen Geschichte hervorgegangen ist.

Um die europäische Idee zu fördern war es nötig den Europäern ins Bewusstsein zu rufen, dass ihre Zivilisation eine "Tema con variazioni" war — wobei Europa das Thema und die Nationen, oder besser noch die Regionen, die Variationen bilden — und sie anzuregen daraus den Aus zum Bau der Zukunft zu gewinnen. Dieses Ziel beleuchtet die aufeinanderfolgenden Phasen der Entwicklung der Stiftung.

*

Die erste Phase war eng mit dem "Centre européen de la Culture" von Denis de Rougemont verbunden. In der Tat haben die beiden Institutionen bis 1957 unter einem Dach gelebt — in der Villa Moynier zu Genf. Am Ende dieser Periode der Begeisterung die aber auch gekennzeichnet war durch Vortasten, grossen Projekten, aber auch eine gewisse Ungleichmässigkeit, haben die Institutionen beschlossen unabhängiger von einander vorzugehen. Der Schwerpunkt der Tätigkeit der Stiftung wurde nach Amsterdam übertragen, obgleich sein Sitz juristisch bis 1960 Genf geblieben ist. 1955 war S.K.H. der Prinz der Niederlande Präsident der Kulturstiftung geworden, da sein Vorgänger Robert Schuman wieder in die französische Regierung eingetreten war.

*

The second phase, 1957–1967 was dominated by the organisation of spectacular congresses, meetings and conferences on a particular theme and in imposing settings, which each time brought together the elite of Europe. The first, held at the “Concertgebouw” in Amsterdam in 1957 was on the cultural and intellectual unity of Europe. The following year in Milan, the theme of the training of European youth was tackled and it was on that occasion that President A. Fanfani launched the idea of a European university in Florence. From 1959 onwards work was prepared through youth meetings on the same theme, the results of which were used as the basis for the congresses. This was the case in Vienna (1959), Copenhagen (1960), Brussels (1962) and Athens (1964), where subjects debated were respectively Europe’s past and future, the cultural and economic aspects of Western civilisation in the 20th century, the education of Europeans, and the legacy of ancient Greece.

In addition to the congresses, many meetings and conferences of a more technical nature were organised. More directly linked to the problems of future generations, they presented an opportunity to gather together the organisers of the main youth movements open to democracy and new ideas. This was the case at Toulouse (1961) where H.R.H. Princess Beatrix won over the hearts and minds of all the participants ; Grenoble (1963) where there was an important debate on the training of engineers ; San Martino di Castrozza (1965) where a group of young teachers discussed teaching problems and ways of introducing the European dimension into different academic disciplines ; Gerona (1966) on youth services, etc.

It was during this second phase that the Foundation received a new impetus in 1960 from the support given it by the Sporttoto, which manages the Dutch football pools, later joined in 1968 by the Algemene Loterij Nederland, and from George Sluizer’s appointment as Secretary General. Despite the success of the congresses and conferences, his ambition for the ECF went further. From 1966 onwards he put forward to the Board of Governors a novel and ambitious

La deuxième phase, 1957–1967, est dominée par l’organisation de congrès, de rencontres et de conférences spectaculaires qui, chaque fois, autour d’un thème particulier et dans un cadre prestigieux, réunissaient l’élite européenne. Le premier s’est tenu à Amsterdam, au “Concertgebouw” en 1957 pour traiter de l’unité culturelle et intellectuelle de l’Europe. L’année suivante, à Milan, c’est la formation européenne de la jeunesse qui fut abordée et, à cette occasion, le Président A. Fanfani lança l’idée d’une université européenne dont le siège serait Florence. A partir de 1959, les travaux ont été préparés par des rencontres de jeunes qui traitaient du même thème et dont les résultats servaient de base au congrès. Tel fut le cas à Vienne (1959), Copenhague (1960), Bruxelles (1962) et Athènes (1964), où l’on a respectivement débattu du passé et de l’avenir de l’Europe, de la civilisation occidentale au XXe. siècle dans ses aspects culturels et économiques, de l’éducation de l’Européen et de l’héritage vivant de la Grèce antique.

En plus des congrès, de nombreuses rencontres et conférences plus techniques ont été organisées. Plus directement liées au problème des nouvelles générations, elles ont permis de réunir les animateurs des principaux mouvements de jeunes ouverts à la démocratie et aux idées neuves. Ce furent Toulouse (1961), où S.A.R. la Princesse Béatrix sut toucher le coeur et l’esprit de tous les participants ; Grenoble (1963), avec un important débat sur la formation des ingénieurs ; San Martino di Castrozza (1965), où un groupe de jeunes éducateurs discutèrent à la fois de problèmes pédagogiques et des moyens pour introduire la dimension européenne dans les différentes disciplines scolaires ; Gérone (1966), pour les services de jeunesse, etc.

Au cours de cette seconde phase, en 1960, la Fondation reçut une impulsion nouvelle du fait de l’appui que l’organisme qui gère les pronostics sur les matchs de football aux Pays-Bas, le Sporttoto, a commencé à lui donner — il a été rejoint en 1968 par l’Algemene Loterij Nederland — et aussi avec l’accession de George Sluizer au poste de Secrétaire général. Son ambition pour la FEC dépassait largement l’organisation de congrès et conférences quel qu’en soit le succès. Dès 1966, il proposait

De tweede etappe, 1957–1967, wordt beheerst door de organisatie van congressen, bijeenkomsten en conferenties, die iedere keer in een waardig kader, de Europese elite bijeenbrachten voor de behandeling van één bepaald thema. De eerste keer gebeurde dat in 1957 te Amsterdam in het Concertgebouw, met als thema de culturele en intellectuele eenheid van Europa. Het jaar daarop, te Milaan, werd de Europese vorming van de jeugd besproken en lanceerde President A. Fanfani bij die gelegenheid het idee van een Europese universiteit die in Florence gevestigd zou worden. Vanaf 1959 zijn de werkzaamheden voorbereid door jongerenbijeenkomsten over hetzelfde thema waarbij de resultaten dienden als uitgangspunten voor het te houden congres. Dit was het geval in Wenen (1959), Kopenhagen (1960), Brussel (1962) en Athene (1964) waar men respectievelijk sprak over verleden en toekomst van Europa, de Westerse beschaving in de twintigste eeuw met haar culturele en economische aspecten, het onderwijs van de Europeaan en de levende nalatenschap van het oude Griekenland.

Behalve congressen werden talrijke meer technische bijeenkomsten en conferenties belegd. Omdat deze zich meer direct bezig hielden met de problemen van de nieuwe generaties, kon men er de leiders aantreffen van de belangrijkste jeugdbewegingen die openstaan voor democratie en nieuwe ideeën. In Toulouse (1961) wist H.K.H. Prinses Beatrix de harten en geesten van alle deelnemers te raken; in Grenoble (1963) vond een belangrijk debat plaats over de opleiding van ingenieurs; in San Martino di Castrozza (1965) besprak een groep jonge onderwijskundigen zowel pedagogische vraagstukken als middelen om de verschillende schoolvakken een Europese dimensie te geven; in Gerona (1966) kwamen de jongeren-diensten aan de beurt, etc.

In de loop van de tweede etappe, in 1960, kreeg de Stichting een nieuwe impuls omdat de Nederlandse Sporttoto financiële steun ging verlenen – in 1968 gevolgd door de Algemene Loterij Nederland – en eveneens door de benoeming van George Sluizer tot Secretaris Generaal. Diens ambitie voor de Europese Culturele Stichting ging veel verder dan het organiseren van congressen en conferenties, hoe succesvol die ook mochten zijn. Al in 1966 legde hij aan de Raad van Gouverneurs een origineel en stoutmoedig plan voor waarop bijna tien jaar lang alle inspanningen van de Stichting zich zouden

Die tweede Phase 1957–1967, wird beherrscht von der Durchführung von Kongressen, Begegnungen und aufsehenerregenden Konferenzen, die jedesmal die europäische Elite zu einem speziellen Thema in einem grossen Rahmen zusammenführte. Der erste Kongress wurde 1957 in Amsterdam im "Concertgebouw" organisiert, um Fragen der kulturellen und intellektuellen Einheit Europas zu behandeln. Im folgenden Jahr war es die europäische Bildung der Jugend, die in Mailand aufgegriffen wurde und bei dieser Gelegenheit entwarf Präsident A. Fanfani den Gedanken einer europäischen Universität mit Sitz in Florenz. Seit 1959 wurden die Beratungen durch Treffen der Jugend vorbereitet, die das gleiche Thema behandelten und deren Ergebnisse dem Kongress als Grundlage dienten. Dies war der Fall in Wien (1958), Kopenhagen (1960), Brüssel (1962) und Athen (1964), wo die Vergangenheit und Zukunft Europas, die westliche Zivilisation im zwanzigsten Jahrhundert in seinen kulturellen und wissenschaftlichen Aspekten, die Bildung des Europäers und das lebende Erbe des antiken Griechenlands behandelt wurden.

Neben den Kongressen wurden zahlreiche Begegnungen und Konferenzen mit mehr technischem Charakter organisiert. Unmittelbar verbunden mit den Problemen der neuen Generation gestatteten sie, Verantwortliche der wichtigsten Jugendorganisationen zusammenzuführen, die der Demokratie und neuen Ideen gegenüber aufgeschlossen waren. In Toulouse (1961) verstand es Prinzessin Beatrix das Herz und den Geist aller Teilnehmer zu begeistern. Grenoble (1963) brachte eine wichtige Debatte über die Ausbildung der Ingenieure; San Martino di Castrozza (1965) war Ort einer Diskussion junger Lehrer über pädagogische Probleme und die Möglichkeiten, die europäische Dimension in die verschiedenen Schuldisziplinen einzuführen; In Gerona (1966) handelte es sich um die Dienstleistungen für die Jugend, usw.

Im Laufe dieser zweiten Phase erhielt die Stiftung 1960 neuen Auftrieb durch der Unterstützung, welche die das Sporttoto in den Niederlanden verantwortliche Institutionen zu gewähren begonnen hat. Seit 1968 gesellte sich die "Algemene Loterij Nederland" ihr zu, – ebenso bedeutend war die Uebernahme des Postens des Generalsekretärs durch George Sluizer. Seine Vision der Europäischen Kulturstiftung ging weit über die Organisation von Kongressen und Konferenzen, und seien sie noch so erfolgreich, hinaus. 1966 legt er dem Rat der Gouverneure ein neuartiges und gewagtes Projekt vor, welches 10 Jahre

project around which all the Foundation's efforts were to concentrate for almost ten years : the Plan Europe 2000, which dominated the third phase of the ECF's existence.

*

The idea behind it was brilliant. Any civilisation which rests on its laurels inevitably becomes decadent. What was needed was a project that looked to the future. So George Sluizer, after many consultations throughout Europe, proposed four main areas of study : education, industrial relations, urbanisation and finally, agriculture and the environment. Based on general forward looking studies tested at the international conferences of London and Hässelby (1969), and as far as urbanisation in particular is concerned at Rotterdam (1970), the work was developed throughout the whole of Europe by more than two hundred researchers. The results are contained in forty-seven volumes published in eight languages (1).

A scientific committee with a wide international membership was set up for each subject, while overall cohesion was ensured by a central scientific committee chaired by Henri Janne (2). It would be wrong to deny that certain areas, and in particular education, were studied with more success than others. In the end, however, it was possible to draw up a synthesis of the work accomplished in each sector and this is contained in a noteworthy book by Peter Hall, the Chairman of the Urbanisation Committee, entitled "Europe 2000" (3).

A brief word on how the Plan was financed. Naturally it was the Foundation which furnished the initial support. But as the movement gathered strength, many other institutions —

(1) See the list contained in Annex 4

(2) Henri Janne also chaired the Education scientific committee

(3) Edited in London by Duckworth ISBN 0715609882

au Conseil des Gouverneurs un projet original et audacieux autour duquel allaient se concentrer tous les efforts de la Fondation pendant près de dix années : le Plan Europe 2000. Il a dominé la troisième phase de la vie de la FEC.

*

L'inspiration était brillante. Une civilisation qui se repose sur ses lauriers tombe inexorablement en décadence. Il fallait un projet d'avenir. George Sluizer, après de nombreuses consultations dans toute l'Europe, proposa quatre grands axes de réflexion : l'éducation, les relations industrielles, l'urbanisme et, enfin, l'agriculture et l'environnement. Fondés sur des études prospectives générales testées dans des conférences internationales à Londres et Hässelby (1969) et, en ce qui concerne plus particulièrement l'urbanisation, à Rotterdam (1970), les travaux se sont développés dans toute l'Europe grâce aux efforts de plus de deux cents chercheurs. Les résultats obtenus se trouvent consignés dans les quelque quarante-sept volumes, en huit langues, qui ont été publiés (1).

Pour chaque sujet un comité scientifique fut mis en place, dont la composition était, bien entendu, largement internationale. La cohérence de l'ensemble était assurée par un comité scientifique central présidé par Henri Janne (2). Pourquoi le nier ? Certains domaines ont été étudiés avec plus de succès que d'autres. Nous pensons notamment à l'éducation. Mais enfin, il a été possible de synthétiser l'oeuvre accomplie dans ce secteur, en un livre remarquable dû à Peter Hall, Président du Comité urbanisation, et qui porte justement le titre "Europe 2000" (3).

Un mot sur le financement du Plan. C'est naturellement la Fondation qui a effectué l'apport initial, mais, comme le

(1) Voir leur liste dans l'annexe 4

(2) Henri Janne présidait par ailleurs le Comité scientifique de l'éducation

(3) Edité à Londres chez Duckworth ISBN 0715609882

concentreren : het Plan Europa 2000. Dit Plan beheerste de derde etappe van de door de Europese Culturele Stichting afgelegde weg.

*

De inspiratie was briljant. Een beschaving die op haar lauweren rust, raakt onontkoombaar in verval. Een toekomstplan was nodig. Na vele gesprekken in heel Europa stelde George Sluizer vier grote gebieden voor waarop de gedachten zich zouden moeten richten : onderwijs, industriële betrekkingen, verstedelijking en tenslotte landbouw en milieu. Voortbouwend op algemene toekomstgerichte studies die op hun waarde werden getoetst op internationale conferenties te Londen en Hässelby (1969) en te Rotterdam (1970) waar meer in het bijzonder de verstedelijking aan de orde kwam, ontwikkelden de werkzaamheden zich in heel Europa, dankzij de inspanningen van meer dan 200 onderzoekers. De bereikte resultaten zijn bijeengebracht in ongeveer zevenenveertig, in acht talen gepubliceerde, boekdelen (1).

Voor ieder onderwerp werd een wetenschappelijk comité opgericht met natuurlijk een zo breed mogelijke internationale samenstelling. Een centraal wetenschappelijk comité, onder voorzitterschap van Henri Janne (2), verzorgde de coördinatie. Erkend moet worden dat bepaalde gebieden met meer succes zijn bestudeerd dan andere. Wij denken met name aan het onderwijs. Maar toch bleek het mogelijk alle bereikte resultaten samen te vatten in een opmerkelijk boek van Peter Hall, president van het comité "verstedelijking" dat terecht de titel draagt Europa 2000 (3).

(1) Zie de lijst in bijlage 4

(2) Henri Janne was eveneens voorzitter van het wetenschappelijke onderwijscomité

(3) Uitgegeven te Londen bij Duckworth ISBN 0715609882

hindurch der Schwerpunkt aller Bemühungen der Stiftung werden sollte : der Plan Europa 2000. Dieses Projekt hat die dritte Phase im Leben der Europäischen Kulturstiftung beherrscht.

*

Der Einfall war brilliant. Eine Zivilisation, die sich auf ihren Lorbeeren ausruht, verfällt unweigerlich der Dekadenz. Ein Entwurf für die Zukunft wurde benötigt ; George Sluizer schlug nach zahlreichen Beratungen in ganz Europa vier Hauptachsen für die Ueberlegungen vor : Bildung ; Beziehungen in der Industrie ; Urbanismus und schliesslich Landwirtschaft und Umwelt. Die Arbeit beruhte auf allgemeinen prospektiven Studien, welche auf internationalen Konferenzen von London und Hässelby (1969) der Kritik unterworfen wurden – soweit sie den Urbanismus betrafen auf der Konferenz von Rotterdam (1970) –. Die Arbeiten an Plan Europa 2000 wurden in ganz Europa vorangetrieben, dank der Bemühungen von mehr als 200 Forschern. Die Ergebnisse sind in 47 Bänden enthalten, die in insgesamt 8 Sprachen veröffentlicht worden sind (1).

Für jedes Thema wurde ein wissenschaftlicher Ausschuss gegründet, dessen Zusammensetzung selbstverständlich ganz international war. Die Kohärenz des Ganzen wurde durch einen zentralen wissenschaftlichen Ausschuss gesichert unter dem Vorsitz von Henri Janne (2). Zugegebener Massen wurden einige Bereiche mit grösserem Erfolg erforscht als andere : insbesondere derjenige der Bildung. Es war jedoch schliesslich möglich das auf allen Bereichen Erreichte in einem bemerkenswerten Buch zusammen zu fassen, welches Peter Hall, dem Vorsitzenden des Ausschusses für das Projekt Urbanisation, zu verdanken ist. Es trägt zu recht den Titel "Europa 2000" (3).

(1) Siehe die Liste im Anhang 4

(2) Henri Janne war zugleich Vorsitzender des wissenschaftlichen Ausschusses für das Projekt "Bildung"

(3) Erschienen in London im Duckworth Verlag ISBN 0715609882

governments, international organisations, foundations and industrial companies (1) – joined the ECF and collaborated in the joint work. As a result the cultural, social and political standing of the Foundation was considerably enhanced.

*

From almost the very beginning, since it started in 1956, the Foundation's policy of awarding grants has been a constant characteristic of its work. Yet in this area also the early years were ones of patient research, as a doctrine gradually emerged. What was needed was to encourage certain activities judged worthy of support, to set aside projects which are not close enough to the Foundation's major interests and to establish overall financial conditions which would guarantee the effective use of the awards. The criteria currently in force are given in Annex 5. Strongly influenced by Denis de Rougemont, they lay stress on the cultural and European character of the projects that are likely to be supported. Grants are not made in favour of political activities, no matter the sympathy with which they may be received. Nor should the projects be limited to one or merely two countries. Neither is there scope for granting permanent finance which would only lead a recipient to become dependent on one patron, since this would give the Foundation the power of life and death with which it is not prepared to be entrusted. But the ECF wishes to pursue an open-minded and courageous policy of giving favourable consideration to new ideas.

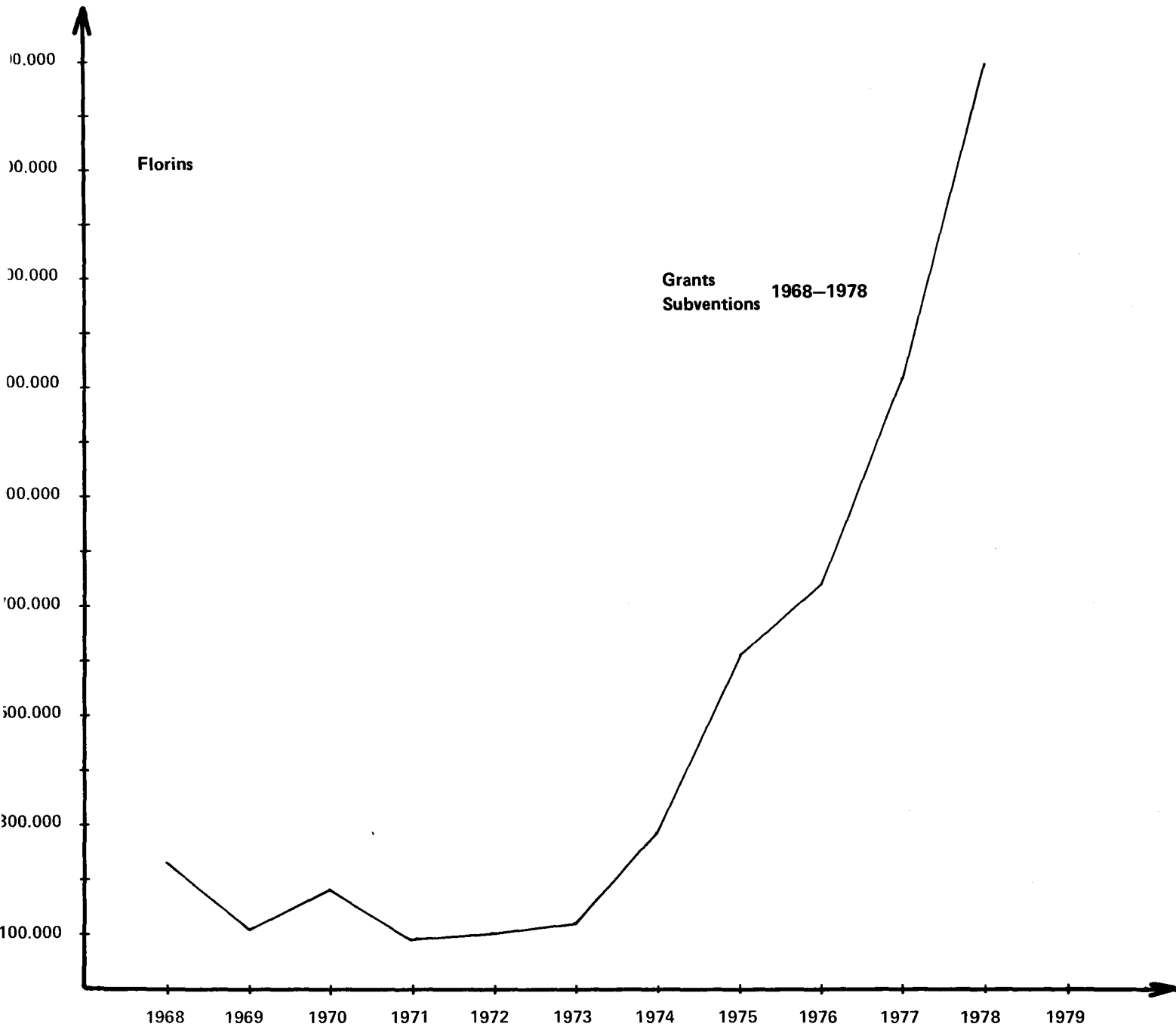
mouvement se prouve en marchant, l'impulsion étant donnée, de nombreuses autres institutions – gouvernements, organisations internationales, fondations, firmes industrielles (1) – rejoignirent la FEC et collaborèrent à l'oeuvre commune. Le rayonnement culturel, social et politique de la Fondation s'en trouva singulièrement accru.

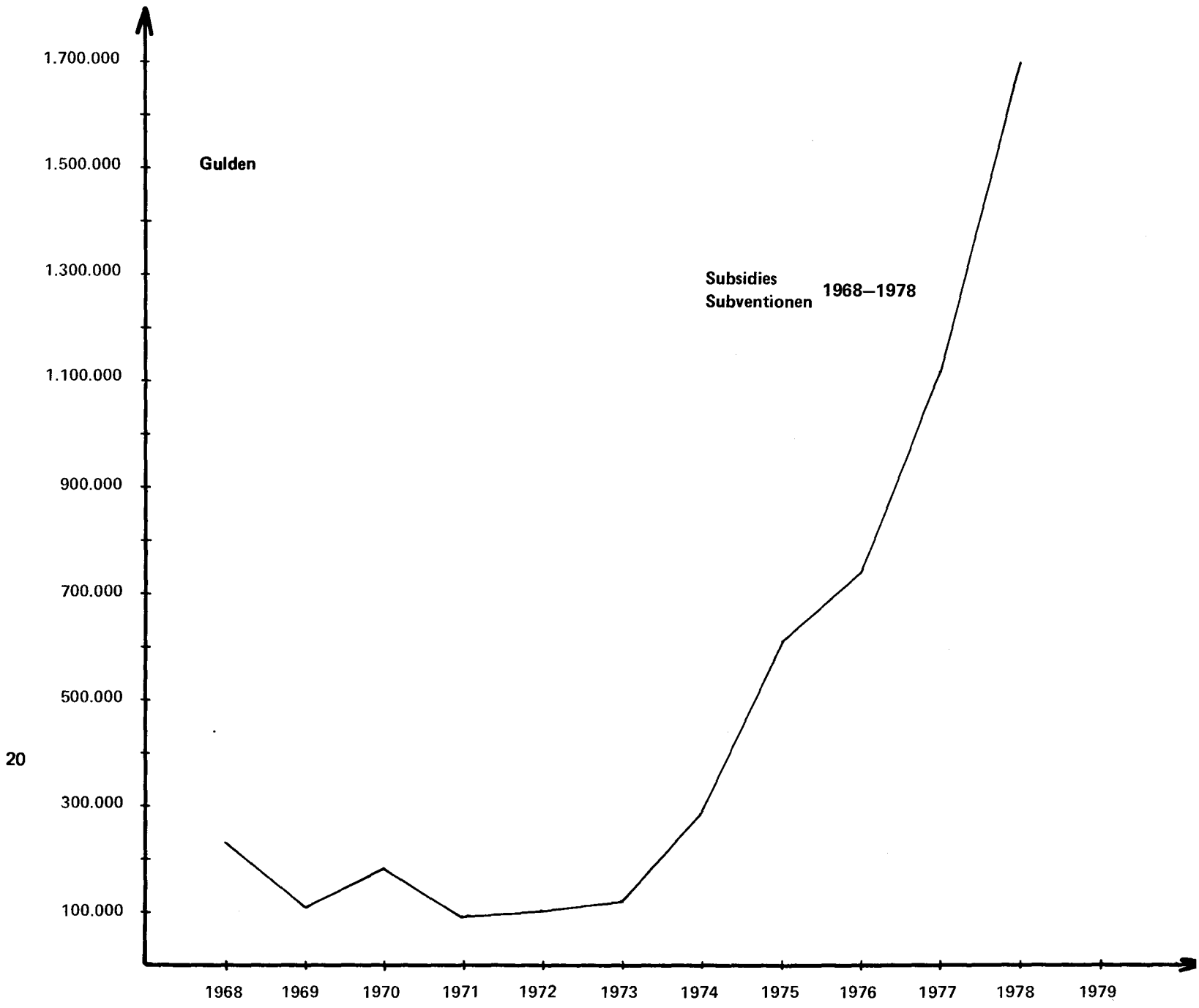
*

Depuis le début, ou presque, puisqu'elle a démarré en 1956, la politique de subventions a constitué une sorte de "continuo". Pourtant, dans ce domaine aussi, les premières années avaient été une période de patiente recherche. Peu à peu une doctrine s'était dégagée. Il convenait tout à la fois d'encourager certaines activités jugées méritoires, d'écartier des initiatives trop éloignées des préoccupations majeures de la Fondation, de dresser un ensemble de conditions financières qui garantissent l'efficacité de l'emploi des subventions. Les critères actuellement en vigueur figurent dans l'annexe 5. Inspirés par Denis de Rougemont, ils mettent l'accent sur le caractère culturel et européen des initiatives susceptibles d'être retenues. Pas d'actions politiques avec quelque sympathie que nous puissions individuellement les saluer. Pas de manifestations limitées à un seul pays, ni même bilatérales. Pas de financement permanent qui conduirait une entreprise à dépendre d'un seul mécène, ce qui donnerait à la Fondation un droit de vie ou de mort qu'elle refuse. Mais à part cela, la plus grande ouverture d'esprit et le courage de soutenir des idées nouvelles.

(1) The list of donors is given in Annex 4

(1) La liste des donateurs figure dans l'annexe 4





20

Een enkel woord over de financiering van het Plan. Natuurlijk heeft de Stichting de eerste aanzet gegeven. Maar toen de eerste stoot was gegeven, voegden zich vele anderen bij de Europese Culturele Stichting – regeringen, internationale organisaties, stichtingen en bedrijven (1) – om samen te werken aan de gemeenschappelijke taak. De culturele, sociale en politieke uitstraling van de Stichting werd er op bijzondere wijze door versterkt.

*

Sinds het begin, of bijna, omdat men er in 1956 mee startte, vormde het subsidiebeleid een soort "continuo". Ook op dit gebied waren de eerste jaren een periode van aftasten. Langzamerhand vormde zich een doctrine. Het was zaak bepaalde activiteiten die men verdienstelijk achtte te stimuleren ; zich afzijdig te houden van initiatieven die te ver verwijderd waren van de hoofdbemoeienissen van de Stichting en financiële regels uit te werken om het doelmatig gebruik van de subsidies te garanderen. De thans van kracht zijnde criteria treft men aan in bijlage 5. In de geest van Denis de Rougemont leggen zij het accent op de culturele en Europese eigenschappen van de voor steun in aanmerking komende initiatieven. Geen politieke acties, met hoeveel sympathie wij ze persoonlijk ook zouden kunnen begroeten ; geen manifestaties die zich tot één enkel land of zelfs twee landen beperken ; geen permanente financiering die een project van één enkele mecenas afhankelijk zou maken en de Stichting een monopolie zou geven dat zij weigert te aanvaarden. Maar afgezien daarvan de grootst mogelijke openheid van geest en de moed om nieuwe initiatieven te steunen.

(1) De lijst van donateurs treft men aan in bijlage 4

Noch ein Wort zur Finanzierung von Plan Europa 2000. Selbstverständlich hat die Stiftung die Finanzierung der ersten Arbeiten gesichert, aber es erwies sich dass, ebenso wie man sich erst beim Laufen der Bewegung bewusst wird, zahlreiche andere Institutionen – Regierungen, internationale Organisationen, Stiftungen, Unternehmen (1) – sich mit der Europäischen Kulturstiftung verbanden nachdem der Anstoss gegeben worden war und am gemeinsamen Werk mitarbeiteten. Die kulturelle, soziale und politische Ausstrahlungskraft der Stiftung wurde dadurch deutlich vergrößert.

*

Die Subventionspolitik der Stiftung hat seit 1956, also fast seit der Gründung der Stiftung, eine Art von Continuo gebildet. Dabei waren die ersten Jahre auch auf diesem Gebiet eher eine Zeit geduldiger Suche gewesen. Allmählich hatte sich eine Politik herausarbeiten lassen. Es kam darauf an, zugleich bestimmte Aktivitäten zu fördern, die als verdienstlich angesehen wurden, und Initiativen, die zu weit von den Hauptaufgaben der Stiftung entfernt waren, beiseite zu lassen. Dabei mussten die finanziellen Bedingungen derart gestaltet werden dass die Wirksamkeit des Mitteleinsatzes bei den Subventionen gesichert war. Die derzeit gültigen Kriterien befinden sich im Anhang 5. Angeregt durch Denis de Rougemont, legen sie das Schwergewicht auf den kulturellen und europäischen Charakter von Initiativen, die für Subventionen in Betracht gezogen werden können. Politische Vorhaben müssen unter allen Umständen ausgeschlossen werden, gleich wie positiv wir sie persönlich beurteilen. Auch Veranstaltungen, die auf ein einzelnes Land beschränkt bleiben oder sogar bilaterale Veranstaltungen müssen ausgeschlossen werden. Es wird keine dauerhafte Finanzierung gewährt, die ein Projekt dazu führen könnte von einem einzigen Geldgeber abzuhängen ; dies würde der Stiftung die Entscheidung über Leben und Tod eines Projektes einräumen, was sie ablehnt. Abgesehen von diesen Gesichtspunkten besteht die grösste geistige Offenheit darin, den Mut zu haben, neue Ideen zu unterstützen.

(1) Die Liste der Spende befindet sich im Anhang 4

Although still very attached to its policy of giving grants — and the increase in the sums granted bears witness to the renewed interest it has attached to this area since 1973 — the ECF on completing Plan Europe 2000 in 1974/75 had to choose for another major strategy which would enable it to continue the work already begun. The fourth — and last, for the moment! — can be summarised in the one word “Institutes”. These Institutes, established on the basis of a proposal from the Programme Committee of the Foundation, of which they are an integral part, are three in number: the Institute of Education (Paris), the Institute for European Environmental Policy (Bonn) and the Institute for Intercontinental Cooperation (Madrid), to which can be added the European Centre for Political Studies (London) and the European Cooperation Fund, a Belgian subsidiary of the Foundation. But, we are now entering the present and it is appropriate to refer the reader to the chapter of this report on “Research Activities” for further details.

*

What better way to end than to give the recipe for the Foundation's success? Quite simply it resides in the unflinching devotion of all those who have given inspiration and direction to its programmes. Here one is thinking of the members of the different committees and the Secretaries General who have followed one another as head of its administration, and in particular the present holder of the post, Raymond Georis. But it is also appropriate to give thanks to all those who, whether they be permanent or temporary helpers, have been impressed by the realism and imagination emanating from the “Amsterdam Foundation”.

But while essential, this devotion has only been able to bear forth such fruits thanks to the privileged status the Foundation enjoys. Both independent and decentralised, the Foundation is at the centre of a transnational network of research and

Bien qu'elle soit toujours très attachée à sa politique de subventions, et l'évolution des montants attribués depuis 1973 montre assez le regain d'intérêt qu'elle lui porte, la FEC se devait, en 1974/75, à l'achèvement du Plan Europe 2000, d'opter pour un autre grand dessein qui lui permette de poursuivre l'action directe entreprise. La quatrième — et provisoirement dernière! — phase se résume en un mot “Instituts”. Créés sur proposition de la Commission du programme au sein de la Fondation dont ils font partie intégrante, ils sont au nombre de trois: l'Institut d'Education (Paris), l'Institut pour une Politique européenne de l'Environnement (Bonn) et l'Institut pour la Coopération intercontinentale (Madrid), auxquels on peut adjoindre le Centre européen d'Etudes politiques (Londres) et le Fonds européen de Coopération, filiale belge de la Fondation. Mais avec eux on entre dans l'actualité immédiate et c'est le moment de renvoyer le lecteur au chapitre “Activités scientifiques” de ce rapport.

*

Est-il possible de mieux conclure qu'en donnant la recette du succès de la Fondation? Elle est toute simple. Elle tient dans le dévouement sans faille de tous ceux qui ont inspiré et dirigé ses programmes. On songe aux membres des différentes commissions et aux Secrétaires généraux qui se sont succédés à la tête de son administration et notamment au titulaire actuel du poste, Raymond Georis. Mais il convient aussi de rendre hommage à tous ceux qui, collaborateurs permanents ou occasionnels, ont été fascinés par l'extraordinaire impression de réalisme et d'imagination qui se dégage de la “Fondation d'Amsterdam”.

Mais pour essentiel qu'il soit, le dévouement n'a porté de tels fruits que grâce au statut privilégié dont la FEC a bénéficié. Indépendante et décentralisée, elle se trouve au centre d'un réseau transnational de coopération et de recherche. Elle peut entreprendre, et entreprendre vite, les projets qu'elle choisit.

Alhoewel men nog steeds veel waarde hecht aan het subsidie-beleid, en de groei van de sinds 1973 toegekende bedragen voldoende de hernieuwde interesse toont, was de Europese Culturele Stichting in 1974/75, bij de voltooiing van het Plan Europa 2000, het aan zichzelf verschuldigd een ander groot project te kiezen om de ondernomen gerichte actie voort te kunnen zetten. De vierde – en voorlopig laatste etappe – kan worden samengevat in één woord : "instituten". Er zijn er drie, opgericht op voorstel van de Programma Commissie van de Europese Culturele Stichting, waarvan zij een integrerend bestanddeel vormen : het onderwijsinstituut (Parijs), het instituut voor een Europese politiek voor milieuvraagstukken (Bonn) en het instituut voor intercontinentale samenwerking (Madrid) waarbij men ook het Europese Centrum voor politieke studies (Londen) en het Europese fonds voor samenwerking, de Belgische vestiging van de Stichting, kan noemen. Maar daarmee zijn we gekomen in de actualiteit en is het moment aangebroken om de lezer te verwijzen naar het hoofdstuk "wetenschappelijke activiteiten" van dit verslag.

*

Kan men beter afsluiten dan met het geven van het recept voor het succes van de Stichting ? Dat is heel eenvoudig. Het heeft te maken met de niet aflatende toewijding van allen die de programma's bedachten en leidden. Wij denken hierbij aan de leden van de verschillende commissies en aan de Secretarissen-Generaal die elkaar opvolgden ; met name aan de huidige bekleeder van deze functie Raymond Georis. Maar men moet ook een eresaluut brengen aan allen die als permanente of tijdelijke medewerkers geboeid raakten door het vertoon van realiteitszin en verbeeldingskracht die van de "Stichting van Amsterdam" uitgaat.

Maar hoe wezenlijk toewijding ook moge zijn, het werk kon slechts dergelijke vruchten afwerpen dankzij de bevoorrechte positie van de Europese Culturele Stichting. Onafhankelijk en gedecentraliseerd staat de Stichting in het middelpunt van een transnationaal net van samenwerking en onderzoek. Zij kan de

Als 1974/75 der Plan Europa 2000 abgeschlossen war, blieb die Europäische Kulturstiftung zwar weiterhin ihrer Subventionspolitik sehr verbunden, und die Entwicklung der dafür aufgewendeten Beträge seit 1973 zeigt deutlich das wachsende Interesse welches sie dieser Tätigkeit entgegenbringt, sie hielt es dennoch für angebracht, ein neues grosses Vorhaben zu wählen, welches ihr gestatten würde die begonnene direkte Aktion fortzusetzen. Die dritte – und zunächst letzte Phase – lässt sich mit einem Wort zusammenfassen : "Institute". Auf Vorschlag der Programmkommission gegründet, gibt es nunmehr drei Institute : das Bildungsinstitut (Paris), das Institut für Europäische Umweltpolitik (Bonn), und das Institut für Interkontinentale Zusammenarbeit (Madrid). Hinzu kommen das Europäische Zentrum für Politische Studien (London) und der Europäische Fond für Zusammenarbeit (die belgische Filiale der Stiftung). Aber so mit kommen wir auf die gegenwärtige Lage der Stiftung. Näheres findet sich im Kapitel "Wissenschaftliche Tätigkeit" dieses Berichtes.

*

Gibt es für diesen Abschnitt einen besseren Schluss als eine Beschreibung des Erfolgsrezeptes der Stiftung ? Es ist ganz einfach. Es beruht auf der steten Mühe derjenigen, die ihre Programme inspiriert und geleitet haben. Man denkt dabei an die Mitglieder der verschiedenen Kommissionen, sowie an die Generalsekretäre die nacheinander die Verwaltung geleitet haben und insbesondere an den gegenwärtigen, Raymond Georis. Es gilt aber auch jener zu gedenken, die als langfristige oder zeitweilige Mitarbeiter fasziniert worden sind von dem ungewöhnlichen Eindruck von Realismus und Einfallsreichtum den die "Amsterdamer Stiftung" vermittelt.

Wie wichtig auch dieser Einsatz war, er hat nur dank dem bevorzugten Statut der Europäischen Kulturstiftung solche Frucht tragen können. Unabhängig und dezentralisiert befindet sie sich im Mittelpunkt eines transnationalen Netzes von Zusammenarbeit und Forschung. Sie kann die Projekte durch-

cooperation. This enables it to carry out quickly the projects it has chosen. Although close to governments and many international organisations, it is not subject to any political or external administrative pressure. It naturally seeks to act with tact and it would have been ill-judged to have concentrated its efforts on one country or group of countries, even if it had been the EEC. In the final resort, it is master of its own destiny and flexible, as a private institution may be if it so wishes.

I said at the outset that either Europe represents a culture or else it is nothing. At the present stage of development, with gloom and doubt in the air, this obvious truth seems too often forgotten or unrecognised. This merely reinforces the need our society has for institutions which, like the European Cultural Foundation, have the role of repeating the message, both through their words and acts, that any renewal stems from cultural resurgence, awareness and a certain concept of civilisation.

Here imagination and good sense go together, according to Jean Jaurès's saying "To aim for the ideal and to understand reality".

Certes, elle est proche des gouvernements et de nombreuses organisations internationales publiques, mais elle n'est soumise à aucune servitude politique ou administrative extérieure. Bien sûr, elle s'efforce d'agir avec tact et elle aurait été mal inspirée si elle avait mis un seul pays ou un groupe de pays — fût-ce la CEE — au centre de ses préoccupations et de ses efforts. Mais, en dernière instance, elle est maîtresse de son sort, elle est souple comme peut l'être une institution qui se veut, avant tout, de nature privée.

Nous l'avons dit au début, l'Europe est une culture ou elle n'est rien. Au stade où elle se trouve, alors que la morosité et le doute nous envahissent, cette grande vérité semble trop souvent oubliée ou méconnue. Cela renforce encore le besoin qu'a notre société d'institutions qui, comme la Fondation européenne de la Culture, ont vocation de rappeler, par la parole et par les actes, que tout renouveau procède d'un élan culturel, d'une prise de conscience et d'un concept de civilisation.

Ici l'imagination s'allie au sens pratique selon l'adage de Jean Jaurès : "Aller à l'idéal et comprendre le réel".

geselecteerde projecten uitvoeren, en snel uitvoeren. Natuurlijk staat zij dicht bij de regeringen en bij vele openbare internationale organisaties, maar op haar rust geen enkel extern politiek of bestuurlijk servituut. Het spreekt vanzelf dat de Stichting tracht tactvol op te treden en het zou niet verstandig zijn geweest om één enkel land of een groep landen – zelfs als het om de EEG gaat – het middelpunt te maken van haar bemoeienissen. In laatste instantie is zij meesteres over haar eigen lot en plooibaar, zoals dat mogelijk is voor een organisatie die boven alles een particuliere instelling wil zijn.

Wij zeiden het in het begin. Europa is een cultuur of zij is niets. In de situatie van vandaag, nu somberheid en twijfel ons overweldigen, schijnt deze grote waarheid vaak te worden vergeten of miskend. Dit vergroot nog de behoefte van onze maatschappij aan instellingen, die zoals de Europese Culturele Stichting, zich geroepen voelen om er in woorden en in daden aan te herinneren dat iedere vernieuwing voortvloeit uit een cultureel élan, een bewustwordingsproces en een begrip van beschaving. Hier gaat verbeeldingskracht hand in hand met praktische zin, ons herinnerend aan het gezegde van Jean Jaurès : "Het ideale nastreven en de realiteit begrijpen".

führen, die Sie sich vornimmt und zwar rasch. Sie ist zwar mit Regierungen und mit zahlreichen öffentlichen internationalen Organisationen eng verbunden aber sie ist keinen äusseren politischen oder administrativen Auflagen unterworfen. Selbstverständlich bemüht sie sich, mit Feingefühl vorzugehen, und sie wäre schlecht beraten gewesen hätte sie ein einzelnes Land oder Gruppe von Ländern – und sei es die Europäische Gemeinschaft – in den Mittelpunkt ihres Interesses und ihre Bemühungen gestellt. Aber letzten Endes bleibt sie Herrin ihres eigenen Schicksals, sie ist flexibel wie es eine Institution sein kann, die sich vor allen Dingen als private Institution versteht.

Wir haben eingangs gesagt, Europa ist eine Kultur oder es ist nichts. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt, wo Zweifel und Niederlagen uns überkommen, scheint diese grosse Wahrheit zu oft vergessen oder verkannt zu werden. Das verstärkt abermals das Bedürfnis unserer Gesellschaft für Institutionen, die wie die Europäische Kulturstiftung – die Aufgabe haben durch Worte und Taten in Erinnerung zu rufen, dass jegliche Erneuerung aus einem kulturellen Antrieb hervorgeht, aus einer Bewusstseinsbildung und einer Vorstellung der Zivilisation. Hier verbinden sich Phantasie mit dem Sinn für das Praktische gemäss dem Spruch von Jean Jaurès : "dem Ideal nach streben und das Reale verstehen".

THE FUTURE

Although they come from differing backgrounds and do not speak the same language, those working for the European Cultural Foundation share the hope that Europe will one day overcome its present divisions and be united. Europe will as a consequence develop sufficient confidence to face up to present and future perils, dynamism to seize the opportunities offered in the coming years and prudence to realise that European institutions as they now exist must be opened up to new democratic nations. In this way the process towards closer unity, which has come to a standstill could receive new impetus and overcome the disillusion which surrounds it as one marathon session leads on to another, disagreement follows disagreement and veto follows veto.

According to the Foundation two major concepts must be taken into consideration :

1. Europe must be open to the outside world. Irrespective of the degree of unification achieved in Europe, this unification would be in vain if it were achieved not in the interests of, but at the expense of the outside world, or if Europeans retreated into an egoistical and suicidal isolation. This would be all the more regrettable, since Europe enjoys a certain prestige in the Third World which agreements such as the second Lomé Convention between the European Community and 56 developing countries have enhanced even further.

The product of a long judeo-christian, graeco-latin tradition, humanism has become a major ideal for Europe, in the belief that to be a human being is of fundamental value. But this value is not confined to Europeans alone.

L'AVENIR

Bien qu'ils viennent d'horizons divers et qu'ils ne parlent pas la même langue, les hommes qui constituent la Fondation Européenne de la Culture ont en commun l'espoir que l'Europe divisée se transformera en une Europe unie, assez sûre d'elle-même pour faire face aux périls présents et futurs, assez dynamique pour ne pas laisser échapper les chances qu'offriront les prochaines années et assez avisée pour comprendre que les institutions européennes qui existent déjà doivent s'ouvrir à de nouvelles nations démocratiques. Ainsi, le processus communautaire qui se trouve au point mort pourrait recevoir une nouvelle impulsion et surmonter le désenchantement qui l'affecte de marathon en marathon, de désaccord en désaccord, de veto en veto.

Selon la Fondation, deux conceptions majeures doivent être prises en considération :

1. L'Europe doit être ouverte au monde extérieur. A quel que degré d'unification que l'Europe parvienne, cette unification serait vaine si elle se faisait, non en faveur du monde extérieur, mais contre lui, ou si les Européens se retranchaient dans un isolement égoïste et suicidaire. Ceci serait d'autant plus regrettable que l'Europe jouit dans le Tiers-Monde d'un prestige certain, que des accords comme celui de Lomé II, conclu entre la Communauté européenne et 56 pays en voie de développement, ont encore augmenté.

Produit d'une longue tradition judéo-chrétienne et gréco-latine, l'Europe se fait de l'humanisme un idéal. Elle croit que la personne humaine est une valeur fondamentale. Or cette valeur n'est pas un privilège de l'homme euro-

DE TOEKOMST

Zij komen uit verschillende windstreken en spreken niet dezelfde taal, maar toch koesteren de mensen die samen de Europese Culturele Stichting vormen dezelfde hoop, dat het verdeelde Europa tot een verenigd Europa zal worden voldoende zelfbewust om het hoofd te bieden aan huidige en toekomstige gevaren, voldoende dynamisch om de kansen die de komende jaren zullen bieden niet voorbij te laten gaan en met voldoende inzicht om te begrijpen dat de al bestaande Europese instellingen open moeten staan voor nieuwe democratische naties. Het communautaire proces dat zich nu op een dood punt bevindt zou dan een nieuwe impuls kunnen krijgen en de ontgoocheling die de Gemeenschap van marathon tot marathon, van onenigheid tot onenigheid, van veto tot veto be-laagt, overwinnen.

De Stichting is van mening dat twee fundamentele gezichtspunten in overweging genomen moeten worden.

1. Europa moet openstaan voor de wereld buiten haar. Welke graad van eenwording Europa ook moge bereiken, alles zal nutteloos blijken te zijn als het niet voor maar tegen de anderen werkt, of als de Europeanen zich zouden terugtrekken in een egoïstisch en zelfvernietigend isolement. Dit zou des te betreuenswaardiger zijn omdat Europa in de Derde Wereld een zeker prestige geniet dat de overeenkomsten zoals die van Lomé II, gesloten tussen de Europese Gemeenschap en 56 ontwikkelingslanden, nog hebben versterkt.

Voortgekomen uit een lange joods-christelijke en Grieks-Latijnse traditie, heeft Europa van het humanisme haar ideaal gemaakt. Men gelooft in de fundamentele waarde van de mens. Overigens is dit niet slechts aan de Europese mens

DIE ZUKUNFT

Von verschiedener Herkunft und nicht dieselbe Sprache sprechend vereint die Menschen, die heute die Europäische Kulturstiftung darstellen, die Hoffnung, dass das geteilte Europa sich verwandeln wird in ein vereintes Europa, hinlänglich seiner selbst sicher, um den gegenwärtigen und zukünftigen Gefahren ins Auge zu sehen. Hinlänglich dynamisch um sich nicht die Chancen entgehen zu lassen, welche die nächsten Jahre bieten werden, und hinlänglich aufgeschlossen, um zu verstehen, dass die bestehenden europäischen Institutionen sich neuen demokratischen Nationen öffnen müssen. Auf diese Weise könnte der gemeinschaftliche Prozess, der sich gegenwärtig an einem toten Punkt befindet, einen neuen Auftrieb erfahren und die Enttäuschung überwinden, welche uns von einer Marathonsitzung zur nächsten, von einem Streit zum nächsten, von einem Veto zum nächsten befallen.

Die Stiftung ist der Ansicht, dass zwei wesentliche Vorstellungen in Betracht gezogen werden sollten.

1. Europa muss gegenüber der äusseren Welt offen bleiben. Ganz gleich wie weitgehend Europa geeinigt wird, diese Einigung wäre umsonst wenn sie sich nicht zu gunsten der äusseren Welt sondern gegen sie vollzieht, oder wenn sich die Europäer sozusagen in eine egoistische und selbstmörderische Isolierung zurückzögen. Diese wäre umsomehr bedauernswert als Europa in der dritten Welt sich eines gewissen Prestiges erfreut, welches die Uebereinkommen, wie etwa von Lomé II, welche zwischen der Europäischen Gemeinschaft und 56 Entwicklungsländern abgeschlossen worden sind, noch vergrössert haben.

Hervorgegangen aus einer langen jüdisch-christlichen und griechischlateinischen Tradition erhebt Europa den Humanismus zum Ideal. Es glaubt dass die menschliche Person ein Grundwert darstellt. Dieser Wert ist jedoch

It is present in the nature of any human being, and it can be achieved only if Europe gives increased help to the peoples of the Third World and if it supports the free movement of people, goods and ideas. Every time a child dies of hunger in a developing country, or every time malnutrition stunts his growth, Europe should feel ashamed.

2. The new Europe should not merely be open to the outside world but also to the future. To be interested in the 21st century is neither utopian nor a long-term enterprise. While decisions taken now have a direct bearing on the future, governments are all too often prone to subordinate the needs of the future to the demands of the present. To do so in an era when the tempo of social change is speeding up is to compromise the fate of humanity.

The Foundation would like to draw attention to a certain number of problems which Europe must solve :

- Whether as a citizen or as a worker, an individual does not have enough say in decisions which concern his lot. He feels increasingly frustrated and alienated. The media too often serve to ensure conformity and too rarely to spread understanding of the main problems facing humanity.
- Teaching with — in many cases — its rigid and over-specialised structures, its out-moded methods and its ill-defined aims, could profit from further reflection on its role.
- Scientific and technical research and development, which are amongst the keys to economic and social progress, are hindered by the lack of cooperation between specialists who are separated by national and institutional frontiers.

péen, elle est inscrite dans la nature de tout être humain. Cet idéal ne peut se réaliser que si l'Europe aide plus largement les peuples du Tiers-Monde et si elle favorise la libre circulation des personnes, des biens et des idées. Chaque fois que dans un pays en voie de développement un enfant meurt de faim, chaque fois que la malnutrition arrête sa croissance, c'est un sujet de honte pour l'Europe.

2. L'Europe nouvelle doit non seulement être ouverte au monde, mais aussi à l'avenir. S'intéresser aujourd'hui au XXIe. siècle n'est ni une utopie, ni même une entreprise à long terme. Les décisions qui se prennent maintenant sont déterminantes pour l'avenir, mais les Gouvernements sont trop souvent enclins à subordonner les besoins de l'avenir aux exigences du présent ; à une époque où le changement social s'accélère, c'est compromettre le sort de l'humanité.

La Fondation tient à attirer l'attention sur un certain nombre de problèmes que l'Europe doit résoudre :

- En sa qualité de citoyen, comme en sa qualité de travailleur, l'individu n'a pas assez part aux décisions qui intéressent son sort. Il se sent de plus en plus frustré et aliéné. La grande information sert trop souvent à assurer le conformisme, trop peu à diffuser la compréhension des grands problèmes de l'humanité.
- L'enseignement, avec ses compartiments, ses structures souvent rigides, des méthodes parfois dépassées, des buts mal définis, mériterait un nouvel effort de réflexion.
- La recherche et le développement scientifique et technique qui sont une clé du progrès économique et social se trouvent freinés par le manque de coopération entre les spécialistes que séparent les frontières tant nationales qu'institutionnelles.

voorbehouden ; het ligt vervat in de aard van ieder menselijk wezen. Dit ideaal kan alleen worden verwezenlijkt indien Europa de volkeren van de Derde Wereld meer hulp biedt en het vrije verkeer van personen, goederen en ideeën bevordert. Iedere keer dat in een ontwikkelingsland een kind van honger sterft, iedere keer dat ondervoeding zijn groei belemmert, heeft Europa reden tot schaamte.

Het nieuwe Europa moet niet alleen openstaan voor de wereld, maar ook voor de toekomst. Zich vandaag interesseren in de 21ste eeuw is noch een utopie, noch een onderneming op lange termijn. De beslissingen van vandaag bepalen de toekomst. Toch zijn regeringen te vaak geneigd de noden van de toekomst ondergeschikt te maken aan de eisen van vandaag. In een tijdperk van steeds snellere maatschappelijke veranderingen zet men zo het lot van de mensheid op het spel.

De Stichting zou de aandacht willen vestigen op een aantal problemen die Europa moet oplossen :

- Burger of werker, de mensen hebben onvoldoende deel aan beslissingen die hun eigen toekomst betreffen. Zij krijgen steeds meer een gevoel van frustratie en vervreemding. De officiële voorlichting dient te vaak tot zekerstelling van conformisme en te weinig tot beter begrip van de grote problemen van de mensheid.
- Het onderwijs met zijn hokjesgeest, zijn vaak te starre structuren en soms achterhaalde methoden is een nieuwe overdenking waard.
- Onderzoek en ontwikkeling op het gebied van wetenschap en techniek, de sleutel van economische en maatschappelijke vooruitgang, worden gehinderd door gebrekkige samenwerking tussen specialisten, gescheiden door nationale zowel als institutionele grenzen.

nicht ein Vorrecht des Europäers, er liegt in der Natur jedes menschlichen Wesens. Dieses Ideal ist nur zu verwirklichen wenn Europa in grösserem Umfang den Völkern der dritten Welt beisteht und wenn es den freien Verkehr von Personen, Gütern und Ideen unterstützt. Wenn ein Kind in einem Entwicklungsland von Hunger stirbt, wenn Unterernährung sein Wachstum begrenzt, ist dies ein Grund für Scham für Europa.

2. Das neue Europa muss nicht nur der Welt sondern auch der Zukunft gegenüber aufgeschlossen sein. Sich heute für das 21. Jahrhundert zu interessieren ist wieder eine Utopie noch ein Unterfangen auf lange Sicht. Die Entscheidungen, die jetzt gefällt werden, sind für die Zukunft bestimmend, aber die Regierungen sind häufig geneigt, die Bedürfnisse der Zukunft den Erfordernissen der Gegenwart unterzuordnen : Zu einer Zeit, in der der soziale Wandel sich beschleunigt, stellt eine solche Haltung das Schicksal der Menschheit ein Frage.

Die Stiftung möchte die Aufmerksamkeit auf eine gewisse Anzahl von Problemen lenken, welche Europa lösen muss :

- Das Individuum sei es als Bürger oder als Arbeiter, hat nicht genügend Anteil an den Entscheidungen, die sein Schicksal betreffen. Er fühlt sich zunehmend frustriert und entfremdet. Die grosse Information dient zu häufig dazu, Konformismus zu erzeugen, zu selten zum breiteren Verständnis der grossen Fragen der Menschheit.
- Das Bildungswesen, mit seinen Einteilungen, seine oft rigiden Strukturen, seinen zuweilen überholten Methoden, seinen schlecht definierten Zielen, verdient neue Anstrengungen und Ueberlegungen.
- Wissenschaftliche Forschung und technische Entwicklung sind ein Schlüssel des wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts. Zu oft sind sie durch den Mangel an Kooperation zwischen den Spezialisten getrennt, die sowohl durch nationale als auch institutionelle Grenzen voneinander getrennt sind.

- Unemployment is becoming one of the major problems facing industrial societies, especially those in Europe, which were constructed in a period of economic growth of unprecedented length, calling for a fresh look at that problem. Should we continue trying to solve it by increasing the number of jobs available so as to absorb the number looking for work? Should changes be made in the link between education and employment, and if so, how? What about changing the very structures of people's lives which are rigidly divided into the three separate periods of training, career and retirement?
- Natural resources are limited. Their use should be controlled in the face of the demands of a society based on highly advanced technology and mass production. The latter, through its increasing waste, is the cause of the deterioration in the environment – pollution of the air, water and land – the responsibility for which consumers and producers bear alike.
- Nuclear energy may perhaps be necessary, but the art has not been fully mastered and it would certainly deserve to be the subject of a wide-ranging debate, which is now beginning to develop, in a climate devoid of any partisan passions.
- European civilisation was the founder and instigator of human rights. But in so far as they deal only with individual rights, do they correspond to all our needs? Are there not whole groups on the fringe of society that are now oppressed? As an example, is it not true that the handicapped are in many respects the victims of social and professional practices which make them second class citizens even more than could be explained by their invalidity? Similarly, does not the outsider status of migrant workers make them vulnerable and ready made victims of this very status?

L'emploi devient un des problèmes majeurs auxquels les sociétés industrielles sont confrontées et notamment l'Europe dont la construction a été entreprise dans une période de croissance économique d'une longueur exceptionnelle. Toute l'approche s'en trouve modifiée. Faut-il continuer à vouloir résoudre ce problème en augmentant l'offre d'emploi de manière à absorber les demandeurs? Faut-il, au contraire, faire en sorte que le nombre de ces derniers diminue? Convient-il de modifier les liaisons entre éducation et emploi et, si oui, de quelle manière? Ne doit-on pas changer le profil de la vie des individus qui est rigidement divisée en trois parties: formation, carrière, retraite...

- Les ressources naturelles sont limitées. Il convient de les répartir face aux exigences d'une société fondée sur une technologie très développée et sur la production de masse. Cette dernière, en multipliant les déchets, est à l'origine de la détérioration de l'environnement – pollution de l'air, de l'eau, du sol – dont les consommateurs, comme les producteurs, portent la responsabilité.
- L'énergie nucléaire, nécessaire peut-être, mal dominée sans doute, mériterait certainement que le large débat qui débute à son propos se développe dans un climat dégagé de toutes les passions partisans.
- La civilisation européenne est à l'origine et a forgé les droits de l'homme, mais, dans la mesure où ils ne concernent que les droits individuels, correspondent-ils à tous nos besoins? N'y a-t-il pas des groupes entiers frappés de marginalisation, soumis à l'oppression? Ainsi, à titre d'exemple, n'est-il pas vrai que les handicapés sont, à bien des égards, encore victimes de pratiques sociales et professionnelles qui font d'eux des citoyens de seconde zone, au-delà même de ce que leur invalidité pourrait expliquer? De même, les travailleurs migrants ne sont-ils pas sujets à un statut d'exception qui les rend vulnérables et en fait souvent des victimes?

- De werkgelegenheid wordt één van de grote problemen voor de geïndustrialiseerde landen en in het bijzonder voor Europa, dat werd opgebouwd in een uitzonderlijk lange periode van economische groei. De hele benaderingswijze wordt anders. Moeten wij nog steeds proberen het probleem op te lossen door het scheppen van meer arbeidsplaatsen om de werkzoekenden in het arbeidsproces te kunnen opnemen? Moeten wij maatregelen nemen om het aantal werkzoekenden te verminderen? Moeten de banden tussen onderwijs en arbeidsmarkt worden gewijzigd? Zo ja, hoe? Moet het niet komen tot een verandering in de traditionele levensloop van de mensen, nu nog zo star onderverdeeld in drie etappes: leren, beroepsleven, pensioen?
- De natuurlijke hulpbronnen zijn beperkt. Zij moeten verdeeld worden, rekening houdend met de eisen van een op geavanceerde technologie gebaseerde maatschappij. Massaproductie vermenigvuldigt afval, de oorzaak van het slechter worden van ons milieu — lucht-, water- en bodemvervuiling —. Consument en producent dragen hiervoor beide verantwoordelijkheid.
- De kernenergie, die misschien noodzakelijk is maar ongetwijfeld slecht wordt beheerst, verdient zeer zeker dat de gestarte brede discussie plaats vindt in een klimaat waarin partijdige emoties geen plaats hebben.
- De Europese beschaving ligt aan de oorsprong van de rechten van de mens en heeft ze gesmeed. Maar ze betreffen alleen maar de individuele rechten en is dat werkelijk alles wat nodig is? Zijn er dan geen hele groepen die door marginalisatie worden getroffen en onderdrukt worden? Is het b.v. niet zo dat de gehandicapten nog in veel opzichten het slachtoffer zijn van maatschappelijke en beroepspraktijken die hen naar het tweede plan verwijzen en dat dit niet enkel door hun handicap kan worden verklaard? Hebben ook de migrerende werknemers geen uitzonderingspositie, die hen kwetsbaar maakt en vaak het slachtoffer doet zijn?
- Die Probleme der Arbeit werden einer der Hauptfragen, denen die Industriegesellschaften gegenüberstehen, insbesondere in Europa, dessen Aufbau zu einer Zeit aussergewöhnlich langen wirtschaftlichen Wachstums unternommen worden ist. Der Gesamtansatz wird dadurch in Frage gestellt. Muss man weiterhin versuchen, dieses Problem durch Vergrößerung des Arbeitsplatzangebotes zu lösen in der Absicht, die Arbeitsuchenden zu absorbieren, oder muss man im Gegenteil dafür sorgen, dass die Anzahl der Arbeitsuchenden sich verringert? Müssen die Verbindungen zwischen Bildung und Arbeit geändert werden, und wenn ja, in welcher Form? Muss man nicht das Lebensprofil der Individuen verändern, welches rigide in drei Teilen aufgeteilt ist: Bildung, Beruf, Pension...
- Die natürlichen Ressourcen sind begrenzt. Sie müssen angesichts der Erfordernisse einer auf hochentwickelter Technologie und Massenproduktion beruhender Gesellschaft verteilt werden. Diese Gesellschaft vervielfältigt den Abfall und verursacht Umweltverschmutzung — Verunreinigung von Luft, Wasser, Boden — für die Verbraucher wie Produzenten gleichermaßen verantwortlich sind.
- Die vielleicht notwendige aber sicher noch unvollkommen beherrschte Kernenergie erfordert sicherlich, dass man die begonnene grosse Debatte in einer Atmosphäre frei von Parteienhass fort führt.
- Die Europäische Zivilisation ist am Ursprung der Menschenrechte und hat sie geformt, aber wenn sie nur die individuellen Rechte betreffen, muss man sie fragen ob sie unseren Bedürfnissen gerecht werden. Gibt es nicht ganze Gruppen, welche von einer Marginalisation betroffen und einer Unterdrückung unterworfen sind? Zum Beispiel sind nicht die körperlich behinderten in vieler Hinsicht nachwievor Opfer sozialer und professioneller Praktiken, die aus ihnen Bürger einer zweiten Zone machen, über das durch ihre Invalidität erklärbares Mass hinaus. Oder sind nicht die Gastarbeiter einem Sonderrecht unterworfen, welches sie benachteiligt und oft zu Opfern werden lässt.

Given that these problems have political, economic, social, psychological, technical and cultural aspects at the same time, it is not possible to tackle them solely on the basis of planning within a restricted field. The specialist who attempts to deal with them in isolation is powerless, and to treat such symptoms without conducting a general examination is bound to lead to failure.

International cooperation is another indispensable element in solving the problems. Political divisions, which it has brought upon itself, prevent Europe from making its full contribution to the cultural and economic development of the world. This lessens its strength as does the insufficient attention given to regional realities. The progress made on the road to integration is still insufficient, and it is possible to develop even further the political, social and economic unity of Europe without interfering with the diversity which must be preserved within the framework of unity, or sacrificing the individuality of the parties that comprise the whole.

A united Europe would be proof that a system of freedom and cooperation, autonomy and solidarity could be effectively achieved. It would be an example of centralisation and decentralisation according to the needs of the moment and to the problems to be solved. Europe, and perhaps Europe alone, can present such a model.

In order to contribute to this the Foundation established Plan Europe 2000 in 1967 and subsequently the Institutes of Education (Paris), of Environment (Bonn) and of Intercontinental Cooperation (Madrid), the European Cooperation Fund (Brussels) and finally the European Centre of Political Studies (London), thereby creating an independent transnational network of research and reflection, the results of whose work is available to national and European decision makers as well as to the general public.

With its decentralised structure and thanks to its openness, the Foundation is undoubtedly particularly well equipped,

Etant donné que ces problèmes ont des aspects à la fois politiques, économiques, sociaux, psychologiques, techniques et culturels, il n'est pas possible de les aborder uniquement par le biais d'une planification compartimentée : le spécialiste qui s'y attaque isolément est impuissant à les résoudre. Traiter tel symptôme sans avoir porté de diagnostic général c'est courir à l'échec.

La coopération internationale est un autre élément indispensable à la solution des problèmes. Ce qui empêche l'Europe d'apporter sa pleine contribution au développement culturel et économique du monde, c'est le morcellement politique dont elle est l'artisan et qui diminue ses forces, mais aussi la place encore insuffisante laissée au fait régional. Les progrès accomplis sur la voie de l'intégration restent insuffisants. Il est possible de resserrer considérablement l'unité politique, sociale et économique de l'Europe sans porter atteinte à la diversité qu'il faut conserver, ni sacrifier l'individualité des parties qui composent le tout.

Une Europe unie apporterait la preuve qu'un régime de liberté et de coopération, d'autonomie et de solidarité peut être effectivement réalisé ; elle donnerait l'exemple de la centralisation et de la décentralisation selon les nécessités du moment et les problèmes à résoudre. L'Europe, et probablement l'Europe seule, peut présenter un tel modèle.

Pour y contribuer, la Fondation a mis sur pied dès 1967, avec le Plan Europe 2000, puis, à partir de 1975, avec la création successive des Instituts d'Education (Paris), d'Environnement (Bonn), de Coopération intercontinentale (Madrid), du Fonds européen de Coopération (Bruxelles, et, enfin, celle du Centre européen d'Etudes politiques (Londres), un réseau transnational de recherche et de réflexion indépendant, dont les résultats sont mis à la disposition tant des décideurs nationaux et européens que du public dans son ensemble.

Avec sa structure décentralisée, grâce à son ouverture d'esprit, la Fondation est sans nul doute particulièrement bien équipée

Omdat deze problemen zowel politieke, economische, sociale, psychologische, technische als culturele aspecten hebben, is het onmogelijk ze alleen aan te pakken door middel van een broksgewijze planning. De specialist die in isolement tracht een oplossing te vinden zal daartoe niet bij machte zijn. De behandeling van dergelijke symptomen zonder eerst een algemene diagnose gesteld te hebben is gedoemd te falen.

Ook internationale samenwerking is onontbeerlijk voor de oplossing van de problemen. Wat Europa verhindert ten volle bij te dragen tot de culturele en economische ontwikkeling van de wereld, is de politieke versplintering die zij zelf heeft bewerkstelligd en die haar krachten verzwakt, maar ook de nog ontoereikende plaats die men voor regionale activiteiten inruimt. Er wordt nog steeds onvoldoende vooruitgang geboekt bij de integratie. Het is mogelijk om de politieke, sociale en economische banden in Europa nauwer aan te halen, zonder de diversiteit die bewaard moet blijven te verloochenen en zonder de individualiteit van de delen die het geheel vormen prijs te geven.

Een verenigd Europa zou het bewijs leveren, dat een regime gebaseerd op vrijheid en samenwerking, op zelfstandigheid en saamhorigheid inderdaad kan worden verwezenlijkt. Zo'n Europa zou het voorbeeld geven van centralisatie en decentralisatie al naar gelang de behoeften van het moment en de op te lossen problemen. Europa en waarschijnlijk alleen maar Europa, kan een dergelijk model bieden.

Om hiertoe een bijdrage te kunnen leveren werkte de Stichting al in 1967 het Plan Europa 2000 uit. Vanaf 1975 richtte zij achtereenvolgens het Onderwijsinstituut (Parijs) op, en voorts de Instituten voor Milieuvraagstukken (Bonn), en voor Intercontinentale Samenwerking (Madrid), het Europees Fonds voor Samenwerking (Brussel) en tenslotte het Europees Centrum voor Politieke Studies (Londen). Zo werd een onafhankelijk transnationaal netwerk van onderzoek en studie in het leven geroepen, waarvan de resultaten ter beschikking worden gesteld aan zowel de nationale en Europese besluitvormers als aan het publiek in het algemeen.

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Probleme zugleich politische, ökonomische, soziale, soziologische, technische und kulturelle Aspekte haben, ist es nicht möglich sie mittels einer kleinteiligen Planung zu meistern : der Spezialist, der dagegen alleine vorgeht ist unfähig, sie zu lösen. Der Versuch, solche Symptome zu behandeln, ohne eine allgemeine Diagnose vorgenommen zu haben, ist zum Scheitern verurteilt.

Die internationale Zusammenarbeit ist ein weiteres notwendiges Element zur Lösung der Probleme. Was Europa daran hindert, seinen vollen Beitrag zur kulturellen und wirtschaftlichen Entwicklung der Welt zu leisten, ist die politische Zerstückung, welche sie selber angerichtet hat die ihre Kräfte verringert, aber zugleich der noch ungenügende Platz, welcher den regionalen Gegebenheiten eingeräumt wird. Der errungene Fortschritt auf dem Wege der Integration bleibt ungenügend. Es ist möglich, die politische, wirtschaftliche und soziale Einheit Europas wesentlich enger zu gestalten, ohne die Vielgestaltigkeit zu gefährden, welche erhalten werden muss, oder die Individualität der Teile aufzugeben, die das Ganze bilden.

Ein vereintes Europa würde den Beweis erbringen, dass ein System der Ordnung, der Freiheit und der Zusammenarbeit, der Autonomie und der Solidarität in der Tat verwirklicht werden kann ; es würde ein Beispiel bieten der Zentralisation und der Dezentralisation entsprechend den jeweiligen Notwendigkeiten und den zu lösenden Problemen. Europa und wahrscheinlich nur Europa kann ein solches Beispiel bieten.

Um dazu beizutragen hat die Stiftung seit 1967 mit dem Plan Europa 2000 und seit 1975 mit der sukzessiven Gründung des Bildungsinstituts (Paris), des Umweltinstituts (Bonn) und des Instituts für interkontinentale Zusammenarbeit (Madrid), des Europäischen Fonds für Zusammenarbeit (Brüssel) und schliesslich des Europäischen Zentrums für politische Studien (Londen) ein unabhängiges transnationales Netz für Forschung und Studien geschaffen, dessen Ergebnisse den nationalen wie europäischen Entscheidungsträgern sowie der allgemeinen Öffentlichkeit zugänglich wird.

either directly in the context of its Institutes and the Centre or through the grants which it awards, to work in the following areas :

- democracy must cease to be merely ballot paper democracy and become a much deeper reality. To this end, a far higher degree of direct participation in decision making at every level — local, national and European — whether it be in politics, industry, universities or public administration, must be encouraged ;
- permanent education from primary school to adult education via the universities is now an accepted concept. Work in this area must continue and the relationship between non-compulsory education and employment, education and regional development must be analysed ;
- the private economic sector must take into consideration, in balanced growth, factors such as : quality criteria, security standards, the struggle against pollution, the location of new industries in the light of social interests, and the control of monopolistic practices and investments ;
- the organisation of scientific research at the European level is an absolute necessity. It would enable the costs and benefits of large projects to be shared and the spirit of creativity to be enhanced as far as possible, thanks to the mutual enrichment of the various European cultures ;
- there is also a case for encouraging a certain redistribution of income and riches to the benefit of the most deprived individuals in Europe as well as in other parts of the world ;
- it would also be appropriate to establish a family aid policy so that the birth of a new child can take place under the best conditions. For unless there is a sufficient demographic upsurge, European society is in danger of dying ;
- as for the environment, Europe ought to take the initiative in promoting collective decisions at the world level in

pour oeuvrer, soit directement dans le cadre de ses Instituts et Centre, soit par l'intermédiaire de ses subventions dans les domaines suivants :

- la démocratie doit cesser de n'être que la démocratie du bulletin de vote pour devenir une réalité plus profonde ; à cette fin, il faut favoriser, à un degré beaucoup plus élevé, la participation directe aux prises de décision à tous les niveaux — locaux, nationaux, européen — dans les secteurs de la politique, de l'industrie, de l'université et de l'administration publique ;
- l'éducation permanente depuis l'école maternelle jusqu'à l'éducation des adultes, en passant par l'université, est une notion désormais admise. Il faut poursuivre l'effort de réflexion et analyser les relations entre l'enseignement post-obligatoire et l'emploi, l'éducation et le développement régional, etc. ;
- le secteur économique privé doit tenir compte, dans un développement équilibré, de considérations telles que : les critères de qualité, les normes de sécurité, la lutte contre la pollution, la localisation des entreprises nouvelles en fonction de l'intérêt social de l'opération, le contrôle des pratiques monopolistiques et des investissements ;
- l'organisation de la recherche scientifique à l'échelle de l'Europe entière est une nécessité. Elle permettrait de partager les coûts et les bénéfices des grands projets et de porter au plus haut point l'esprit créateur, grâce à l'enrichissement mutuel des diverses cultures européennes ;
- ne faudrait-il pas aussi favoriser une certaine redistribution des revenus et des richesses au bénéfice des individus les plus démunis, tant en Europe que dans les autres parties du monde ?
- il conviendrait d'établir une politique d'aide aux familles, de manière qu'elles puissent faire face, dans de bonnes conditions, à la naissance d'un nouvel enfant. Car, sans un renouvellement démographique suffisant, la société européenne risque d'être frappée de mort ;
- en matière d'environnement, l'Europe devrait prendre des initiatives pour promouvoir des décisions collectives au niveau mondial dans les domaines où les mesures qui

Met haar gedecentraliseerde structuur en dankzij haar openstaan voor nieuwe gedachten is de Stichting ongetwijfeld bijzonder goed uitgerust om hetzij direct binnen het raam van haar Instituten en Centrum, hetzij door middel van subsidies werkzaamheden te ontplooiën op de volgende gebieden :

- de democratie moet ophouden slechts de democratie van het stembiljet te zijn, maar moet dieper wortelen. Hier toe dient men de besluitvorming op alle niveaus — plaatselijk, landelijk en Europees — veel meer te stimuleren. In de politiek, het bedrijfsleven, op de universiteit en bij overheidsinstanties ;
- permanente vorming, vanaf de kleuterschool, via de universiteit, tot aan de volwasseneneducatie is nu een aanvaard begrip. Het verband tussen onderwijs na de leerplichtige leeftijd en werkgelegenheid, en tussen vorming en regionale ontwikkeling moet verder worden bestudeerd en geanalyseerd ;
- de particuliere sector van het bedrijfsleven moet, bij een evenwichtige ontwikkeling, rekening houden met overwegingen zoals : kwaliteitscriteria, veiligheidsnormen, milieubescherming, maatschappelijk belang van de vestigingsplaats van nieuwe bedrijven, controle op monopolistische praktijken en investeringen ;
- het is noodzakelijk wetenschappelijk onderzoek op Europees vlak te organiseren. Zo zou men kosten en baten van grote projecten kunnen delen en dankzij de wederzijdse verrijking van de verschillende Europese culturen de creatieve kracht tot een hoogtepunt voeren ;
- de vraag rijst of een zekere herverdeling van inkomen en rijkdom niet moet worden aangemoedigd ten gunste van de minst bedeelden in Europa en in andere delen van de wereld ;
- er moet een beleid komen van financiële steun aan gezinnen, zodat men een gunstig klimaat schept voor de geboorte van een nieuw kind. Want zonder een vernieuwing van de bevolking is de Europese maatschappij ten dode opgeschreven ;
- wat betreft het milieu moet Europa initiatieven nemen op wereldniveau om gezamenlijke besluiten te stimuleren op gebieden waar maatregelen op planetaire schaal zich opdringen. Wij denken bij voorbeeld aan het optimaal gebruik van de hulpbronnen en ook zou Europa, ten voordele van andere werelddelen, een voortrekkersrol kunnen spelen bij de vernieuwing van het leven in de steden en in

Mit seiner dezentralisierten Struktur, dank seiner offenen geistigen Haltung ist die Stiftung zweifellos besonders gut in der Lage entweder direkt im Rahmen seiner Institute oder indirekt durch seine Subventionen, auf den folgenden Gebieten tätig zu werden :

- die Demokratie muss aufhören nur eine Stimmzetteldemokratie zu sein und eine tiefere Realität werden ; zu diesem Zweck muss die direkte Beteiligung an der Entscheidungsfindung in viel grösserem Masse auf allen Ebenen — lokal, national und europäisch — in den Bereichen der Politik, der Industrie, der Universität und der öffentlichen Verwaltung gefördert werden ;
- permanente Bildung von Kindergarten bis zur Erwachsenenbildung über Schule und Universität ist inzwischen eine akzeptierte Idee. Die Ueberlegungen müssen vorangetrieben und die Beziehungen etwa zwischen nachschulpflichtiger Bildung und Arbeit, Bildung und regionaler Entwicklung analysiert werden ;
- die Privatwirtschaft muss im Rahmen einer ausgeglichenen Entwicklung reale Ueberlegungen berücksichtigen wie : Qualitätskriterien, Sicherheitsnormen, die Bekämpfung der Umweltverschmutzung, die Ansiedlung neuer Betriebe nach Gesichtspunkten des gesellschaftlichen Interesses, die Kontrolle monopolischer Praktiken und die Ueberwachung der Investitionen ;
- die Organisation der wissenschaftlichen Forschung im europäischen Massstab ist eine Notwendigkeit. Sie würde es gestatten, die Kosten und den Nutzen grosser Projekte zu teilen und den schöpferischen Geist dank der gegenseitigen Bereicherung der verschiedenen europäischen Kulturen zur höchsten Entfaltung zu bringen ;
- soll man nicht auch eine gewisse Umverteilung der Einkommen und des Reichtums zugunsten der Aermsten sowohl in Europa als auch in den übrigen Teilen der Welt vornehmen ?
- es wäre notwendig, eine Familienpolitik so zu entwickeln, dass die Familien der Geburt eines neuen Kindes unter günstigen Bedingungen entgegensehen. Denn, ohne hinlänglich demographische Erneuerung läuft die europäische Gesellschaft die Gefahr auszusterben ;
- im Umweltbereich sollte Europa Initiativen ergreifen, um weltweite gemeinsame Entscheidungen herbeizuführen in jenen Bereichen, wie etwa dem optimalen Einsatz der Ressourcen, in denen Massnahmen im planetarischen

areas were the necessary measures that must be carried out concern the whole planet. One example would be the optimum use of resources. In the same way it could also take the lead, to the advantage of other continents, in renewing the life of our cities and in establishing new models for urbanisation in general ;

- where international cooperation is concerned, East-West cultural relations deserve special attention. The same is true of the various kinds of exchanges which Europe is developing with its neighbours in the Mediterranean and with the countries of the Latin American continent ;
- an improvement in the quality of language teaching and in particular a better knowledge of realities in Europe should also be encouraged.

The Foundation has already started work in most of these areas through the intermediary of its Institutes, the European Centre of Political Studies and its Belgian subsidiary, the European Cooperation Fund, the main details of which are given in the "Research Activities" section of this annual report.

The programme is ambitious, but it has to be. To be successful, Europe needs catalysts such as the European Cultural Foundation, which does not confine itself merely to the Nine, the Twelve, or even Western Europe.

36

It is to be hoped that the direct elections to the European Parliament will breathe new life into the traditional democratic institutions, transforming and rejuvenating the political parties as a result. Trade unions also appear to be moving out of a period when their internationalism was only a front to frustrate any development towards closer European integration. These developments should help to create a better climate. The need for change is imperative and it is now that the impetus must be provided if we wish to see Europe at the end of this century and in the next as a progressive, responsible and, above all, human society.

s'imposent sont à l'échelle planétaire comme, par exemple, l'usage optimal des ressources. De même, en ce qui concerne la rénovation de la vie dans les cités et, en général, l'élaboration de nouveaux modèles d'urbanisation, elle pourrait faire oeuvre de pionnier pour le plus grand avantage des autres continents ;

- en ce qui concerne la coopération internationale, les relations culturelles Est-Ouest méritent une attention particulière. Il en est de même des échanges de toute nature que l'Europe développe avec ses voisins du Bassin méditerranéen et les nations-soeurs du continent latino-américain ;
- en ce qui concerne les langues, il faudrait promouvoir un renouveau qualitatif de leur enseignement afin, notamment, de favoriser une meilleure connaissance des réalités européennes.

Dans la plupart de ces domaines, la Fondation a d'ores et déjà entrepris, par l'intermédiaire de ses Instituts, du Centre européen d'Etudes politiques et de sa filiale belge, le Fonds européen de Coopération, de nombreux travaux dont les grandes lignes figurent dans le chapitre "Activités scientifiques" de ce rapport annuel.

Le programme est ambitieux, mais il faut qu'il en soit ainsi. Pour le mener à bien, l'Europe a besoin de catalyseurs comme la Fondation Européenne de la Culture, qui n'est limitée ni aux Neuf, ni aux Douze, ni même à l'Europe occidentale.

On se prend à espérer que l'élection du Parlement européen au suffrage universel direct insufflera une vie nouvelle aux institutions démocratiques traditionnelles et que les partis politiques s'en trouveront transformés et rajeunis. Les syndicats, eux aussi, paraissent se dégager d'une époque où leur internationalisme n'était que de façade pour appréhender la réalité européenne, ce qui ne peut qu'aider à la mise en place de solutions heureuses. La nécessité de changements est impérieuse. C'est maintenant que l'élan doit être donné si l'on veut que l'Europe de la fin du siècle et du siècle suivant soit une société progressiste, responsable et, par-dessus tout, humaine.

het algemeen bij de uitwerking van nieuwe stedenbouwkundige modellen ;

- Op het gebied van internationale samenwerking verdienen de culturele Oost-West betrekkingen speciale aandacht. Hetzelfde geldt voor alle soorten uitwisseling die Europa met haar buurlanden rond het Middellandsezee bekken en met de zusterstaten van het Latijnsamerikaanse continent organiseert ;
- Wat betreft de talenkennis moet men een kwalitatieve vernieuwing van het onderwijs nastreven, met name ter bevordering van een betere kennis van de toestand in andere Europese landen.

Op de meeste van deze gebieden ondernam de Stichting al, via haar Instituten, het Europees Centrum voor politieke studies en haar Belgische vestiging, het Europese Fonds voor Samenwerking, veel werkzaamheden, waarvan het hoofdstuk "wetenschappelijke activiteiten van dit jaarverslag de grote lijnen schetst.

Het programma is ambitieus, maar dat moet ook. Om het tot een goed einde te brengen heeft Europa catalysatoren nodig zoals de Europese Culturele Stichting, die zich noch tot de Negen, noch tot de Twaalf, zelfs niet tot West Europa beperkt.

Men mag de hoop uitspreken, dat de directe verkiezingen voor het Europees Parlement de traditionele democratische instellingen nieuw leven zullen inblazen en dat de politieke partijen erdoor zullen worden omgevormd en verjongd. Ook de vakbonden blijken zich los te maken van een tijdperk waarin hun internationalisme slechts een façade was waarachter men zich voor de Europese realiteit kon verschuilen en dit kan bij het zoeken naar geslaagde oplossingen alleen maar nuttig zijn. Veranderingen zijn dringend noodzakelijk. Nu moet de stoot worden gegeven indien men wil dat het Europa van het einde van deze eeuw en van de volgende eeuw een progressief, verantwoordelijk en bovenal menselijk Europa zal zijn.

Masstab zu ergreifen sind. Aehnlicher gilt für die Erneuerung des städtlichen Lebens und der Ausarbeitung neuer Modelle der Stadtentwicklung. Europa könnte hier zum grossen Nutzen der übrigen Kontinente Bahnbrechendes leiten ;

- Die kulturellen Beziehungen zwischen Ost- und Westeuropa verdienen im Bereich internationaler Zusammenarbeit besondere Aufmerksamkeit, ebenso wie die Beziehungen vielfältiger Art, welche Europa mit seinen Nachbarn des Mittelmeerbeckens sowie den Schwesternationen des latein-amerikanischen Kontinents entwickelt ;
- die Sprachen betreffend sollte man eine qualitative Erneuerung des Fremdsprachenunterrichts anstreben, insbesondere zur Förderung besserer Kenntnis der europäischen Wirklichkeit.

In der Mehrzahl dieser Bereiche hat die Stiftung bereits mittels ihrer Institute, des Europäischen Zentrums für Politische Studien und ihre belgische Filiale den Europäischen Fonds für Zusammenarbeit, zahlreiche Studien unternommen, deren wichtigste Punkte im Abschnitt "Wissenschaftliche Aktivitäten" dieses Jahresberichts aufgeführt sind.

Das Programm stellt sich hohe Ziele. Aber das muss so sein — um zu gelingen braucht Europa Katalysatoren wie die Europäische Kulturstiftung, welche nicht auf die Neun, nicht auf die Zwölf und nicht einmahl auf Westeuropa beschränkt ist.

Man kann nur hoffen, dass die Direktwahl des Europäischen Parlaments den traditionellen demokratischen Institutionen neuen Auftrieb verleihen wird und die politischen Parteien dadurch verändert und verjüngt werden. Auch die Gewerkschaften scheinen eine Epoche hinter sich zu lassen, in der ihr Internationalismus nur eine Fassade war, um jetzt die Wirklichkeit Europas zu erfahren. Das kann nur dazu beitragen, günstige Lösungen der anstehenden Probleme zu finden. Die Notwendigkeit von Veränderungen ist zwingend. Soll Europa am Ende dieses Jahrhunderts und im folgenden Jahrhundert eine fortschrittliche, verantwortliche und vor allem menschliche Gesellschaft sein, so muss der Anstoss dazu jetzt gegeben werden.

I. GOVERNING BODIES

1. Board of Governors (1)

The Foundation's President, Mr. Y. Scholten, convened the Board of Governors on 29 April 1978 — a meeting which witnessed an interesting innovation. While the first part was, as usual, given over to administrative problems and decisions for which the Foundation's supreme body is responsible, the second part of the meeting was devoted to the adoption of a position on the international aspects of television.

This is a matter of particular and increasing importance. Television, which ought to encourage the public to adapt to our present and future living conditions, is in fact the source of serious conflict between individual and collective rights, insofar as it is subject to all sorts of political, economic and sociological influences. Conditions for the international broadcasting of programmes have already been modified with the introduction of cable redistribution; and when direct diffusion satellites come into operation, the changes will be even more radical. If any improvement in the right of a person to inform himself and to be informed is to be achieved, (Article 10 of the International Convention of Human Rights), the obstacles to be overcome must not be underestimated. If a message is not understood in exactly the same way by people in any one country, there is even more risk of similar misunderstandings at the international level. This problem is further complicated by language differences, even though it is possible, at least partially, to resolve them by transmitting

(1) A list of the members of the Board of Governors is given in Annex 1 with the organigramme of the Foundation

I. ORGANES DIRIGEANTS

1. Conseil des Gouverneurs (1)

Le président de la Fondation, M. Y. Scholten, a convoqué le Conseil des Gouverneurs le 29 avril 1978. Cette réunion a vu une intéressante innovation. Si sa première partie a, comme à l'accoutumée, été dédiée aux problèmes de gestion et aux décisions qui reviennent à l'organe suprême de la FEC, la seconde, en revanche, a été consacrée à une prise de position sur les aspects internationaux de la télévision.

Il s'agit d'une question qui revêt une importance particulière et grandissante. En effet, la télévision, qui devrait favoriser l'évolution et l'adaptation du public aux nouvelles conditions de vie qui sont ou doivent devenir les nôtres, est la source de sérieux conflits entre les droits individuels et les droits collectifs dans la mesure où elle subit des influences politiques, économiques, sociologiques de toutes sortes. Les conditions de la circulation internationale des programmes sont déjà modifiées avec la redistribution par câble et, lorsque les satellites à diffusion directe entreront en service, les changements seront plus radicaux encore. Si l'on peut espérer une meilleure application du droit des personnes à s'informer et à être informées (Article 10 de la Convention internationale des Droits de l'Homme), il ne faut pas sous-estimer les obstacles à surmonter. Si un même message n'est pas perçu d'une manière identique par les individus d'un même pays, c'est à plus forte raison le cas au niveau international. Ce problème est encore compliqué par les différences de langues, bien que l'on puisse,

(1) La liste des membres du Conseil des Gouverneurs figure dans l'annexe 1 avec l'organigramme de la Fondation

I. BEHEERSORGANEN

1. Raad van Gouverneurs (1)

De President van de Stichting, de heer Y. Scholten, riep op 29 April 1978 de Raad van Gouverneurs bijeen. Op deze vergadering vond een interessante vernieuwing plaats. Gedurende het eerste gedeelte van de vergadering van de Raad werden, zoals te doen gebruikelijk, dit de beheersproblemen en door het hoogste orgaan van de Europese Culturele Stichting te nemen beslissingen behandeld. Het tweede gedeelte daarentegen werd gewijd aan een meningsvorming over de internationale aspecten van de televisie.

Het gaat hier om een thema van bijzonder en groeiend belang. De televisie die de ontwikkeling van de mensen zou moeten bevorderen, evenals hun aanpassing aan de nieuwe levensomstandigheden die al bestaan of weldra zullen komen, is de bron van ernstige conflicten tussen individuele en collectieve rechten, voor zover zij blootstaat aan een grote verscheidenheid van politieke, economische en sociologische invloeden. De voorwaarden voor de internationale uitwisseling van programma's zijn al veranderd door de komst van kabeltelevisie en met de directe ontvangst van programma's via satellieten zullen de veranderingen nog radicaler zijn. Als men al mag hopen op een betere toepassing van het recht op actieve en passieve informatie (artikel 10 van de Internationale Conventie van de Rechten van de Mens), moet men toch de te overwinnen hindernissen niet onderschatten. Als de mensen in één bepaald land eenzelfde boodschap al niet op dezelfde wijze begrijpen, dan is dat nog sterker het geval op internationaal niveau. Dit probleem wordt nog gecompliceerder door het taalverschil,

(1) Voor de samenstelling van de Raad van Gouverneurs en het organisatieschema van de Stichting zie bijlage 1

I. GREMIEN DER STIFTUNG

1. Rat der Gouverneure (1)

Der Rat der Gouverneure wurde vom Präsident der Stiftung auf den 29. April 1978 einberufen. Auf dieser Sitzung wurde eine interessante Neuerung eingeführt. Der erste Teil war wie üblich Verwaltungsfragen und den Entscheidungen, welche den höchsten Gremien der Stiftung zufallen, gewidmet. Der zweite Teil betraf hingegen eine Stellungnahme zu den internationalen Aspekten des Fernsehens.

Es handelt sich dabei um eine Frage besonderer und zunehmender Bedeutung. Das Fernsehen sollte die Entwicklung und die Anpassung der öffentlichen Meinung an die neuen Lebensbedingungen fördern, die uns betreffen werden oder sollen. In Wirklichkeit ist es die Quelle wesentlicher Konflikte zwischen individuellen und kollektiven Rechten insofern als es politischen, wirtschaftlichen, soziologischen und anderen Einflüssen ausgesetzt ist. Die Bedingungen der internationalen Distribution der Programme sind bereits durch das Kabelfernsehen verändert worden. Mit Einführung von Direktübertragungssatelliten werden die Änderungen noch einschneidender. Hofft man zwar auf eine bessere Anwendung des Rechts der Personen, sich zu informieren und informiert zu werden (Artikel 10 der Internationaler Menschenrechtskommission) so sollte man die zu überwindenden Hinweise nicht unterschätzen. Wird eine gegebene Nachricht bereits nicht in gleicher Weise von Personen eines einzigen Landes wahrgenommen, wie viel stärker ist dies auf internationaler Ebene der Fall. Dieses Problem wird durch die Unterschiede der Sprache

(1) Die Liste der Mitglieder des Rates befindet sich mit dem Organigramm der Stiftung im Anhang 1

the image and the background sound on one channel and the commentary on others, one for each language. Undoubtedly even more important is the risk run by certain relatively vulnerable cultures — those of the Third World in particular — of being drowned under a mass of programmes from more powerful countries whose cultures could then actually become dominant. Royalties must not be disregarded ; they represent an individual's rights over his own work. To prevent them hindering the exchange of programmes, the creation of "banks" could be considered, into which countries could place their best programmes, freed from copyright, thus enabling them to be freely borrowed.

At the end of the discussion, the Board of Governors issued a statement and decided to support the creation of a working group on the free exchange of television programmes (1).

During the meeting, the following nominations were decided :

- Mr. H.D. Pierson, after being co-opted on to the Board, was elected Treasurer and Chairman of the Finance Committee. He succeeded Mr. J.A. Warning who had decided to resign for health reasons. On behalf of the Board, the President of the Foundation congratulated Mr. J.A. Warning on the efficiency of his administration.
- The mandates of the following members were renewed until 1982 : Professor F. Alting von Geusau (Netherlands), Professor L. Díez del Corral (Spain), Mr. C. Romero de Lecea (Spain), Mr. L. Wauters (Belgium) and Sir William Montagu Pollock (United Kingdom).

au moins partiellement, le résoudre en transmettant sur un canal l'image et le son d'ambiance, et les commentaires sur d'autres, un par langue. Plus important, sans doute, est le risque encouru par certaines cultures relativement vulnérables — celles du Tiers-Monde en particulier — de se voir noyées sous une masse de programmes venant de pays plus puissants et dont la culture pourrait alors devenir, de fait, dominatrice. Enfin, il ne faut pas méconnaître les droits d'auteur qui représentent les droits d'un individu sur l'oeuvre de son esprit. Pour éviter qu'ils ne soient des obstacles aux échanges, on pourrait envisager la création de "banques" auxquelles les pays donneraient leurs meilleurs programmes libérés de tous droits et qui pourraient être ainsi librement empruntés.

En conclusion des débats, le Conseil des Gouverneurs a publié le texte d'une déclaration et a décidé de soutenir la mise en place d'un groupe de travail sur la liberté des échanges de programmes de télévision (1).

Au cours de la réunion, il a été procédé à d'importantes nominations :

- M. H.D. Pierson, après avoir été coopté membre du Conseil, a été élu Trésorier et Président de la Commission financière. Il a remplacé dans ces fonctions, M. J.A. Warning qui avait décidé de les abandonner pour des raisons de santé. Au nom du Conseil, le Président de la Fondation a exprimé à M. J.A. Warning ses plus vives félicitations pour l'efficacité de sa gestion.
- Les mandats de MM. les Professeurs F. Alting von Geusau (Pays-Bas), L. Díez del Corral (Espagne), de MM. C. Romero de Lecea (Espagne), L. Wauters (Belgique) et de Sir William Montagu Pollock (Royaume-Uni) ont été renouvelés jusqu'en 1982.

(1) The text of the statement and the list of the members of the working group are given in Annex 13

(1) Le texte de la déclaration et la liste des membres du groupe de travail figurent dans l'annexe 13

alhoewel dat in ieder geval gedeeltelijk kan worden opgelost door op één kanaal het beeld uit te zenden en de achtergrondmuziek en het commentaar op een ander kanaal (één kanaal per taal). Ongetwijfeld is het risico dat bepaalde relatief kwetsbare culturen lopen, die van de derde wereld in het bijzonder, groter. Zij zouden overspoeld kunnen worden door een vloedgolf van programma's uit machtiger landen, wier cultuur dan de facto zou kunnen gaan overheersen. Tenslotte mag men de auteursrechten niet vergeten. Zij vertegenwoordigen de rechten van het individu ten aanzien van zijn geestesprodukt. Om de uitwisseling niet te belemmeren, zou men kunnen denken aan de oprichting van "banken", waarbij landen hun beste programma's, vrijgemaakt van alle rechten, deponeren en die dan zonder restricties kunnen worden uitgeleend.

Ter afsluiting van de debatten publiceerde de Raad van Gouverneurs een verklaring en men besloot de oprichting van een werkgroep over de vrijheid van de uitwisseling van televisieprogramma's te steunen. (1)

Op de vergadering besloot men tot enkele belangrijke benoemingen :

- De Heer H.D. Pierson, na te zijn gecoöpteerd als lid van de Raad, werd gekozen als penningmeester, tevens voorzitter van de Financiële Commissie. Hij vervangt in die functies de Heer J.A. Warning die besloot zich om gezondheidsredenen terug te trekken. Namens de Raad complimenteerde de President van de Stichting de Heer J.A. Warning met de doelmatigheid van zijn financiële beheer.
- De mandaten van Prof. F. Alting von Geusau (Nederland), Prof. L. Díez del Corral (Spanje), de Heren C. Romero de Lecea (Spanje), L. Wauters (België) en Sir William Montagu Pollock (Groot-Brittannië) werden vernieuwd tot 1982.

(1) Zie bijlage 13 voor de samenstelling van de werkgroep

noch verscherpt, obzwar diese Schwierigkeit zumindest teilweise lösbar ist durch Uebertragung von Bild und Hintergrundton über einen Kanal und Kommentare über andere, je nach Sprachen getrennt. Wichtiger ist zweifellos das Risiko, welche gewisse relativ wehrlose Kulturen, insbesondere der Dritten Welt laufen, sich von einer Flut von Programmen aus mächtigeren Ländern überschwemmt zu sehen, deren Kultur damit effektiv beherrschend werden könnte. Schliesslich darf man nicht die Urheberrechte verkennen, welche das Recht des Einzelnen auf sein geistiges Werk darstellen. Um zu vermeiden, dass sie ein Hindernis beim Austausch darstellen, könnte man an die Gründung von "Banken" denken, in welche die Länder ihre besten Programme nach Abfindung aller Rechte einbringen würden, die somit unentgeltlich entliehen werden könnten.

Zum Schluss der Diskussion hat der Rat der Gouverneure den Text einer Erklärung veröffentlicht und beschlossen, die Schaffung einer Arbeitsgruppe über den freien Austausch von Fernsehprogrammen zu unterstützen. (1)

Auf seiner Sitzung hat der Rat wichtige Ernennungen vorgenommen :

- Herr H.D. Pierson wurde als neues Mitglied des Rates gewählt und anschliessend zum Schatzmeister und Vorsitzenden der Finanzkommission ernannt. In beiden Ämtern trat er die Nachfolge von Herrn J.A. Warning an, der beschlossen hatte diese aus Gesundheitsgründen aufzugeben. Im Namen des Rates hat der Präsident der Stiftung Herrn J.A. Warning lebhaften Dank für seine wirksame Amtsführung ausgedrückt.
- Die Amtsperioden der Herren F. Alting von Geusau (Niederlande), L. Díez del Corral (Spanien), C. Romero de Lecea (Spanien), L. Wauters (Belgien) sowie Sir William Montagu Pollock (Vereinigtes Königreich) wurden bis 1982 erneuert.

(1) Cfr. Anhang 13, die Liste der Mitglieder der Arbeitsgruppe

- Mrs. P. Vahervuori (Finland), Mr. J. Blanco (Portugal) and Mr. E.P. Wallenstein (Netherlands) were co-opted for four years.
- Mr. J. Chenevier (France) was appointed to the Executive Committee. Mr. H.D. Pierson will also sit on this Committee in his capacity as Treasurer and Chairman of the Finance Committee.

The Board approved the accounts for 1977 which had been given a clearance certificate by the auditors "Klynveld Kraayenhof & Co" (1) and adopted the budget for 1978.

Finally, the possibility of creating national correspondents for the Foundation was accepted. They will be appointed, as the need arises, by the Secretary General – on whom they will depend – in consultation with the national committees of the countries concerned, to fulfill precise tasks of specified duration.

2. The Executive Committee (2)

The Executive Committee met on 9 March, 25 September and 1 December 1978 under the chairmanship of Mr. R. Picht. In addition to generally supervising the Foundation's activities, the Committee dealt with the following particular tasks :

- Allocation of grants : according to the new procedure which came into force at the end of 1977, this is the direct responsibility of the Executive Committee.
- Preparation for the celebration in 1979 of the Foundation's 25th Anniversary.

(1) The certificate is given in Annex 6

(2) A list of members is given in Annex 2

- Mme P. Vahervuori (Finlande), MM. J. Blanco (Portugal) et E.P. Wallenstein (Pays-Bas) ont été cooptés pour quatre ans.
- M. J. Chenevier (France) a été élu membre du Comité exécutif, où siègera aussi, es qualité, M. H.D. Pierson en tant que Trésorier et Président de la Commission financière.

Le Conseil a approuvé les comptes de 1977, certifiés par les Réviseurs comptables "Klynveld Kraayenhof & Co" (1) et adopté le budget de 1978.

Enfin, la possibilité pour la Fondation de créer des correspondants nationaux a été retenue. Ils seront, quand la nécessité s'en fera sentir, nommés par le Secrétaire général duquel il dépendront, en consultation avec les comités nationaux des pays concernés, pour assumer des tâches bien précises et limitées dans le temps.

2. Comité exécutif (2)

Le Comité exécutif a tenu trois réunions les 9 mars, 25 septembre et 1er décembre 1978, sous la présidence de M. R. Picht. Outre la surveillance générale des activités de la Fondation, le Comité s'est consacré aux tâches particulières suivantes :

- L'octroi des subventions qui, selon la nouvelle procédure entrée en vigueur fin 1977, dépend directement de lui.
- La préparation de la célébration, en 1979, du 25ème anniversaire de la Fondation.

(1) Leur certificat se trouve dans l'annexe 6

(2) La liste de ses membres figure dans l'annexe 2

- Mevrouw P. Vahervuori (Finland) en de Heren J. Blanco (Portugal) en E.P. Wellenstein (Nederland) werden ge-coöpteerd voor een periode van vier jaar.
- De Heer J. Chenevier (Frankrijk) werd gekozen als lid van het Dagelijks Bestuur, waarin ook, uit hoofde van zijn functies als penningmeester en als voorzitter van de Financiële Commissie, de Heer H.D. Pierson zitting zal hebben.

De Raad hechtte zijn goedkeuring aan de jaarrekeningen van 1977, gecontroleerd door het accountantskantoor Klynveld, Kraayenhof & Co (1) en aanvaardde de begroting voor 1978.

Tenslotte besloot men dat het voor de Stichting wenselijk was een net van nationale correspondenten op te zetten. Zij zullen, zodra de noodzaak daartoe zich doet voelen, in overleg met de nationale comité's van de betrokken landen, worden aangewezen door de Secretaris Generaal, onder wiens verantwoording zij vallen, voor de vervulling van welomlijnde en in de tijd beperkte taken.

2. Dagelijks Bestuur (2)

Het Dagelijks Bestuur kwam onder voorzitterschap van de Heer R. Picht drie maal bijeen, namelijk op 9 Maart, 25 September en 1 December 1978. Behalve aan het algemene toezicht op de werkzaamheden van de Stichting, wijdde het Bestuur zich aan de onderstaande speciale taken :

- Het verlenen van subsidies, waarin volgens de eind 1977 van kracht geworden nieuwe procedure het Dagelijks Bestuur de uiteindelijke beslissing heeft :
- De voorbereiding van de viering, in 1979, van het 25-jarig bestaan van de Stichting.

(1) Zie bijlage 6 voor de accountantsverklaring

(2) Zie bijlage 2 voor de samenstelling van het Dagelijks Bestuur

- Frau P. Vahervuori (Finland), Herr J. Blanco (Portugal) und Herr E.P. Wellenstein (Niederlande) wurden auf vier Jahre neu in den Rat gewählt.
- Herr J. Chenevier (Frankreich) wurde als Mitglied des Exekutivausschusses ernannt, in welchem Herr H.D. Pierson ebenfalls als Schatzmeister und Präsident der Finanzkommission von Amtswegen Mitglied ist.

Der Rat genehmigte den Abschluss für 1977 auf Grund des Prüfungsberichts der Rechnungsprüfer "Klynveld, Kraayenhof & Co (1) sowie den Haushalt für 1978.

Schliesslich eröffnete der Rat der Stiftung die Möglichkeit, nationale Korrespondenten zu schaffen. Sie werden nach Bedarf in Absprache mit den betreffenden Nationalkomitees vom General-sekretär ernannt, von dem sie abhängen werden. Die Korrespondenten übernehmen genau umschriebene, zeitlich begrenzte Aufgaben.

2. Exekutivausschuss (2)

Der Exekutivausschuss tagte am 9. März, 25. September und 1. Dezember 1978 unter dem Vorsitz von Herrn R. Picht. Neben der allgemeinen Ueberwachung der Arbeit der Stiftung hat der Ausschuss folgende besondere Aufgaben wahrgenommen :

- Die Gewährung von Subventionen, die dem neuen, seit Ende 1977 gültigen Verfahren, ihm obliegen.
- Die Vorbereitung der Feier des 25. Jubiläums der Stiftung im Jahr 1979.

(1) Das Prüfungstestat befindet sich im Anhang 6

(2) Die Liste der Mitglieder befindet sich im Anhang 2

Two appointments were then made : Mr. R. Vondran (Federal Republic of Germany) was appointed to the Finance Committee and Sir Hans Kornberg (United Kingdom) to the Council of the Institute of Environment.

GRANTS

In 1978 about 1,700,000 florins were awarded by the Foundation in the form of grants, the thirty-five beneficiaries being from nine European countries. These grants varied from 3,500 to 133,000 florins (1). The totals awarded can be divided into three categories (2).

One third of the amount was allocated to cultural activities including six programmes, totalling almost 200,000 florins, for the conservation of historic monuments, restoration projects spreading geographically from Venice to Jerusalem, and for the creation in Amsterdam of a documentation centre on the preservation of monuments. Other programmes supported include a seminar on Albert Schweitzer, a study on the Russian painter Malevitch, a children's workshop in the Beaubourg Centre in Paris, the publication of an anthology of poems from different regions in Europe, subsidies for young musicians and aid for the "Cadmos" magazine of the "European Cultural Centre".

A second category included research on different aspects of European Society. Within this category, five research projects are studying the role of the European Parliamentary elections in the reinforcement of parliamentary democracy in Europe.

A third category included the release of information, emphasis being placed upon making the public aware of European

Il a aussi procédé à deux nominations : M. R. Vondran (République Fédérale d'Allemagne) à la Commission financière et Sir Hans Kornberg (Royaume-Uni) au Conseil de l'Institut d'Environnement.

LES SUBVENTIONS

En 1978 la Fondation a accordé environ 1.700.000 florins sous forme de subventions. Les 35 bénéficiaires proviennent de neuf pays d'Europe et les montants vont de 3.500 à 133.000 florins (1). Voici quelques exemples en guise d'illustration (2).

Un tiers de la somme totale a été consacré à des activités culturelles. Dans cette catégorie, près de 200.000 florins sont allés à six programmes de conservation des monuments historiques (projets de restauration à Venise et à Jérusalem, création, à Amsterdam, d'un centre de documentation sur la préservation des monuments. Citons, parmi les autres manifestations soutenues : un séminaire sur la philosophie d'Albert Schweitzer, une étude sur le peintre russe Malevitch, un atelier pour enfants au Centre Beaubourg à Paris, la publication d'une anthologie de poèmes provenant de différentes régions d'Europe, des subides à de jeunes musiciens et une aide financière à la revue "Cadmos" du Centre européen de la Culture.

Le deuxième tiers des fonds disponibles a été utilisé pour le financement de recherches scientifiques sur divers aspects de la société européenne. Ainsi, les prochaines élections du Parlement Européen et le rôle potentiel de cette institution dans le renforcement de la démocratie parlementaire en Europe sont étudiés dans le cadre de cinq projets de recherche.

Le dernier tiers a été affecté à des projets d'information et d'éducation du public en matière européenne. Citons, à titre

(1) If one does not include the special grant awarded to the European Cooperation Fund

(2) The full list can be found in Annex 5

(1) Si on excepte la subvention particulière accordée au Fonds européen de Coopération

(2) La liste complète figure dans l'annexe 5

Er vonden twee benoemingen plaats : de Heer R. Vondran (Bondsrepubliek Duitsland) als lid van de Financiële Commissie en Sir Hans Kornberg (Groot-Brittannië) als lid van de Raad van Beheer van het Instituut voor Milieuvraagstukken.

DE SUBSIDIES

In 1978 keerde de Stichting ongeveer f 1.700.000 aan subsidies uit. De 35 begunstigden komen uit negen landen van Europa en de bedragen variëerden tussen f 3.500 en f 133.000 (1). Enkele voorbeelden ter illustratie (2).

Eén derde van het totale bedrag werd besteed aan culturele activiteiten. In deze categorie ging bijna f 200.000 naar zes programma's voor het behoud van historische monumenten (restauratieprojecten in Venetië en Jerusalem, oprichting in Amsterdam van een documentatiecentrum over monumentenzorg). Van de andere gesteunde manifestaties zouden wij willen noemen : een studiebijeenkomst over de filosofie van Albert Schweitzer, een studie over de Russische schilder Malevitch, een kinderwerkplaats in het Centre Beaubourg in Parijs, het uitgeven van een bloemlezing van gedichten uit verschillende streken van Europa, subsidies aan jonge musici en financiële steun aan het tijdschrift "Cadmos".

Voorts werd één derde van de beschikbare middelen gebruikt voor de financiering van wetenschappelijk onderzoek over verschillende aspecten van de Europese samenleving. In het kader van vijf onderzoekprojecten bestudeerde men de komende verkiezingen voor het Europees Parlement en de potentiële rol van deze instelling bij de versterking van de parlementaire democratie in Europa.

Tenslotte ging ook één derde naar projecten voor de voorlichting en vorming van de bevolking inzake Europese aange-

- (1) Indien men de speciale subsidie toegekend aan het Europees Fonds voor samenwerking buiten beschouwing laat
- (2) Zie bijlage 5 voor een volledig overzicht

Ferner wurden zwei Ernennungen vorgenommen : Herr R. Vondran (Deutschland) als Mitglied der Finanzkommission und Sir Hans Kornberg (Grossbritannien) als Mitglied des Rates des Umweltinstituts.

DIE SUBVENTIONEN

1978 hat die Stiftung etwa 1,7 Millionen Nfl. als Subventionen vergeben. Die 35 Begünstigten kommen aus neun europäischen Ländern und erhöhten Beträge liegen zwischen 3.500 und 133.000 Nfl. (1). Einige Beispiele zur Verdeutlichung (2).

Ein Drittel der Gesamtsumme wurde für kulturelle Aktivitäten aufgewendet. In dieser Kategorie gingen fast 200.000 Nfl. an sechs Programme des Denkmalschutzes (Denkmalpflegerische Massnahmen in Venedig und Jerusalem und die Gründung eines Dokumentationszentrums zur Denkmalpflege in Amsterdam). Unter den übrigen unterstützten Veranstaltungen seien erwähnt : ein Seminar zur Philosophie Albert Schweitzers, eine Studie über den russischen Maler Malevitch, ein Kinderzentrum in Centre Beaubourg in Paris, die Veröffentlichung einer Anthologie von Gedichten aus verschiedenen Regionen Europas, Zuschüsse für junge Musiker und eine finanzielle Unterstützung der Zeitschrift "Cadmos".

Ein weiteres Drittel der verfügbaren Mittel wurde für wissenschaftliche Forschung zu verschiedenen Aspekten der europäischen Gesellschaft aufgewendet – Die bevorstehenden Wahlen zum Europäischen Parlament und die mögliche Rolle dieser Institution bei der Stärkung der parlamentarischen Demokratie in Europa wurden im Rahmen von fünf Forschungsprojekten studiert.

Das letzte Drittel wurde für Projekte zur Information und Bildung der Öffentlichkeit in europäischen Fragen aufgewen-

- (1) Unter Ausschuss der Sonderzuwendung an den Fonds für Europäische Zusammenarbeit
- (2) Die vollständige Liste befindet sich im Anhang 5

matters. For example, the annual Anglo-German Conference in Königswinter, a meeting in Holland of young Europeans to exchange views and experiences on problems of the environment and conservation, a series of programmes by the BBC Open University on the history of Europe from a European rather than a national point of view. Amongst other awards, a subsidy of more than 100,000 florins was given to a group of German, British, Irish and Danish organizations cooperating in the European Centre for Education (Brussels) with a view to producing didactic means and information material for the use of secondary school teachers.

Within the sphere of Human Rights, financial aid was given to the Emergency PEN-CLUB Fund and a research project on European legislation concerning abortion and euthanasia.

Although the principle by which grants are allocated on an annual basis remains the general rule, it should be pointed out that, on the proposal of the Programme Committee, the Executive Committee for the first time allowed the possibility in exceptional cases of granting pluriannual aid to projects in which the Foundation is directly involved. At any rate, the Foundation must maintain a highly flexible attitude in order to retain the widest possible scope for action.

At the meeting on 1 December, the Committee adopted improved criteria for the award of grants. These can be found in Annex 5.

d'exemple, la Conférence annuelle germano-britannique de Königswinter, une rencontre aux Pays-Bas qui a réuni de jeunes Européens pour des échanges de vues et d'expériences sur les problèmes de l'environnement et des travaux pratiques de conservation. On peut aussi mentionner une série d'émissions de l'Université Ouverte à la BBC sur l'histoire de l'Europe, considérée d'un point de vue européen plutôt que national, ainsi qu'un subside de plus de 100.000 florins accordé à un groupe d'organisations allemandes, britanniques, irlandaises et danoises qui coopèrent dans le Centre Européen de l'Éducation (Bruxelles) en vue de produire des moyens didactiques et du matériel d'information à l'usage des professeurs du second degré.

Dans le domaine des Droits de l'Homme, le Fonds d'urgence du PEN-CLUB et un projet de recherche sur la législation européenne en matière d'avortement et d'euthanasie ont également bénéficié d'une aide financière.

Bien que le principe selon lequel les subventions sont accordées sur une base annuelle demeure la règle générale, il convient toutefois de signaler que, sur proposition de la Commission du programme, le Comité exécutif a, pour la première fois, admis la possibilité, dans des cas exceptionnels, d'accorder un soutien pluriannuel à des projets dans lesquels la Fondation serait elle-même directement impliquée. En tout état de cause, la Fondation doit conserver une attitude très souple afin de se ménager une grande liberté d'appréciation.

Lors de la réunion du 1er décembre, et toujours dans le souci de mieux les adapter aux conditions actuelles, le Comité a adopté une nouvelle formulation des critères d'attribution des subventions. Ils se trouvent dans l'annexe 5.

legenheden. Als voorbeeld kunnen wij noemen de jaarlijkse Duits-Britse conferentie van Königswinter, een bijeenkomst in Nederland waar jonge Europeanen elkaar ontmoetten voor een uitwisseling van standpunten en ervaringen inzake de milieuproblematiek en het praktische werk ter bescherming van het milieu. Melding dient eveneens te worden gemaakt van een reeks door de BBC verzorgde uitzendingen van de Open Universiteit over de geschiedenis van Europa gezien vanuit een Europees veeleer dan vanuit een nationaal standpunt en van een subsidie van meer dan f 100.000, gegeven aan een groep Duitse, Britse, Ierse en Deense organisaties die samenwerken in het Europees Onderwijscentrum (Brussel) om ten behoeve van leerkrachten in het middelbaar onderwijs didactisch materiaal en hulpmiddelen te leveren.

Op het gebied van de mensenrechten hebben ook het noodfonds van de PEN-CLUB en een onderzoekproject over de Europese wetgeving inzake abortus en euthanasie geprofiteerd van financiële steun.

Alhoewel het beginsel dat subsidies op jaarbasis worden verleend de algemene regel blijft, moet worden vermeld dat het Dagelijks Bestuur, op voorstel van de Programma Commissie, voor de eerste keer er in heeft toegestemd dat in uitzonderlijke gevallen een meerjarige subsidie kan worden verleend aan projecten waarbij de Stichting direct is betrokken. In ieder geval moet het beleid van de Stichting flexibel blijven om een grote vrijheid van handelen te behouden.

Op zijn vergadering van 1 December heeft het Bestuur een nieuwe formulering aanvaard voor de toewijzingscriteria van subsidies, en wel met het doel deze beter aan te passen aan de huidige situatie. Deze criteria staan vermeld in bijlage 5.

det. Als Beispiel seien genannt die jährliche deutsch-britische Konferenz in Königswinter, ein Treffen in den Niederlanden, welches junge Europäer zusammenführt zu einem Gedanken- und Erfahrungsaustausch zu Umweltproblemen und praktische Naturschutzmassnahmen. Zu erwähnen wären ferner eine Sendereihe der offenen Universität der BBC über die Geschichte Europas, von einem europäischen und nicht von einem nationalen Standpunkt aus betrachtet, sowie ein Zuschuss von mehr als 100.000 Nfl. an eine Gruppe deutscher, britischer, irischer und dänischer Organisationen, welche im Centre Européen de l'Education in Brüssel zusammenarbeiten um didaktisch und Informatives Material für den Gebrauch von Professoren der Sekundarstufe vorzubereiten.

Im Bereich der Menschenrechte erhielten der Notfonds des PEN-CLUB, sowie ein Forschungsprojekt zur europäischen Gesetzgebung zur Abtreibung und Euthanasie eine finanzielle Unterstützung.

Obwohl das Prinzip der Subventionen für uns ein Jahr als allgemeine Regel weiterhin gilt sollte erwähnt werden, dass der Exekutivausschuss auf Vorschlag der Programmkommission erstmalig die Möglichkeit eingeräumt hat, in Ausnahmefällen eine mehrjährige Unterstützung für Projekte zu gewähren, an denen die Kulturstiftung unmittelbar beteiligt ist. Auf alle Fälle muss die Stiftung eine sehr flexible Haltung wahren, um sich eine möglichst grosse Urteilsfreiheit zu wahren.

Auf der Sitzung vom 1. Dezember hat der Ausschuss eine neue Formulierung der Kriterien für die Gewährung von Subventionen in Anpassung an die derzeitigen Gegebenheiten genehmigt. Sie befinden sich im Anhang 5.

25th ANNIVERSARY

Celebration of the 25th Anniversary will take the form of a number of events which the Foundation itself will organise or to which it will grant its patronage or assistance. In the first category is the international conference on "Work and changing patterns of life" which will be held in The Hague in November 1979. This question will be approached not from the technical angle but in accordance with the Foundation's role of examining its social and cultural aspects. This is even more necessary because the notion of full employment is now a thing of the past and a new attitude towards work is developing among the younger generation (1). A radio play competition on the theme "Man in Tomorrow's Europe" will also be organised. The winning entry will be broadcasted by a number of European stations.

Among the events in which the Foundation will participate are :

- A symposium run by the European Cultural Centre – the body from which the Foundation originally stemmed – on the theme "Cultural agreements between East and West European countries". It will take place in Geneva in December 1979.
- The creation in conjunction with the Council of Europe of a working group on the protection of the environment (2).
- It is worth adding that many national committees will be carrying out certain activities under the aegis of the Foundation's silver jubilee.

25e. ANNIVERSAIRE

La célébration du 25e. anniversaire comportera diverses manifestations qui seront soit organisées par la Fondation elle-même, soit auxquelles elle donnera son patronage ou apportera son concours. Dans la première catégorie, se trouve la conférence internationale sur "Travail et nouveaux modes de vie", qui se tiendra à La Haye en novembre 1979. Il ne s'agira pas d'aborder ce problème sous l'angle technique, mais, conformément à la vocation de la FEC, d'examiner ses composantes sociales et culturelles. Cela est d'autant plus nécessaire que la notion de plein emploi appartient désormais au passé et que se développe dans les jeunes générations une nouvelle attitude en face du travail (1). Un concours de pièces radiophoniques sur le thème "L'Homme dans l'Europe de demain" sera également organisé. L'oeuvre du lauréat sera programmée par de nombreuses stations européennes.

Parmi les manifestations auxquelles la Fondation s'associera d'une manière ou d'une autre citons :

- Un colloque du Centre européen de la Culture – organisme dont la FEC est issue – sur le thème "Les accords culturels entre les pays de l'Est et de l'Ouest de l'Europe". Il aura lieu à Genève, en décembre 1979.
- La mise en place, avec le Conseil de l'Europe, d'un groupe de travail sur la protection de l'environnement (2).
- Ajoutons que plusieurs comités nationaux placeront certaines de leurs manifestations sous le signe du jubilé d'argent de la FEC.

-
- (1) The conference is to be prepared by a committee chaired by Mr. R. Georis (Secretary General of the Foundation) and made up of Messrs. D. Kallen and J.P. Jallade (ECF's Institute of Education), L. Emmerij (Director, Institute of Social Studies), J. Barnard (Nationale Stuurgroep Sociaal Culturele Activiteiten werklozen), J. Rutgers (Director of the ECF's Dutch National Committee) and C. Edwards (Foundation's programme executive)
- (2) This working group is chaired by Professor Lemaire of the University of Louvain

-
- (1) La préparation de la conférence est assurée par un comité présidé par M. R. Georis (Secrétaire général de la Fondation) et composé de MM. D. Kallen et J.P. Jallade (Institut d'Education de la FEC), L. Emmerij (Directeur, Institut d'études sociales), J. Barnard (Nationale Stuurgroep Sociaal Culturele Activiteiten Werklozen), J. Rutgers (Directeur du Comité national néerlandais de la FEC) et C. Edwards (Délégué au programme de la Fondation)
- (2) Ce groupe de travail est présidé par M. le Professeur Lemaire de l'Université de Louvain

HET 25—JARIG BESTAAN

De viering van het 25—jarig bestaan zal gepaard gaan met meerdere manifestaties die, hetzij door de Stichting zelf worden georganiseerd, hetzij onder haar auspiciën en met haar steun zullen plaatsvinden. Tot de eerste categorie behoort de Internationale Conferentie over het thema "werk en verandering van levensomstandigheden" die in November 1979 in Den Haag zal worden gehouden. Het is niet de bedoeling dit probleem vanuit een technische invalshoek te benaderen, maar om conform de taak van de Europese Culturele Stichting de gedachten te laten gaan over de maatschappelijke en culturele aspecten ervan. Dit is des te hoofdzakelijker, omdat volledige werkgelegenheid voortaan een begrip uit het verleden zal zijn en omdat er onder jonge mensen geleidelijk een nieuwe houding groeit tegenover werk (1). Ook zal een hoorspelwedstrijd over het thema "de mens in het Europa van morgen" worden georganiseerd. Het bekroonde stuk zal door veel Europese omroepmaatschappijen worden uitgezonden.

Als voorbeeld van de manifestaties waarbij de Stichting op één of andere wijze betrokken zal zijn, kunnen wij noemen:

- Een colloquium van het Europese Culturele Centrum (Genève) — organisatie waariot de ECS is voortgekomen — over het thema "De culturele verdragen tussen de landen van Oost en West Europa". Het zal in December 1979 in Genève plaatsvinden.
- De oprichting, samen met de Raad van Europa, van een werkgroep over milieubescherming (2).
- Bovendien zullen meerdere nationale comite's enkele van hun manifestaties doen plaatsvinden in het kader van het zilveren jubileum van de ECS.

(1) De voorbereiding van de Conferentie is in handen van een comité onder voorzitterschap van de Heer R. Georis (Secretaris Generaal van de Stichting) en met als leden de Heren D. Kallen en J.P. Jallade (Onderwijsinstituut van de ECS), L. Emmerij (Directeur van het Institute of Social Studies), J. Barnard (Nationale Stuurgroep Sociaal Culturele Activiteiten werklozen), J. Rutgers (Directeur nationaal comité Nederland van de ECS) en C.L. Edwards (Programmasecretaris van de Stichting)

(2) De werkgroep staat onder voorzitterschap van Prof. Lemaire van de Universiteit van Leuven

25. JAHRESFEIER

Die Feier des 25 jährigen Bestehens wird mehrere Veranstaltungen umfassen, die entweder von der Stiftung selbst organisiert sind, oder bei denen die die Schirmherrschaft übernehmen oder eine Unterstützung gewähren wird. In der ersten Kategorie befindet sich die internationale Konferenz über "Arbeit und Wandel der Lebensbedingungen", welche im November 1979 im Den Haag stattfinden wird. Es handelt sich nicht darum, das Problem unter einem technischen Gesichtspunkt zu betrachten, sondern, entsprechend der Aufgabenstellung der Europäischen Kulturstiftung, seine sozialen und kulturellen Aspekte zu untersuchen. Das erscheint umso notwendiger als die Vorstellung der Vollbeschäftigung jetzt der Vergangenheit angehört und sich in der jungen Generation eine neue Haltung der Arbeit gegenüber entwickelt (1). Ein Wettbewerb für Hörspiele zum Thema "Der Mensch im Europa von Morgen" wird ebenfalls organisiert werden. Das prämierte Werk wird von zahlreichen europäischen Sendern ausgestrahlt werden.

Unter den Veranstaltungen, an denen die Stiftung in der einen oder der anderen Form beteiligt sein wird, seien erwähnt:

- Ein Kolloquium am Centre Européen de la Culture — Institution aus der die Europäische Kulturstiftung hervorgegangen ist — zum Thema "die kulturellen Abkommen zwischen den Ländern Ost und West Europas". Dieses Kolloquium wird im Dezember 1979 in Genf stattfinden.
- die Errichtung eine Arbeitsgruppe über Umweltschutz im Zusammenhang mit dem Europarat (2).
- Erwähnt sei ferner, dass mehrere Nationalkomitees einige ihrer Veranstaltungen im Zeichen der Silberjubiläums der Europäischen Kulturstiftung abhalten werden.

(1) Die Vorbereitung der Konferenz liegt im den Händen eines Ausschusses unter Vorsitz von Herrn R. Georis (Generalsekretär der Stiftung) und dem auch die Herren D. Kallen und J.P. Jallade (Bildungsinstitut der Europäischen Kulturstiftung), L. Emmerij (Direktor Institute of Social Studies), J. Barnard (Nationale Stuurgroep Social Culturele Activiteiten Werklozen), J. Rutgers (Direktor des Niederländischen Nationalkomitees der Europäischen Kulturstiftung) und C.L. Edwards (verantwortlich für das Programm der Stiftung) angehören

(2) Diese Arbeitsgruppe ist unter dem Vorsitz von Prof. Lemaire (Universität Löwen)

3. The Programme Committee (1)

The Programme Committee was convened twice by its Chairman, Professor F. Alting von Geusau : on January 27 and September 7, 1978.

Responsible as it is for the preparation of the Foundation's research and cultural programme, after approval by the Executive Committee, the Committee's task is especially wide ranging. It initiates the main direction given to the Foundation's activities. Thus, thanks to the Institutes, the pilot centres which it supports and the grants which it recommends should be awarded, it has enabled a transnational network of research and cooperation to be built up. From 1977/78, on its proposal, the Foundation, instead of creating new institutes, started to establish research centres in collaboration with other bodies. The European Centre of Political Studies set up in London with the Policy Study Institute (PSI) is the first concrete example of this new attitude (2). In the same vein, particular mention should be made of the institutions to which the ECF is particularly close, the European Cultural Centre, from which the Foundation first emerged, and with which it still collaborates on certain projects such as the "Cadmos" review and various symposia.

The Committee has also established an operational breakdown of the programme which includes :

- the first priorities laid down by the Institutes, which form the kernel of the Foundation's activities ;

(1) A list of the members is given in Annex 2

(2) See the chapter on research activities

3. Commission du Programme (1)

M. le Professeur F. Alting von Geusau, son Président, a réuni deux fois la Commission du programme : les 27 janvier et 7 septembre 1978.

Responsable de la préparation du programme scientifique et culturel de la Fondation, dont elle surveille la réalisation après qu'il ait été adopté par le Comité exécutif, la Commission a une tâche particulièrement vaste. Elle est à l'origine des principales orientations données aux activités de la FEC. Ainsi, grâce aux Instituts, aux centres d'excellence qu'elle soutient, aux subventions qu'elle recommande d'accorder, elle a permis la constitution d'un réseau transnational de recherches et de coopération. Depuis 1977/78, sur sa proposition, la Fondation, au lieu de créer de nouveaux instituts, s'oriente plutôt vers la mise sur pied, en commun avec d'autres organismes, de centres de recherches. Le "Centre européen d'études politiques", créé à Londres avec le "Policy Study Institute" (PSI), est la première concrétisation de cette nouvelle attitude (2). Dans le même ordre d'idées, il convient de mentionner, parmi les institutions auxquelles la FEC est plus particulièrement attachée, le Centre européen de la culture dont elle est issue et dont elle soutient certains programmes, comme la revue "Cadmos" et divers colloques.

La Commission a également établi une division opérationnelle du programme, qui comporte :

- les priorités premières constituées par les Instituts et formant le noyau dur des activités de la Fondation ;

(1) La liste de ses membres figure dans l'annexe 2

(2) Voir le chapitre activités scientifiques

3. Programma Commissie (1)

Prof. F. Alting von Geusau, haar voorzitter, heeft twee vergaderingen belegd van de Programma Commissie, t.w. op 27 Januari en 7 September 1978.

Als Commissie die verantwoordelijk is voor de voorbereiding van het wetenschappelijk en cultureel programma en die, nadat het door het Dagelijks Bestuur is goedgekeurd, toezicht houdt op de uitvoering daarvan, heeft zij een veelomvattende taak. Op haar initiatief is met de wetenschappelijke werkzaamheden van de ECS een nieuwe richting ingeslagen. Het is dankzij de Instituten, de vooraanstaande centra die zij steunt en de subsidies die zij adviseert te verlenen dat een transnationaal netwerk van onderzoek en samenwerking kon worden opgericht. Op haar voorstel richt de Stichting zich sinds 1977/78 veeleer op het opzetten, in samenwerking met andere organisaties, van onderzoekcentra dan op het scheppen van nieuwe instituten. Het "Europees Centrum voor Politieke Studies", dat in Londen door de Stichting samen met het "Policy Study Institute" (PSI) werd opgericht is het eerste concrete resultaat van deze nieuwe benadering (2). In hetzelfde licht moet men onder de instellingen waarmee de ECS bijzonder nauwe banden onderhoudt het Europese Culturele Centrum noemen, waaruit zij is voortgekomen en waarvan zij enkele programma's, zoals het tijdschrift "Cadmos" en verscheidene colloquia, steunt.

De Commissie heeft ook een operationele programma afdeling in het leven geroepen, waaronder vallen :

- de eerste prioriteiten bestaande uit de Instituten, die de harde kern van de werkzaamheden van de Stichting vormen ;

(1) Zie bijlage 2 voor de samenstelling van de Programma Commissie

(2) Zie het hoofdstuk "Wetenschappelijke activiteiten"

3. Programmkommission (1)

Die Programmkommission wurde zweimal von seinem Vorsitzenden Prof. F. Alting von Geusau, einberufen : am 27. Januar und am 7. September 1978.

Die Programmkommission ist verantwortlich für die Vorbereitung des Wissenschaftlichen und kulturellen Programms der Stiftung und überwacht deren Ausführung nachdem sie vom Exekutivausschuss genehmigt worden sind. Der Programmausschuss hat demnach eine besonders umfassende Rolle. Er ist Initiator der wichtigsten neuen Ausrichtungen der Aktivitäten der Europäischen Kulturstiftung. Derart hat die Kommission dank der Institute, der qualitativen Forschungsschwerpunkte, die sie unterstützt, sowie durch die Subvention, die sie empfiehlt, die Errichtung eines transnationalen Netzes der Forschung und der Kooperation ermöglicht. Seit 1977/78 hat die Stiftung auf Vorschlag der Kommission in erster Linie die Errichtung von Forschungszentren in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen zu errichten getrachtet anstatt neue Institute zu schaffen. Das "Europäische Zentrum für Politische Studien", welches in London zusammen mit dem "Policy Studies Institute" (PSI) errichtet wurde, ist die erste Konkretisierung dieser neuen Haltung (2). In diesem Zusammenhang sollte ebenfalls das Centre Européen de la Culture erwähnt werden als eine der Institutionen, mit denen die Europäische Kulturstiftung besonders verbunden ist. Sie ist aus ihr hervorgegangen und unterstützt bestimmte Programme wie die Zeitschrift "Cadmos", sowie verschiedene Kolloquien.

Die Kommission hat ebenfalls eine operationelle Einteilung des Programms durchgeführt, welche folgende Elemente umfasst :

- die erste Priorität bilden die Institute, welche den zentralen Kern der Tätigkeiten der Stiftung bilden ;

(1) Die Liste der Mitglieder befindet sich im Anhang 2

(2) Siehe den Abschnitt wissenschaftliche Aktivitäten

- the pluriannual projects involving both a financial contribution from the Foundation and close cooperation between it and the beneficiaries ;
- the grants themselves, where the Foundation's role is limited to checking that the funds allocated are used in the way agreed, although it is in no way responsible for the results obtained.

The Programme Committee has also discussed at length the consequences for the Foundation of the establishment by the governments of the Community of the European Foundation, which has been referred to on several occasions in this report and of a European Policy Research Centre — a kind of European "Brookings" — in which, besides the Nine and the EEC Commission, certain third countries and the Ford Foundation are interested.

Finally, the Programme Committee has closely followed the work of the three Institutes and the progress reports of their directors.

4. Finance Committee (1)

The Committee met on March 6 and October 9 under the Chairmanship of Mr. H.D. Pierson, the Foundation's Treasurer. His predecessor, Mr. J.A. Warning, continues to participate in the Committee's work, while Mr. R. Vondran also became a member recently.

A comparison of the financial results for 1978 with those of the preceding year gives rise to a certain number of remarks :

(1) The list of members is given in Annex 2

- les projets pluriannuels impliquant à la fois une contribution financière de la FEC et une étroite coopération entre elle et les bénéficiaires ;
- les subventions proprement dites, à propos desquelles le rôle de la Fondation se limite à vérifier que les fonds attribués sont bien utilisés de la manière convenue, ce qui n'implique aucune responsabilité de sa part quant aux résultats obtenus.

La Commission du programme a aussi longuement débattu des conséquences pour la Fondation de la création, par les Gouvernements de la Communauté, de la fondation européenne dont il a déjà été question à plusieurs reprises dans ce rapport et de celle d'un "European Policy Research Centre", sorte de "Brookings européen", auquel, outre les Neuf et la Commission de la CEE, certains pays-tiers et la Fondation Ford s'intéressent.

La Commission du programme a, enfin, suivi les travaux des trois Instituts et entendu les rapports d'activités de leurs directeurs.

4. Commission financière (1)

La Commission s'est réunie le 6 mars et le 9 octobre, sous la présidence de M. H.D. Pierson, Trésorier de la Fondation. Il convient de souligner que son prédécesseur, M. J.A. Warning, continue à participer aux travaux de la Commission qui, comme nous l'avons vu, s'est aussi assuré la collaboration de M. R. Vondran.

Une comparaison des résultats financiers de 1978 avec ceux de l'année précédente conduit à formuler un certain nombre de remarques :

(1) La liste de ses membres figure dans l'annexe 2

- de meerjarenprojecten die een financiële bijdrage van de ECS vereisen, evenals nauwe samenwerking tussen de Stichting en de begunstigde ;
- de eigenlijke subsidies, waarbij de rol van de Stichting zich beperkt tot het controleren of de toegekende gelden worden besteed zoals overeengekomen, hetgeen echter geen enkele verantwoordelijkheid harerzijds voor de bereikte resultaten inhoudt.

De Programma Commissie voerde ook lange discussies over de gevolgen voor de Stichting van de oprichting, door de regeringen van de Gemeenschap, van de al meerdere malen in dit verslag genoemde Europese Stichting en van een "European Policy Research Centre", een soort "Europese Brookings", waarvoor behalve de Negen en de Commissie van de EG bepaalde derde landen en de Ford Foundation belangstelling tonen.

Tenslotte volgde de Programma Commissie de werkzaamheden van de drie Instituten en hoorde de rapporten van hun directeurs over de gang van zaken.

4. Financiële Commissie (1)

De Commissie kwam op 6 Maart en op 9 Oktober bijeen onder voorzitterschap van de Heer H.D. Pierson. De Heer J.A. Warning blijft, na te zijn afgetreden als penningmeester, deelnemen aan de werkzaamheden van de Commissie, terwijl, zoals reeds bekend, de Heer R. Vondran als lid is toegetreden.

Een vergelijking van de financiële resultaten van 1978 met die van het voorafgaande jaar, geeft aanleiding tot het maken van enkele opmerkingen :

(1) Zie bijlage 2 voor de samenstelling van de Financiële Commissie

- die mehrjährigen Projekte, welche zugleich einen finanziellen Beitrag der Europäischen Kulturstiftung und eine enge Zusammenarbeit zwischen dieser und dem Empfänger beinhalten,
- die Subventionen im engeren Sinne, bei denen die Rolle der Stiftung sich darauf beschränkt, zu überwachen dass die gewährten Mittel in der vereinbarten Weise verwendet worden sind und die keine Verantwortlichkeit der Kulturstiftung im Bezug auf die erzielten Resultate beinhaltet.

Die Kommission hat ausführlich beraten über die Konsequenzen von zwei vorgeschlagenen Neugründungen für die Stiftung : der Europäischen Stiftung durch die Regierungen der Gemeinschaft — diese wurde bereits mehrfach in diesem Bericht erwähnt — und der "European Policy Research Centre", einer Art von "europäischen Brookings", an welcher ausser den Neuen und der EG Kommission auch gewisse Drittländer und die Ford Foundation interessiert sind.

Die Programmkommission hat ferner die Arbeiten der drei Institute verfolgt und die Tätigkeitsberichte der Direktoren entgegengenommen.

4. Finanzkommission (1)

Die Kommission hat am 6. März und am 9. Oktober unter dem Vorsitz von Herrn H.D. Pierson getagt. Es sei erwähnt dass Herr J.A. Warning weiterhin an der Arbeit der Kommission teilnimmt, nachdem er seine Funktion als Schatzmeister niedergelegt hat. Die Kommission ist, wie bereits erwähnt, durch Herrn R. Vondran erweitert worden.

Der Vergleich des Finanzabschlusses von 1978 mit demjenigen des vorherigen Jahres gibt Anlass zu einigen Bemerkungen :

(1) Die Liste der Mitglieder befindet sich im Anhang 2

- the Foundation's basic income from the Sporttoto and the Algemene Loterij Nederland fell off noticeably, from 4,018 million florins in 1977 to 3,554 million. Nevertheless, the accounts only include the contributions actually received before the end of the year, so that the final balance of one year, if received after December 31, is included in the accounts for the following year ;
- on the other hand the contributions received by our Institutes increased significantly, since they rose from 1,080,000 to 1,674,000 florins – an increase of over 50 % ;
- in addition to the Sporttoto and the Algemene Loterij Nederland, the other main contributors of funds were : the EEC Commission, the Belgian, French, German and Spanish governments, UNESCO, the Inter-American Development Bank, the Banco Urquijo, the College of Europe, the Ford Foundation and the Fonds für Umweltstudien ;
- the amount of money spent on cultural and research activities rose by some 12 % , from 4,169,000 to 4,671,000 florins – an increase of 502,000 florins ;
- as far as general expenses are concerned, the increase over 1977 was just under 5 % ;
- the year ended on a slight deficit, which nevertheless represented hardly 4,5 % of total receipts.

54

Overall, the 1978 results are satisfactory : the increase in programme expenditure was far greater than that of general expenses both in relative and absolute terms. Income from non-Dutch sources rose considerably, but that was only possible due to the basic support provided by the Sporttoto and the Algemene Loterij Nederland and in particular to the large contributions which these bodies granted us in 1977.

- les recettes de base de la Fondation fournies par le Sporttoto et l'Algemene Loterij Nederland ont accusé un fléchissement certain, 3,554 au lieu de 4,018 millions de florins en 1977. Toutefois, ne sont comptabilisées que les contributions effectivement reçues avant la fin de l'année, de sorte que le décompte final d'une année, s'il est reçu après le 31 décembre, figurera comme recette de l'année qui suit ;
- en revanche, les contributions reçues pour le compte de nos Instituts ont nettement progressé, puisqu'elles sont passées de 1.080.000 à 1.674.000 florins, c'est-à-dire un accroissement de plus de 50 % ;
- outre le Sporttoto et l'Algemene Loterij Nederland, on peut citer parmi nos principaux bailleurs de fonds : la Commission de la CEE, les Gouvernements belge, français, allemand et espagnol, l'UNESCO, la Banque inter-américaine de développement, la Banque Urquijo, le Collège d'Europe, la Fondation Ford, le "Fonds für Umweltstudien" ;
- les sommes consacrées aux activités culturelles et scientifiques, en passant de 4.169.000 à 4.671.000 florins, ont progressé de quelque 502.000 florins, soit d'environ 12 % ;
- en ce qui concerne les "frais généraux", l'augmentation par rapport à 1977 n'a pas atteint 5 % ;
- l'année se solde par un léger déficit qui, toutefois, ne représente guère que 4,5 % de l'ensemble des recettes.

Somme toute, les résultats de 1978 sont satisfaisants : l'augmentation des dépenses de programme a été beaucoup plus importante que celle des frais généraux, tant en valeur absolue que relative ; les recettes en provenance de bailleurs de fonds non-néerlandais ont beaucoup progressé, mais cela n'a été possible que grâce au financement de base que le Sporttoto et l'Algemene Loterij Nederland assurent à la Fondation, et notamment aux fortes contributions que ces organismes nous avaient accordées en 1977.

- de basisinkomsten van de Stichting, verstrekt door de Sporttoto en de Algemene Loterij Nederland, toonden een duidelijke vermindering: f 3.554 miljoen tegen f 4.018 miljoen in 1977. Men boekt evenwel slechts de daadwerkelijk voor het einde van het jaar ontvangen bijdragen, zodat de eindafrekening over een bepaald jaar, indien deze na 31 December wordt ontvangen, als inkomen van het volgende jaar wordt geboekt ;
- daarentegen vertoonden die voor rekening onzer Insti-tuten ontvangen bijdragen een verheugende stijging, name-lijk van f 1.080.000 naar f 1.674.000, d.w.z. een toename met meer dan 50 %. Behalve de Sporttoto en de Algeme-ne Loterij Nederland zijn als belangrijkste geldverstrekkers te noemen : de Commissie van de EEG, de Belgische, Franse, Duitse en Spaanse regeringen, de UNESCO, de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, de Banco Urquijo, het Europa College, de Ford Foundation, het "Fonds für Umweltstudien" ;
- de aan culturele en wetenschappelijke activiteiten bestede middelen stegen met f 502.000 van f 4.169.000 tot f 4.671.000, d.w.z. met circa 12 % ;
- wat de "algemene kosten" betreft was de verhoging ten opzichte van 1977 nog geen 5 % ;
- het jaar wordt afgesloten met een klein tekort ; dat evenwel nauwelijks 4,5 % van de totale inkomsten uit-maakt.
- die Grundeinnahmen welche die Stiftung vom Sporttoto und von der Algemene Loterij Nederland erhält, sind deut-lich zurückgegangen — von 4,018 Millionen Nfl. auf 3,554 Millionen Nfl. im Jahr 1978. Es sind allerdings nur jene Zahlungen erfasst, welche tatsächlich vor Ende des Jahres eingegangen sind, so dass die Abschlusszahlung eines Jahres als Einnahme des folgenden Jahres erscheint, wenn sie erst nach dem 31. Dezember einget ;
- Andererseits haben sich die Zuwendungen, welche für die Institute eingingen, deutlich erhöht, denn sie stiegen von 1.080.000 Nfl. auf 1.674.000 Nfl. d.h. um mehr als 50 % . Neben dem Sporttoto und der Algemene Loterij Neder-land kann man als wichtigste Finanzquelle nennen : die Kommission der EG, die belgische, französische, deutsche und spanische Regierungen, die UNESCO, die interameri-kanische Entwicklungsbank, die Banco Urquijo, das Euro-pakolleg, die Ford Foundation, und den Fonds für Um-weltstudien ;
- die für kulturelle und wissenschaftliche Zwecke aufge-wendeten Mittel erhöhten sich um etwa 502.000 Nfl., von 4.169.000 auf 4.671.000, also ca. 12 % ;
- die Erhöhung der allgemeinen Kosten beträgt lediglich 5 % im Vergleich zu 1977 ;
- der Jahresabschluss weist einen geringen Defizit aus, der jedoch nur 4,5 % der Gesamteinnahmen ausmacht.

Als geheel geven de resultaten van 1978 reden tot tevredenheid. De stijging, zowel absoluut als relatief, van de programma uit-gaven was veel groter dan van de algemene kosten. De inkom-sten uit niet-Nederlandse bronnen toonden een duidelijk op-gaande lijn, maar dit was slechts mogelijk dankzij de basisfi-nanciering die de Sporttoto en de Algemene Loterij Nederland aan de Stichting verzekeren en met name, dankzij de hoge bijdragen van deze instellingen in 1977.

Insgesamt sind die Ergebnisse für 1978 befriedigend : die Erhöhung der Ausgaben für das Programm war wesentlich grösser als diejenige der allgemeinen Kosten, sowohl in rela-tiven als auch in absoluten Zahlen ; die Einnahmen aus nicht-niederländischen Quellen haben sich stark erhöht, aber dies was nur dank der Grundfinanzierung möglich, welche Sporttoto und Algemene Loterij Nederland der Stiftung zur Verfügung stellen und namentlich welche diese beiden Institutionen uns 1977 gewährt haben.

II. SCIENTIFIC ACTIVITIES

The Foundation's scientific activities are mainly carried out by three Institutes – Education, Environment and Inter-continental Cooperation – which are an integral part of the Foundation, but yet enjoy complete scientific autonomy within the framework of the priorities and budgets approved by the Board of Governors.

1. The Institute of Education (1)

The Institute of Education was set up in 1975 by the Foundation in cooperation with the EEC Commission and the International Council for Educational Development (New York). It concentrates chiefly on comparative studies and works which directly concern post-compulsory education in such a way as to create links between decision makers and to promote better cooperation at a European level. The Institute has close links with, among others, the EEC Commission, the Council of Europe, UNESCO, OECD, and the University of Paris IX–Dauphine.

The Council of the Institute has met on two occasions, the 15 May and 24 November, under the chairmanship of Lord Briggs, the Provost of Worcester College, Oxford (2). The work was directed by Professor D. Kallen who took over the running of the Institute while the Director, Mr. L. Cerych took a sabbatical year to carry out research into "The Application of Reforms in Higher Education".

(1) Address : Université Paris IX–Dauphine, 1, place du Maréchal de Lattre de Tassigny, tel. 505.14.10, telex 630.346

It also has offices in Brussels : 60, rue de la Concorde, tel. 512.17.33/34

(2) The list of Council members is given in Annex 7

II. ACTIVITES SCIENTIFIQUES

Les activités scientifiques de la Fondation sont principalement réalisées par trois Instituts – éducation, environnement, coopération intercontinentale – qui font partie intégrante de la Fondation, mais disposent d'une complète autonomie scientifique dans le cadre des priorités et des budgets approuvés par le Conseil des Gouverneurs.

1. Institut d'éducation (1)

L'Institut d'éducation a été établi en 1975 par la FEC, en coopération avec la Commission de la CEE et le "International Council for Educational Development" (New York). Il se consacre essentiellement à des études comparées et à des travaux qui concernent directement les enseignements post-obligatoires, de manière à créer des liens entre les décideurs et à promouvoir une meilleure coopération au niveau européen. L'Institut entretient des relations étroites avec la Commission de la CEE, le Conseil de l'Europe, l'UNESCO, l'OCDE, l'Université de Paris IX–Dauphine.

Le Conseil de l'Institut s'est réuni deux fois, les 15 mai et 24 novembre, sous la présidence de Lord Briggs, Provost du Worcester College d'Oxford (2). Quant aux travaux, ils ont été dirigés par M. le Professeur D. Kallen, qui assurait l'intérim du Directeur de l'Institut, M. L. Cerych, celui-ci ayant pris une année sabbatique afin d'effectuer une étude sur "l'application des réformes dans l'enseignement supérieur".

(1) Adresse : Université Paris IX–Dauphine, 1, place du Maréchal de Lattre de Tassigny, tél. 505.14.10, telex 630.346

Il dispose aussi de locaux à Bruxelles, 60, rue de la Concorde, tél. 512.17.33/34

(2) La liste des membres du Conseil figure dans l'annexe 7

II. WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

De wetenschappelijke activiteiten van de Stichting worden hoofdzakelijk door drie Instituten verzorgd — onderwijs, milieuvraagstukken en intercontinentale samenwerking —, die een integrerend bestanddeel van de Stichting zijn, maar een volledige wetenschappelijke autonomie hebben binnen het kader van de door de Raad van Gouverneurs goedgekeurde prioriteiten en begrotingen.

1. Onderwijsinstituut (1)

Het Onderwijsinstituut werd in 1975 door de ECS opgericht, in samenwerking met de Commissie van de EEG en de "International Council for Educational Development" (New York). Het Instituut wijdt zich voornamelijk aan vergelijkende studies en projecten die direct te maken hebben met onderwijs na de leerplichtige leeftijd om banden te scheppen tussen de besluitvormers en voorts om een betere samenwerking op Europees niveau te bevorderen. Het Instituut onderhoudt nauwe betrekkingen met de Commissie van de EG, de Raad van Europa, de UNESCO, de OESO, de Université de Paris IX—Dauphine, etc.

Het Bestuur van het Instituut kwam tweemaal bijeen, op 15 Mei en 24 November, onder voorzitterschap van Lord Briggs, Provost van Worcester College, Oxford (2). De werkzaamheden werden geleid door Prof. D. Kallen, de tijdelijke plaatsvervanger van de Directeur van het Instituut, de Heer L. Cerych die  en jaar studieverlof heeft genomen om zich te kunnen wijden aan een onderzoek over "de toepassing van hervormingen in het hoger onderwijs".

(1) Adres : Université Paris IX—Dauphine, 1 Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, tel. 505.14.10, telex 630.346.

Adres van Brusselse vestiging : Eendrachtstraat 60, tel. 512.17.33/34.

(2) Zie bijlage 7 voor de samenstelling van zijn bestuur.

II. WISSENSCHAFTLICHE AKTIVITÄTEN

Die wissenschaftlichen Aktivitäten der Stiftung werden in erster Linie von drei Instituten ausgeführt — für Bildung, Umwelt und Interkontinentale Zusammenarbeit. Diese Institute sind voll in die Stiftung integriert, geniessen aber vollkommene wissenschaftliche Selbständigkeit im Rahmen der vom Rat der Gouverneure genehmigten Prioritäten und des Haushalts.

1. Bildungsinstitut (1)

Das Bildungsinstitut wurde 1975 von der Europäischen Kulturstiftung in Zusammenarbeit mit der Kommission der Europäischen Gemeinschaft und dem "International Council for Educational Development" (New York) gegründet. Es unternimmt in erster Linie vergleichende Studien und Arbeiten, die unmittelbar die nachschulpflichtige Bildung betreffen, mit dem Ziel, Verbindungen zwischen den Entscheidungsträgern herzustellen und eine bessere Zusammenarbeit auf europäischer Ebene zu fördern. Das Institut unterhält enge Beziehungen mit der Kommission der Europäischen Gemeinschaft, dem Europarat, der UNESCO, der OECD, der Universität Paris IX—Dauphine.

Der Rat des Instituts hat zweimal getagt, am 15. Mai und am 24. November unter dem Vorsitz von Lord Briggs, Provost des Worcester College (Oxford) (2). Die Arbeit des Instituts ist von Prof. D. Kallen geleitet worden, der vorübergehend den Direktor des Instituts, Herrn L. Cerych, vertrat, da dieser ein Studienfreijahr hatte, um eine Studie über die "Anwendung der Reformen im höheren Bildungswesen" zu unternehmen.

(1) Adresse : Université Paris IX—Dauphine, 1 Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, tel. 505.14.10, telex 630.346.

Das Institut verfügt über ein Büro in Brüssel, 60, rue de la Concorde, tel. 512.17.33/34.

(2) Die Liste der Mitglieder des Rates befindet sich im Anhang 7

Examples of some of the activities successfully conducted are :

- The symposium on non-traditional forms of education and regional development which was organised jointly by the Institute and the ECHS (the UNESCO European Centre for Higher Education) in Bucarest, May 23–25. The synthesis report written by Professor D. Kallen will shortly be published by UNESCO.
- The seminar on education in Europe organised for a group of senior Spanish civil servants from the Department of National Education at the request of the Ministry. This took place from May 29 to June 6.
- Participation in the fourth international conference on higher education at the University of Lancaster, chaired by Lord Briggs.
- The conference that the "Aspen Institute" in Berlin organised for The Hague Club (1) to study the following three problems : from early childhood to university and to adult education ; changing structures, programmes and methods ; teaching and work. The background document for the conference was prepared by Mr. L. Cerych.

In addition the Institute :

- Has been asked to examine the scope for cooperation between agencies and research institutes in various countries. Initial investigation has centred on exchanges between young researchers, the organisation of international meetings on particular research topics so as to avoid duplication, and the possibility of different European institutions carrying out joint projects. In this connection

Parmi les activités conduites à leur terme, on peut citer :

- Le colloque sur les formes non traditionnelles d'éducation et le développement régional qui a été organisé en commun par l'Institut et le CEPES (Centre européen pour l'enseignement supérieur de l'UNESCO) à Bucarest du 23 au 25 mai. Le rapport de synthèse, écrit par M. le Professeur D. Kallen, sera publié dans un proche avenir par l'UNESCO.
- Le séminaire sur l'éducation en Europe, organisé pour un groupe de hauts fonctionnaires espagnols de l'Education nationale à la demande de leur ministère. Il s'est tenu du 29 mai au 6 juin.
- La participation à la quatrième conférence internationale sur l'enseignement supérieur de l'Université de Lancaster, présidée par Lord Briggs.
- La conférence que l'"Aspen Institute" de Berlin a organisée pour le Club de La Haye (1) afin d'étudier les trois problèmes suivants : de la prime enfance à l'université et à l'éducation des adultes ; les changements de structures ; les programmes et les méthodes ; l'enseignement et le travail. Le document de base de la conférence était préparé par M. L. Cerych.

En outre, l'Institut :

- A été chargé d'examiner les possibilités de coopération entre les agences et instituts de recherches de divers pays. Les premières investigations portent sur l'échange de jeunes chercheurs, sur l'organisation de rencontres internationales sur des thèmes de recherches particuliers, de manière à éviter les doubles emplois, la possibilité d'entreprendre des projets, des études, en commun, par diverses institu-

Onder de afgesloten projecten kan men noemen :

- Het colloquium over niet-traditionele vormen van onderwijs en de regionale ontwikkeling, dat het Instituut samen met CEPES (Europees Centrum voor hoger onderwijs van de UNESCO) van 23 tot en met 25 Mei te Boekarest organiseerde. Een beknopt verslag van de hand van Prof. D. Kallen zal één dezer dagen door de UNESCO worden uitgegeven.
- De studiebijeenkomst over het onderwijs in Europa, georganiseerd op verzoek van hun ministerie door een groep hoge ambtenaren van het Spaanse Ministerie van Onderwijs en gehouden van 29 Mei tot en met 6 Juni.
- De deelname aan de vierde internationale conferentie over hoger onderwijs van de Universiteit van Lancaster onder voorzitterschap van Lord Briggs.
- De conferentie die het Berlijnse "Aspen Institute" organiseerde voor de Club van Den Haag (1) om de volgende drie vraagstukken te bestuderen : van de vroegste jeugd tot aan de universiteit en de volwasseneneducatie, de programma's en methoden, en onderwijs en beroepsleven. Het werkdocument voor de conferentie werd door de Heer L. Cerych voorbereid.

Bovendien heeft het Instituut :

- De opdracht gekregen een studie uit te voeren over de mogelijkheid tot samenwerking tussen onderzoekinstellingen van verschillende landen. De aandacht zal eerst gaan naar de uitwisseling van jonge onderzoekers, de organisatie van internationale bijeenkomsten over speciale studietheema's teneinde duplicatie te vermijden, en

(1) De Club van Den Haag is een vereniging van directeuren van een twintigtal van de belangrijkste particuliere stichtingen van Europa. De Heer R. Georis, Secretaris Generaal van de ECS is lid

Unter den abgeschlossenen Arbeiten sind insbesondere zu erwähnen :

- Das Kolloquium über die Formen nichttraditioneller Bildung und Regionalentwicklung, welches von dem Institut zusammen mit dem CEPES (Centre européen pour l'enseignement supérieur UNESCO, Bucarest) vom 23. — 25. Mai in Bukarest organisiert worden ist. Der zusammenfassende Bericht wurde von Prof. D. Kallen verfasst und wird demnächst von der UNESCO veröffentlicht.
- Das Seminar über Bildung in Europa, welches für eine Gruppe spanischer Beamter des Bildungsministeriums auf deren Bitte organisiert wurde. Es fand vom 29. Mai bis 6. Juni statt.
- Die Beteiligung an der vierten internationaler Konferenz über höhere Bildung der Universität von Lancaster, deren Vorsitz Lord Briggs hatte.
- Die Konferenz, welche das "Aspen Institut" von Berlin für den Hager Club (1) organisiert hat, um die drei folgenden Fragen zu untersuchen : von frühe Kindheit bis zur Universität und zur Erwachsenenbildung ; Aenderung der Strukturen, Programme und Methoden ; Bildung und Arbeit. Das Arbeitsdokument der Konferenz war von Herrn L. Cerych vorbereitet worden.

Ferner hat das Institut :

- Den Auftrag erhalten, die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit zwischen den Forschungszentren und Instituten verschiedener Länder zu untersuchen. Die ersten Erhebungen betreffen den Austausch junger Forscher, die Organisation internationaler Begegnungen über spezielle Forschungsthemen um Doppelarbeit zu vermeiden, die

(1) Der Hager Club ist eine Vereinigung, deren Mitglieder, die Direktoren von etwa 20 privaten Stiftungen sind, unter ihnen die wichtigsten in Europa. Herr R. Georis, General-sekretär der Kulturstiftung, ist Mitglied des Clubs

it should be mentioned that the European Commission has entrusted the Institute with the management of an important exchange programme for students and academics.

- Has continued its work on the resumption of studies by those who had to leave various stages of education prematurely.
- Has supervised a new stage in the preparatory studies for the establishment of the open university at Charleroi with the support of the Belgian Ministries of Education and French Culture, the European Community and the town of Charleroi. In addition the Institute's proposal to create a centre of collective education in Charleroi has been accepted and will be supported by the same local, regional, national and European authorities.

The Office of European Associations in Higher Education established in Brussels by the Institute encourages cooperation between several organisations and provides them with office space and permanent secretarial facilities. Among its members are : the Société Européenne pour la Formation des Ingénieurs (SEFI), the Association pour le Développement d'Actions collectives d'Education permanente en Europe (ACEPE), the Comparative Education Society in Europe (CESE), and the Association for Teachers' Education in Europe (ATEE).

Finally the Institute is responsible for the "European Journal of Education", which replaces Paedagogica Europaea and is published three times a year. Subjects covered in 1978 were : "new trends in higher education"; "May 1978, ten years later"; "adapting higher education to a new public". As from 1979 this review will be published by Carfax Editions (Oxford). In all, the Institute has now published 25 works. A complete list is given in Annex 7.

tions d'Europe. Dans le même secteur, il convient aussi de mentionner que la Commission de la CEE a confié à l'Institut la gestion d'un important programme d'échange d'étudiants, de professeurs...

- A poursuivi ses travaux sur la reprise de leurs études par ceux qui ont dû quitter prématurément les différents cycles d'enseignement.
- A conduit une nouvelle phase des études préparatoires à la création d'une université ouverte à Charleroi, avec le soutien des ministères belges de l'Education et de la Culture française, de la Communauté européenne, de la Ville de Charleroi. Parallèlement, la proposition de l'Institut de créer un centre d'éducation collective dans cette ville a été retenue et sera soutenue par les mêmes autorités locale, régionale, nationale et européenne.

L'Office pour les associations européennes de l'Enseignement supérieur, créé à Bruxelles par l'Institut, favorise la coopération entre plusieurs organisations et leur assure un siège, un secrétariat permanent commun. Parmi ses membres, citons : la Société européenne pour la Formation des Ingénieurs (SEFI), l'Association pour le Développement d'Actions collectives d'Education permanente en Europe (ACEPE), la "Comparative Education Society in Europe" (CESE), l'"Association for Teachers' Education in Europe" (ATEE).

Enfin, avec le "European Journal of Education", qui remplace désormais Paedagogica Europaea, l'Institut dispose d'une revue qui publie trois numéros par an. En 1978, les thèmes traités ont été : les nouvelles tendances dans l'enseignement supérieur ; Mai 1978, dix ans après ; l'adaptation de l'enseignement supérieur à une nouvelle population. A partir de 1979, cette revue sera publiée par les Editions Carfax d'Oxford. Il convient encore d'indiquer que l'ensemble des publications de l'Institut représente maintenant quelque 25 volumes, dont la liste figure dans l'annexe 7.

de mogelijkheid om studieprojecten door verschillende instellingen gemeenschappelijk te laten uitvoeren. In dezelfde sector mag niet onvermeld blijven dat de Commissie van de EG het Instituut het beheer heeft opgedragen over een omvangrijk uitwisselingsprogramma van studenten en docenten.

- Zijn werk voortgezet met betrekking tot de terugkeer naar het onderwijs van diegenen die de verschillende onderwijscycli vroegtijdig hebben moeten verlaten.
- Een nieuwe reeks voorbereidende studies uitgevoerd voor de oprichting van een Open Universiteit te Charleroi met de steun van de Belgische Ministeries van Opvoeding en Franse cultuur, de Europese Gemeenschap en de stad Charleroi. Gelijkzeitig werd het voorstel van het Instituut om in deze stad een Centrum voor groepsonderwijs op te richten aanvaard. Het zal door dezelfde plaatselijke, regionale, nationale en Europese overheden worden gesteund.

Het door het Instituut in Brussel opgerichte Bureau voor Europese verenigingen op het gebied van hoger onderwijs stimuleert de samenwerking tussen verschillende organisaties en biedt hun een zetel en een permanent gemeenschappelijk secretariaat. Lid van dit Bureau zijn o.a. : SEFI (Europese vereniging voor de ingenieursopleidingen), ACEPE (Vereniging voor de ontwikkeling van gemeenschappelijke projecten op het gebied van permanente vorming in Europa), CESE (Vergelijkende onderwijsvereniging in Europa), ATEE (Europese vereniging voor de lerarenopleidingen).

Met het "European Journal of Education" dat voortaan de Paedagogica Europaea zal vervangen, beschikt het Instituut over een blad dat driemaal jaarlijks zal verschijnen. De in 1978 behandelde thema's waren : de nieuwe tendensen in het hoger onderwijs, Mei 1968 — 10 jaar later, en de aanpassing van het hoger onderwijs aan nieuwe bevolking. Vanaf 1979 zal dit blad door Carfax (Oxford) worden uitgegeven. Bovendien moet worden vermeld dat het Instituut in totaal ongeveer 25 publicaties heeft verzorgd, waarvan men in bijlage 7 een lijst aantreft.

Möglichkeit verschiedener Institutionen in Europa, Studien gemeinsam durchzuführen. Im gleichen Bereich sollte auch erwähnt werden, dass die Kommission der Europäischen Gemeinschaft dem Institut die Verwaltung eines wichtigen Programms für den Austausch von Studenten und Professoren anvertraut hat.

- Seine Arbeiten fortgesetzt zur Frage der Wiederaufnahme der Studien durch diejenigen, die vorzeitig die verschiedenen Bildungsebenen haben verlassen müssen.
- Eine neue Phase der vorbereitenden Studien für die Schaffung der offenen Universität zu Charleroi mit Unterstützung des belgischen Ministeriums für Bildung und Französische Kultur, der Europäischen Gemeinschaft und der Stadt Charleroi durchgeführt. Gleichzeitig ist der Vorschlag des Instituts zur Schaffung eines Zentrums für kollektive Bildung in dieser Stadt übernommen worden. Er wird von den genannten lokalen, regionalen, nationalen und europäischen Stellen unterstützt werden.

Das Büro für die Europäische Verbände der Höhere Bildungs, welches in Brüssel vom Institut gegründet wurde, unterstützt die Zusammenarbeit zwischen mehreren Organisationen und bietet ihnen ein Sitz und ein gemeinsames permanentes Sekretariat. Unter den Mitgliedern des Büros befinden sich : die "Société Européenne pour la Formation des Ingénieurs" (SEFI), die "Association pour le Développement d'Actions collectives d'Education permanente en Europe" (ACEPE), die "Comparative Education Society in Europe" (CESE) und die "Association for Teachers Education in Europe" (ATEE).

Schliesslich verfügt das Institut mit dem "European Journal of Education", welches nunmehr Paedagogica Europaea ersetzt, über eine Zeitschrift, die dreimal jährlich erscheint. 1978 wurden folgende Themen behandelt : die neuen Tendenzen in der höheren Bildung an eine neue Studentengruppe. Ab 1979 wird diese Zeitschrift durch den Verlag Carfax in Oxford verlegt. Es sollte auch erwähnt werden, dass sämtliche Veröffentlichungen des Instituts inzwischen 25 Bände umfassen, die im Anhang 7 aufgeführt werden.

2. The Institute for European Environmental Policy (1)

The Institute was established in 1976 by the Foundation and the Fonds für Umweltstudien (FUST). It is an independent centre that can carry out critical analyses of strategies and alternative policies proposed in the environment field. In order to do this, it pays particular attention to helping the Parliaments of European countries to exercise their powers of control and initiative.

Under the guidance of its chairman, Edgar Faure, a member of the Académie française, and its Director, Dr. K. von Moltke, the Institute was especially active in 1978 (2).

The main priorities in its work are as follows :

- human rights and the environment,
- development of a model for a European environmental policy,
- transfrontier pollution,
- regionalisation and the preservation of the environment,
- environment and rural society,
- protection of the marine environment.

In this respect the Institute :

- organised in July the first meeting of the European inter-parliamentary consultative committee on the environment, which it established to promote the exchange of information between parliaments. Representatives from eight parliaments have already taken part in the work and those from four others have indicated their intention to join.

(1) Address : Adenauerallee 214, 5300 Bonn, Tel. 21.34.55

(2) The list of Council members is given in Annex 8

2. Institut pour une politique européenne de l'environnement (1)

L'Institut a été créé en 1976 par la Fondation et le Fonds für Umweltstudien, (FUST). Il constitue un centre indépendant capable de conduire des analyses critiques des stratégies et alternatives proposées en matière d'environnement. Pour ce faire, il s'efforce en particulier d'aider les parlements d'Europe dans leurs fonctions de contrôle et leur pouvoir d'initiative.

Sous l'impulsion de son Président, M. Edgar Faure, Membre de l'Académie française, et de son Directeur, M. K. von Moltke, l'Institut a été particulièrement actif en 1978 (2).

Ses travaux se sont développés selon les priorités suivantes :

- les droits de l'Homme et l'environnement,
- le développement d'un modèle pour une politique européenne de l'environnement,
- la pollution transfrontière,
- la régionalisation de la préservation de l'environnement,
- l'environnement et la société rurale,
- la protection de l'environnement marin.

Dans ce contexte, l'Institut a notamment :

- organisé, en juillet, la première réunion du Comité inter-parlementaire européen consultatif de l'environnement qu'il a mis sur pied pour faciliter les échanges d'information entre les parlements. Les représentants de huit d'entre eux ont déjà participé aux travaux et quatre autres ont manifesté l'intention de les rejoindre.

(1) Adresse : Adenauerallee 214, 5300 Bonn, Tél. 21.34.55

(2) La liste des membres de son Conseil figure dans l'annexe 8

2. Instituut voor een Europese politiek voor Milieuvraagstukken (1)

Het Instituut werd in 1976 door de Stichting en het Fonds für Umweltstudien (FUST) gezamenlijk opgericht. Het vormt een onafhankelijk centrum dat strategieën en alternatieven inzake milieubeheer kritisch kan analyseren. In het bijzonder tracht het Instituut de parlementen van Europa bij te staan in hun controlerende functie en bij het uitoefenen van hun recht van initiatief.

Dankzij de drijfkracht van zijn voorzitter, de Heer Edgar Faure, lid van de Académie française, en zijn directeur, de Heer K. von Moltke, legde het Instituut in 1978 een grote activiteit aan de dag (2).

Bij de organisatie van de werkzaamheden werd met de volgende prioriteiten rekening gehouden :

- de rechten van de mens en het milieu,
- de ontwikkeling van een model voor een Europees milieubeleid,
- de grensoverschrijdende vervuiling,
- de regionalisatie van de milieubescherming,
- het milieu en het platteland,
- de bescherming van het maritieme milieu.

Tegen deze achtergrond heeft het Instituut met name :

- in Juli de eerste bijeenkomst georganiseerd van het raadgevend Europees interparlementair comité voor milieubeheer, opgericht ter bevordering van een uitwisseling van informatie tussen parlementen. Vertegenwoordigers van 8 parlementen namen al deel aan de werkzaamheden ; 4 andere parlementen toonden hun bereidheid zich bij hen aan te sluiten.

(1) Adres : Adenauerallee 214, 5300 Bonn, Tel. 21.34.55

(2) Zie bijlage 8 voor de lijst van leden van de beheerraad

2. Institut für Europäische Umweltpolitik (1)

Das Institut wurde 1976 von der Europäischen Kulturstiftung und dem Fonds für Umweltstudien (FUST) gegründet. Es ist ein unabhängiges Zentrum zur kritischen Analyse der Strategien und Alternativen der Umweltpolitik. Zu diesem Zweck bemüht es sich insbesondere, Parlamente in Europa in ihrer Kontroll- und Initiativfunktion zu unterstützen.

Unter der Leitung seines Präsidenten, Herrn Edgar Faure, Mitglied der Académie française, und seines Direktors, Herrn K. von Moltke, war das Institut im Jahre 1978 besonders aktiv (2).

Die Tätigkeit des Instituts beruhte auf folgenden Prioritäten :

- Umwelt und Menschenrechte,
- die Entwicklung eines Rahmens für eine europäische Umweltpolitik,
- grenzüberschreitende Verschmutzung,
- die Regionalisierung des Umweltschutzes,
- Umwelt und ländliche Gesellschaft,
- der Schutz der Meeresumwelt.

In diesem Rahmen hat das Institut insbesondere :

- im Juli die erste Sitzung des Europäischen Interparlamentarischen beratenden Umweltausschusses organisiert, welchen es geschaffen hat um den Austausch von Information zwischen den Parlamenten zu unterstützen. Vertreter von 8 Parlamenten haben bereits an der Arbeit des Ausschusses teilgenommen und 4 weitere haben mitgeteilt, dass sie teilnehmen würden.

(1) Adresse : Adenauerallee 214, 5300 Bonn, Tel. 21.34.55

(2) Die Liste der Mitglieder des Rates befindet sich im Anhang 8

- organised two meetings for experts from Community countries to discuss the documentation sources available, information policies on the environment, and the preparation and distribution of reports on the state of the environment.
- participated in the preparation and management of parliamentary hearings which took place at Paris in July within the framework of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on the protection of coastlines from hydrocarbon pollution. The results of the hearings and of the debate which followed in the autumn in the Assembly led to the drafting of a recommendation urging the establishment of a European agency for the protection of the marine environment, which will be published by the Council of Europe.

In addition to its own programme, the Institute undertook different works in cooperation with other bodies :

- With the FUST it developed in particular studies on the principle "the polluter pays", the law of property and the law of the environment, the creation of a constitutional law for the protection of the environment and a chapter on environmental policy which could be introduced into the Treaty of Rome or else attached as an Annex.
- By agreement with the European Council for the Law of the Environment it is authorised to submit the main conclusions of its studies to qualified experts for their opinion.

It also cooperates in various ways with the European Cooperation Fund (1), the Council of Europe's joint committee for scientific cooperation, and others...

(1) See Chapter III

- organisé deux réunions d'experts de pays de la Communauté pour discuter des sources de documentation disponible, des politiques d'information pour l'environnement, de la préparation et de la diffusion des rapports sur l'état de l'environnement.
- participé à la préparation et à la conduite des auditions parlementaires qui ont eu lieu, à Paris, en juillet, dans le cadre de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à propos de la protection des côtes de la pollution par les hydrocarbures. Leurs résultats, ainsi que le débat qui a suivi en automne à l'Assemblée, ont conduit à la formulation d'une recommandation en faveur de la création d'une agence européenne pour la protection de l'environnement marin, qui sera publiée par le Conseil de l'Europe.

Outre le programme propre, l'Institut a entrepris divers travaux en coopération avec d'autres organismes :

- Avec le FUST il développe des études sur notamment : le principe "pollueur — payeur", le droit de propriété et le droit de l'environnement, la création d'un droit constitutionnel pour la protection de l'environnement, un chapitre sur la politique de l'environnement qui pourrait être introduit dans le Traité de Rome ou lui être annexé.
- Son accord avec le Conseil européen pour le droit de l'environnement lui permet de soumettre à l'avis d'experts les conclusions principales de ses études.

Il coopère aussi, à des titres divers, avec le Fonds Européen de Coopération (1), le Comité mixte de la coopération scientifique du Conseil de l'Europe...

(1) Voir Chapitre III

- twee bijeenkomsten georganiseerd door deskundigen uit lid-staten van de Gemeenschap, ter bespreking van de beschikbare documentatiebronnen, het informatiebeleid op het gebied van milieubeheer en de voorbereiding en verspreiding van rapporten over de stand van het milieu.
- deelgenomen aan de voorbereiding en leiding van parlementaire hoorzittingen over de bescherming van de kusten tegen vervuiling met koolwaterstoffen, die in Juli in Parijs plaatsvonden in het kader van de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa. De resultaten van deze hoorzittingen en van het debat in de Assemblée dat er in het najaar op volgde leidden tot de opstelling van een door de Raad van Europa te publiceren aanbeveling inzake de oprichting van een Europees agentschap voor de bescherming van het maritieme milieu.

Buiten zijn eigen programme heeft het Instituut, samenwerkend met andere instanties, verschillende projecten ondernomen :

- Samen met FUST ontwikkelt men studies over met name het beginsel "de vervuiler betaalt", het eigendomsrecht en het milieurecht, de schepping van een grondwettelijk recht inzake milieubescherming en een hoofdstuk over milieubeleid, dat in het Verdrag van Rome zou kunnen worden opgenomen of er aan worden toegevoegd als bijlage.
- De overeenkomst met de Europese Raad voor Milieurecht maakt het voor het Instituut mogelijk om de mening van deskundigen te vragen over de hoofdconclusies van zijn studies.

Het Instituut werkt ook, in verschillende hoedanigheden, samen met het Europese Fonds voor Samenwerking (1) en het gemengd comité voor wetenschappelijke samenwerking van de Raad van Europa.

(1) Zie hoofdstuk III

zwei Expertentreffen im Rahmen der Länder der Gemeinschaft organisiert, um die Quellen verfügbarer Dokumentation zu besprechen, sowie die Informationspolitik für den Bereich der Umwelt und die Vorbereitung und Verbreitung der Berichte zur Lage der Umwelt.

- teilgenommen an der Vorbereitung und Durchführung der parlamentarischen Anhörung über den Schutz der Küsten von Verschmutzung durch O1, welche im Juli in Paris im Rahmen der Parlamentarischen Versammlung des Europarates stattgefunden hat. Die Ergebnisse dieser Anhörung sowie die Debatte, welche im Herbst in der Parlamentarischen Versammlung stattgefunden hat, haben zur Unterbreitung eines Vorschlags zur Schaffung einer europäischen Agentur für den Schutz der Meeresumwelt geführt.

Neben seinem eigenen Programm hat das Institut verschiedene Arbeiten in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen unternommen :

- Mit dem FUST hat es Studien insbesondere zum Verursacherprinzip, zu Eigentumsrecht und Umweltrecht, zur Schaffung eines Verfassungsmässigemrechts auf Umweltschutz, zur Einführung eines Kapitels über die Umweltpolitik in die EWG Verträge weiter entwickelt.
- Die Vereinbarung mit dem Europäischen Rat für Umweltrecht gestattet dem Institut, die wichtigsten Ergebnisse seiner Arbeit einer Experten gruppe zu unterbreiten.

Das Institut arbeitet auch auf verschiedenen Gebieten mit dem "Fonds Européen de Coopération" (1), dem "Comité mixte de Coopération scientifique" des Europarats.

(1) Cfr. Kapitel III

A great deal of the year was spent preparing for a major international conference held in Strasbourg in January 1979 on the theme "The Environment and Human Rights". Organised in conjunction with the International Institute of Human Rights, its aim was to bring together representatives from all the countries involved in the United Nations' Economic Commission for Europe, i.e. the whole of our continent. The Institute has also opened a small unit in Paris (1).

Either on its own or in collaboration with others, the Institute has now produced over 50 publications (2).

3. The Institute for Intercontinental Cooperation (3)

The Institute was launched in 1977 by the ECF in cooperation with the Banco Urquijo (Madrid) and the College of Europe (Bruges). Its aim is to establish a communications network between bodies concerned with developing relations between Europe, Latin America and the countries bordering on the Southern and Eastern Mediterranean. The Institute also studies in a comparative way the different models of regional integration that exist throughout the world.

The main part of the work of the Institute and of its Director, Professor M. Martinez Cuadrado, has focused on the preparation and development of the international symposium organised in June in Madrid on the theme "The new international economic Order and cultural Values", which brought together a host of distinguished individuals from Europe, Latin America, the Arab World, Israël and international organisations. Among

(1) Address : 55 rue de Varenne, 75007 Paris, Tel. 222.12.34,

Telex FEC PAR 201220 F

(2) A list is given in Annex 8

(3) Address : Calle Modesto Lafuente 68, Madrid 3, Tel. 234.48.65

Une grande partie de l'année a été consacrée à la préparation d'une conférence internationale (Strasbourg, janvier 1979), dont le thème est : "L'Environnement et les Droits de l'Homme". Organisée en liaison avec l'Institut international des Droits de l'Homme, son but est de mettre en présence des représentants de tous les pays concernés par la Commission économique pour l'Europe des Nations-Unies, c'est-à-dire de l'ensemble de notre continent. Il convient encore de mentionner que l'Institut a ouvert une antenne à Paris (1).

Quant aux publications réalisées par l'Institut, seul ou en coopération, elles dépassent maintenant le nombre de cinquante (2).

3. Institut pour la coopération intercontinentale (3)

Cet Institut a été créé en 1977 par la FEC en liaison avec la Banque Urquijo (Madrid) et le Collège d'Europe (Bruges). Son but est d'établir un réseau de communications entre les organismes qui se consacrent au développement des relations entre l'Europe, l'Amérique Latine et les pays du Sud et de l'Est du bassin méditerranéen. Il étudie également, d'une manière comparative, les différents modèles d'intégration régionale qui existent de par le monde.

L'essentiel de l'activité de l'Institut et de son Directeur, M. le Professeur M. Martinez Cuadrado, a été consacré à la préparation et aux prolongements du colloque international qu'il a organisé, en juin, à Madrid, autour du thème "le nouvel ordre économique international et les valeurs culturelles". Une pléiade de personnalités de tout premier plan, venues d'Europe, d'Amérique latine, du Monde Arabe, d'Israël et d'organisations

(1) Adresse : 55 rue de Varenne, 75007 Paris, Tel. 222.12.34,

Telex FEC PAR 201220 F

(2) Leur liste figure dans l'annexe 8

(3) Adresse : Calle Modesto Lafuente 68, Madrid 3, Tel. 234.48.65

Een groot gedeelte van het jaar werd besteed aan de voorbereiding van een internationale conferentie (Straatsburg, Januari 1979) met als thema "het milieu en de mensenrechten". Georganiseerd in samenwerking met het internationale instituut voor de mensenrechten, wenst men vertegenwoordigers bijeen te brengen uit alle landen die bij de werkzaamheden van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties betrokken zijn, dat wil zeggen uit heel Europa. Vermeld zij, dat het Instituut thans over een contactadres in Parijs beschikt (1).

Tot op heden zijn meer dan 50 publikaties verzorgd door het Instituut zelf of in samenwerking met anderen (2).

3. Instituut voor intercontinentale samenwerking (3)

Dit Instituut werd in 1977 opgericht door de ECS in samenwerking met de Bank Urquijo (Madrid) en het Europa College (Brugge) met als doel een verbindingsnet op te zetten tussen instanties die zich wijden aan de ontwikkeling van betrekkingen tussen Europa, Latijns-Amerika en de landen ten Zuiden en Oosten van de Middellandse Zee. Het Instituut voert eveneens vergelijkende studies uit van de verschillende modellen van regionale integratie die in de wereld voorkomen.

Het grootste gedeelte van de tijd van het Instituut en van zijn directeur, Prof. M. Martinez Cuadrado, werd besteed aan de voorbereiding en de afwikkeling van het in Juni in Madrid georganiseerde colloquium over "de nieuwe internationale economische orde en de culturele waarden". Een veelheid van zeer vooraanstaande persoonlijkheden, komende uit Europa, Latijns-Amerika, de Arabische wereld, Israël en van internationale organisaties, namen deel. Zonder volledig te willen zijn, kunnen

(1) Adres : 55 rue de Varenne, 75007 Parijs, Tel. 222.12.34,

Telex : FEC PAR 201220 F

(2) Zie bijlage 8 voor een lijst van publicaties

(3) Adres : Calle Modeste Lafuente 68, Madrid 3, Tel. 234.48.65

Ein erheblicher Teil des Jahres war der Vorbereitung einer internationalen Konferenz gewidmet, die in Strassburg im Januar 1979 stattfinden wird zum Thema : "Umwelt und Menschenrechte". Die Konferenz wird in Zusammenarbeit mit dem "Institut International des Droits de l'Homme" vorbereitet und wohl Vertreter aller Länder der (UN) Wirtschaftskommission für Europa umfassen, das heisst unseres gesamten Kontinents. Das Institut hat ein weiteres Büro in Paris eröffnet (1).

Die vom Institut vorgenommenen Veröffentlichungen, entweder alleine oder in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen, umfassen inzwischen mehr als 50 Titel (2).

3. Institut für Interkontinentale Zusammenarbeit (3)

Dieses Institut wurde 1977 von der Europäischen Kulturstiftung zusammen mit der Banco Urquijo (Madrid) und dem Europakolleg (Brügge) gegründet. Es hat zur Aufgabe, ein Kommunikationsnetz zwischen den Institutionen zu schaffen, die sich der Entwicklung der Beziehungen zwischen Europa, Lateinamerika und den Ländern des südlichen und östlichen Mittelmeerraumes widmen. Es führt ebenfalls vergleichende Studien durch über die verschiedenen Modelle der regionalen Integration, die es auf der Welt gibt.

Der grösste Teil der Arbeit des Instituts und seines Direktors, Prof. M. Martinez Cuadrado, war der Vorbereitung und den Folgen des internationalen Kolloquiums gewidmet, welches das Institut im Juni in Madrid zum Thema "die neue internationale Wirtschaftsordnung und die kulturellen Werte" organisiert hat. Eine Anzahl bedeutender Persönlichkeiten aus Europa, Lateinamerika, der Arabischen Welt, Israël und internatio-

(1) Adresse : 55 rue de Varenne, 75007 Paris, Tel. 222.12.34,

Telex FEC PAR 201220 F

(2) Die Liste befindet sich im Anhang 8

(3) Adresse : Calle Modesto Lafuente 68, Madrid 3, Tel. 234.48.65

them were the Spanish Ministers for Foreign Affairs, Culture and Education, Viscount E. Davignon, a member of the European Commission, Professor R. Prebisch, Mr. H. Bamate, special advisor to UNESCO, Mr. R. Tamames...

The work carried out under the chairmanship of Mr. F. Herrera, the chairman of the Council of the Institute (1), can be divided into four parts :

- the general presentation of the symposium's theme,
- the new international economic order, the outlook for 1978 with reports on monetary flows and external debts, new development models, periphery capitalism, and changes in the economic and social systems,
- regional organisations and economic integration, which was subdivided into Latin America and the world economy, international cooperation in disarray, Europe and the Arab World, Latin America and Spain,
- cultural values in the new international economic order, with contributions on the different prospects offered by a dialogue between cultures.

The reports presented have been published in six volumes, which also contain a synthesis of the symposium's work by Mr. N. Kolhase, a member of the Foundation's Programme Committee and Director of the European Community's Athens Office.

The Institute has already begun preparing for its next symposium, which will be held in November 1979 on the theme "International Financial Cooperation in the 1980s".

The comparative study carried out by the College of Europe in Bruges on the results achieved by the different zones of

(1) The list of Council members is given in Annex 9

internationales y ont participé. Citons, à titre d'exemple, les Ministres espagnols des Affaires étrangères, de la Culture et de l'Éducation, le Vicomte E. Davignon, membre de la Commission de la CEE, M. le Professeur R. Prebisch, M. H. Bamate, conseiller spécial à l'UNESCO, M. R. Tamames...

Les travaux conduits par M. F. Herrera, Président du Conseil de l'Institut (1), ont comporté quatre volets :

- la présentation générale du thème du colloque,
- le nouvel ordre économique international, perspectives de 1978 avec des rapports sur les flux monétaires et les dettes externes, les nouveaux modèles de développement, le capitalisme périphérique, les transformations des systèmes économiques et sociaux,
- les organisations régionales et l'intégration économique. Ce thème était ainsi subdivisé : l'Amérique latine et l'économie mondiale, la coopération internationale en désarroi, l'Europe et le monde arabe, l'Amérique latine et l'Espagne,
- les valeurs culturelles dans le nouvel ordre économique international, avec des contributions sur les différentes perspectives qu'offre le dialogue des cultures.

Les rapports présentés ont été publiés en six volumes. Le dernier contient une synthèse des travaux, rédigée par M. N. Kolhase, membre de la Commission du programme de la Fondation et Directeur du bureau d'Athènes de la Communauté européenne.

D'ores et déjà, l'Institut a commencé les préparatifs de son prochain colloque qui, en novembre 1979, sera consacré à la "Coopération financière internationale dans les années 80".

L'étude comparative entreprise, à Bruges, au Collège d'Europe, sur les résultats obtenus par les différentes zones d'intégration

(1) La liste des membres du Conseil figure dans l'annexe 9

wij noemen : de Spaanse ministers van Buitenlandse Zaken, Cultuur en Onderwijs, de Heer E. Davignon, lid van de Europese Commissie, Prof. R. Prebisch, de Heer H. Bamate, speciaal adviseur bij de UNESCO, en de Heer R. Tamames...

De onder leiding van de Heer F. Herrera, voorzitter van de Raad van Beheer van het Instituut (1) verrichte werkzaamheden omvatten vier delen :

- de algemene presentatie van het thema van het colloquium,
- de nieuwe internationale economische orde, vooruitzichten in 1978 — met rapporten over kapitaalbewegingen en buitenlandse schuld —, de nieuwe ontwikkelingsmodellen, het perifere kapitalisme, hervormingen van economische en maatschappelijke stelsels,
- de regionale organisaties en de economische integratie. Dit thema werd als volgt opgesplitst : Latijns-Amerika en de wereldeconomie, de ontredderde internationale samenwerking, Europa en de Arabische wereld, Latijns-Amerika en Spanje,
- de culturele waarden in de nieuwe internationale economische orde, met bijdragen over de verschillende perspectieven die de samenspraak van culturen biedt.

De ingediende rapporten zijn in zes delen gepubliceerd. Het laatste deel bevat een samenvatting van de werkzaamheden geredigeerd door de Heer N. Kohlhasse, lid van de Programma Commissie en directeur van het Atheense kantoor van de Europese Gemeenschappen.

Nu reeds is het Instituut begonnen met de voorbereiding van zijn volgende colloquium, dat zich in november 1979 zal wijden aan de "internationale financiële samenwerking in de jaren tachtig.

De door het Europa College te Brugge uitgevoerde studie over de door de verschillende economische integratiezones bereikte

(1) Zie bijlage 9 voor de samenstelling van de beheersraad

nalen Organisationen hat daran teilgenommen. Erwähnt seien zum Beispiel die spanischen Minister für Auswärtiges und für Kultur und Bildung, Herr E. Davignon, Mitglied der Kommission der Europäischen Gemeinschaft, Professor R. Prebisch, Herr H. Bamate, Spezialberater der UNESCO, und Herr. R. Tamames...

Die Konferenz umfasste unter der Leitung von Herrn F. Herrera, Präsident des Institutsrates (1) vier Hauptrichtungen :

- allgemeine Einführung in das Thema des Kolloquiums,
- die neue Weltwirtschaftsordnung, Perspektiven für 1978 mit Berichten über die Geldströme und die Aussenverschuldung, die neuen Entwicklungsmodelle, der Periphäre Kapitalismus, die Umwandlung der Wirtschafts- und Sozialsysteme,
- die regionalen Organisationen und die wirtschaftliche Integration. Dieses Thema war folgendermassen unterteilt : Lateinamerika und die Weltwirtschaft, die internationale Zusammenarbeit in Unsicherheit, Europa und die arabische Welt, Lateinamerika und Spanien,
- die kulturellen Werte in der neuen Weltwirtschaftsordnung, mit Beiträgen zu den verschiedenen Perspektiven, die durch den Dialog der Kulturen eröffnet werden.

Die vorgelegten Berichte wurden in sechs Bänden veröffentlicht. Der letzte Band enthält eine Synthese der Arbeiten des Kolloquiums welche von Herrn N. Kohlhasse, Mitglied der Programmkommission der Kulturstiftung und Direktor des Athener Büros der Europäischen Gemeinschaft, verfasst wurden.

Das Institut hat bereits die Vorbereitungen für sein nächstes Kolloquiums begonnen, welches im November 1979 stattfinden soll und sich mit dem Thema "Internationale finanzielle Zusammenarbeit in den achtziger Jahren" befassen wird.

Die vergleichende Studie, welche in Brügge am Europakolleg über die Resultate der verschiedenen Zonen wirtschaftlicher

(1) Die Liste der Mitglieder des Rates befindet sich im Anhang 9

economic integration and the influence of the EEC experience on them has now been completed and will be published in 1979 (1).

Finally, the Institute has entrusted to Prof. F. Duchêne, the director of the Sussex Research Centre, a study which should result in the creation of a network of contacts and exchanges between the different research centres which are working on the structures and the development of economies in Southern Europe, on the impact that the second enlargement of the Community will have on them, and on the relations between the EEC member countries and the third countries in the region.

4. The European Centre for Political Studies (2)

The European Centre for Political Studies was established in London in April 1978 in cooperation with the Policy Studies Institute (PSI) which stemmed from the merger between Political Economic Planning (PEP) and the "Centre for Studies on Social and Economic Policy". Unlike the Institutes, the Centre is not legally part of the Foundation, but to the extent that the latter contributes half of its funds and is represented on its Administrative Council, it is normal to count its activities among those of the ECF (3).

économique et sur l'influence que l'expérience de la CEE a eue sur elles, est maintenant achevée et sera publiée en 1979 (1).

Enfin, l'Institut a confié à M. le Professeur F. Duchêne, Directeur du "Sussex Research Centre" une étude qui devrait conduire à la mise en place d'un réseau de contacts et d'échanges entre les différents centres de recherches qui se préoccupent des structures et du développement des économies du Sud de l'Europe, de l'impact que le deuxième élargissement de la Communauté aura sur elles, des relations entre les pays membres de la CEE et les pays-tiers de cette région.

4. Centre Européen d'études politiques (2)

Le Centre européen d'études politiques a été créé à Londres en avril 1978, en coopération avec le "Policy Studies Institute (PSI) qui résulte de la fusion du "Political Economic Planning (PEP) et du "Centre for Studies on Social and Economic Policy". A la différence des Instituts, ce Centre ne fait pas juridiquement partie de la Fondation, mais comme elle assure la moitié de son financement et se trouve représentée dans son Conseil d'Administration, on peut considérer que ses activités comptent parmi celles de la FEC (3).

(1) The researchers who carried out the project were : Miss B. Burns, Messrs. M. Alcantara, J.-L. Antoine-Grégoire and D. Delaunay
(2) Address : 1/2 Castle Lane, London SW1E 6DR, Tel. 01-8287055
(3) Professor F. Alting von Geusau and Mr. R. Georis are members of the Centre's Council

(1) L'équipe de chercheurs qui l'a réalisée comprenait Melle B. Burns, MM. M. Alcantara, J.-L. Antoine-Grégoire, D. Delaunay
(2) Adresse : 1/2 Castle Lane, London SW1E 6DR, Tél. 01-8287055
(3) M. le Professeur F. Alting von Geusau et M. R. Georis font partie du Conseil du Centre

resultaten en over de invloed hierop van de ervaring van de EG, is nu voltooid en zal in 1979 worden gepubliceerd (1).

Tenslotte gaf het Instituut aan de Heer F. Duchêne, directeur van het "Sussex Research Centre" opdracht een studie uit te voeren die zou moeten leiden tot de oprichting van een net van contacten en uitwisselingen tussen de verschillende onderzoekcentra die zich bezig houden met de structuur en de ontwikkeling van de volkshuishoudingen in het Zuiden van Europa, met de uitwerking daarop van de tweede uitbreiding van de Gemeenschap en met de betrekkingen tussen de lid-staten van de Europese Gemeenschap en de derde landen in deze regio.

4. Europees Centrum voor politieke studies (2)

Het Europese Centrum voor politieke studies werd in April 1978 te Londen opgericht in samenwerking met het "Policy Studies Institute" (PSI), dat ontstond na de fusie van "Political Economic Planning (PEP) en het "Centre for Studies on Social and Economic Policy". In afwijking van de Instituten van de Stichting maakt dit Centrum, juridisch gezien, geen deel uit van de Stichting. Daar deze echter de helft van de financiële middelen ter beschikking stelt en vertegenwoordigd is in zijn Raad van Bestuur, kan men zijn werkzaamheden als een onderdeel van het algemene programma van de ECS beschouwen (3).

-
- (1) Het team onderzoekers dat de studie uitvoerde bestond uit Mejr. B. Burns en de Heren M. Alcantara, J.-L. Antoine-Grégoire en D. Delaunay
 - (2) Adres : 1/2 Castle Lane, London SW1E 6DR, Tel. 01-8287055
 - (3) Prof. F. Alting von Geusau en de Heer R. Georis hebben zitting in de Raad van Bestuur van het Centrum

Integrationen und über den Einfluss der Erfahrungen der EWG auf diese unternommen wurde, ist inzwischen abgeschlossen und wird 1979 veröffentlicht (1).

Schliesslich hat das Institut Herrn F. Duchêne, Direktor des "Sussex Research Centre" eine Studie übertragen, welche zur Errichtung eines Kontakts und Austausches führen soll, den verschiedenen Forschungszentren, die sich mit den Strukturen und der Entwicklung der Wirtschaft der Länder Süd-Europas, mit den Auswirkungen der zweiten Vergrößerung der Europäischen Gemeinschaft auf sie, und mit den Beziehungen zwischen den Ländern der Europäischen Gemeinschaft und den Drittländern in dieser Region befassen.

4. Europäisches Zentrum für politische Studien (2)

Das Europäische Zentrum für politische Studien wurde im April 1978 in London in Zusammenarbeit mit dem Policy Studies Institute (PSI) gegründet. PSI ist hervorgegangen aus dem Zusammenschluss von "Political and Economic Planning (PEP) und dem "Centre for Studies on Social and Economic Policy" (CSSEP). Im Unterschied zu den Instituten ist das Zentrum rechtlich nicht Teil der Stiftung; da es jedoch die Hälfte der Finanzierung zur Verfügung stellt und im Verwaltungsrat vertreten ist, kann man davon ausgehen, dass die Aktivitäten des Zentrums unter denjenigen der Europäischen Kulturstiftung zu rechnen sind (3).

-
- (1) Das Team von Forschern, das diese Studie realisiert hat, besteht aus Frl. B. Burns und den Herren M. Alcantara, J.-L. Antoine-Grégoire und D. Delaunay
 - (2) Adresse : 1/2 Castle Lane, London SW16DR, Tel. 01-8287055
 - (3) Prof. F. Alting von Geusau und Herr R. Georis sind Mitglieder des Rates des Zentrums

Directed by Professor R. Morgan it studies pluralist democratic structures that are best adapted to the advanced industrial societies in European countries. The first stage of the Centre's programme covers the following priorities :

- contemporary political forces : a study of the main political families in Western Europe,
- interest groups and representative institutions and their influence on the future of parliamentary democracy,
- contemporary economic policies and the influence of the crisis on democratic institutions,
- parliaments in Western Europe, the consequences of the development of European and regional institutions and of direct elections to the European Parliament.

The work is carried out by a small team of researchers, half of whom come from the United Kingdom and half from continental Europe. As with the Institutes, the results will be published and will be used as contributions to seminars and symposia.

Dirigé par M. le Professeur R. Morgan, il se consacre à l'étude des structures démocratiques pluralistes qui sont les mieux adaptées aux sociétés industrielles avancées, comme celles des pays d'Europe. Dans sa première phase, le programme du Centre comporte les priorités suivantes :

- les forces politiques contemporaines : il s'agit d'une étude des principales familles politiques d'Europe occidentale,
- les groupes d'intérêt et les institutions représentatives et leur influence sur l'avenir de la démocratie parlementaire,
- les politiques économiques contemporaines et l'influence de la crise sur les institutions démocratiques,
- les parlements en Europe occidentale, les conséquences du développement des institutions européennes et régionales, de l'élection au suffrage universel direct au parlement européen.

Les travaux sont réalisés par une petite équipe de chercheurs provenant pour moitié du Royaume-Uni et pour moitié d'Europe continentale. Comme dans le cas des Instituts, les résultats en seront publiés et serviront de support à des séminaires et colloques.

Onder leiding van Prof. R. Morgan wijdt het Centrum zich aan de bestudering van de pluralistische democratische structuren die het best passen bij een geavanceerde industriële samenleving als de Europese. In een eerste is zal het programma van het Centrum uit de volgende prioriteiten samengesteld :

- hedendaagse politieke macht : een studie van de belangrijkste politieke groeperingen in West-Europa,
- belangengroepen en representatieve instellingen en hun invloed op de toekomst van de parlementaire democratie,
- hedendaags economisch beleid en invloed van de crisis op de democratische instellingen,
- parlementen in West-Europa, de gevolgen van de ontwikkeling van economische en regionale instellingen, van de directe verkiezingen voor het Europees Parlement, etc.

De werkzaamheden worden uitgevoerd door een kleine groep onderzoekers, voor de ene helft afkomstig uit het Verenigd Koninkrijk en voor de andere helft van het Europese vasteland. Zoals gebruikelijk bij de Instituten worden de resultaten gepubliceerd en dienen zij als werkdocumenten voor de studiebijeenkomsten en colloquia.

Unter der Leitung von Prof. R. Morgan studiert das Zentrum die Situation der pluralistischen Demokratien, welche für die fortgeschrittenen industrialisierten Gesellschaften wie denjenigen Europas am besten geeignet sind. In einer ersten Programmphase verfolgt das Zentrum folgende Prioritäten :

- die zeitgenössischen politischen Kräfte : es handelt sich um eine Studie der wichtigsten politischen Familien West-Europas,
- die Interessengruppen und die repräsentativen Institutionen und ihr Einfluss auf die Zukunft der parlamentarischen Demokratie,
- die zeitgenössischen Wirtschaftspolitiken und der Einfluss der Krise auf die demokratischen Institutionen,
- die Parlamente in West-Europa, die Folgen der Entwicklung der Europäischen und regionalen Institutionen, sowie der Direktwahl des Europäischen Parlaments.

Die Arbeiten werden durch eine kleine Forschergruppe ausgeführt, welche zur Hälfte aus Grossbritannien und zur Hälfte von Kontinentaleuropa kommt. Wie bei den Instituten werden die Ergebnisse veröffentlicht und bilden die Grundlage von Seminaren und Kolloquien.

III. THE EUROPEAN COOPERATION FUND (1)

Established in 1977 in Brussels, the European Cooperation Fund is a subsidiary under Belgian law of the Foundation. It has the status of a private international association (2) and its aims are identical with those of the European Foundation which the Heads of State and Government decided to establish at their Copenhagen Summit (3).

The Fund's programme can be divided into three :

- Work launched in cooperation with other bodies. Thus a study on the qualitative renewal of language teaching has been carried out with the "Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft", which will propose a concrete policy both to surmount the deficiencies that exist in schools, further education and the training of European elites and to strengthen the links between language teaching and a knowledge of European reality. The Fund and the Franco-German Ludwigsburg Institute, together with the Robert Bosch Stiftung, are carrying out a feasibility study on extending to the Netherlands, the United Kingdom and Italy, research which has already been completed on a comparative study of German and French socio-economic structures. Finally, the Fund and the German national Committee of the Foundation, with the technical assistance of the Institute for European Environmental Policy, are carrying out a study on "Economic Integration and Social Changes in the European Community".

III. FONDS EUROPEEN DE COOPERATION (1)

Créé en 1977 à Bruxelles, le Fonds européen de Coopération est une filiale de droit belge de la Fondation. Il a le statut d'association internationale privée (2). Ses objectifs sont analogues à ceux de la fondation européenne dont la création a été décidée à Copenhague par les chefs d'Etat et de Gouvernements (3).

Le programme du Fonds se divise en trois parties :

- Les travaux lancés en coopération avec d'autres organismes. Ainsi, une étude sur le renouveau qualitatif de l'enseignement des langues a été entreprise avec le "Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft". Il s'agit de proposer une politique concrète pour, à la fois surmonter les déficits que l'on constate aux niveaux de l'école, de l'éducation permanente, de la formation des élites et de renforcer les liens entre l'enseignement des langues et la connaissance des réalités européennes. Le Fonds et l'Institut franco-allemand de Ludwigsburg effectuent, en liaison avec la "Robert Bosch Stiftung", une étude de faisabilité sur l'extension aux Pays-Bas, au Royaume-Uni et à l'Italie de recherches qui ont été entreprises sur les structures économiques et sociales comparées de l'Allemagne et de la France. Enfin, le Fonds et le Comité national allemand de la Fondation, avec l'assistance technique de l'Institut pour une politique européenne de l'environnement, réalisent une étude sur "L'intégration économique et les changements sociaux dans la Communauté européenne".

(1) Address : 60, rue de la Concorde, 1050 Brussels
Tel. 512.89.38, Telex 21504 FEC BxB
(2) The list of members is to be found in Annex 10
(3) See Foreword

(1) Adresse : 60, rue de la Concorde, 1050 Bruxelles
Tél. 512.89.38, Telex 21504 FEC BxB
(2) La liste des membres se trouve dans l'annexe 10
(3) Voir Préface

III. HET EUROPESE FONDS VOOR SAMENWERKING (1)

Het Europese Fonds voor Samenwerking, opgericht in 1977 in Brussel, is een Belgische vestiging van de Stichting. Het heeft rechtsstatuut van particuliere internationale organisatie (2). Zijn doeleinden zijn analoog aan die van de Europese Stichting die de staatshoofden en regeringsleiders op hun bijeenkomst te Kopenhagen besloten in het leven te roepen (3).

Het programme van het Fonds bestaat uit drie delen :

- Projecten gestart in samenwerking met andere instanties. Zo is men samen met het "Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft" een studie begonnen over de kwalitatieve vernieuwing van het taalonderwijs. Men beoogt een concreet beleidsprogramma voor te stellen om tekortkomingen, geconstateerd in de scholen, bij de permanente vorming en bij de opleiding van de elite te overwinnen ; en om de taallessen steviger te koppelen aan de kennis van de Europese problematiek. In samenwerking met de "Robert Bosch Stiftung" bestuderen het Fonds en het Frans-Duitse Instituut te Ludwigsburg thans de mogelijkheid om het vergelijkend onderzoek van de economische en sociale structuur in Duitsland en Frankrijk uit te breiden tot Nederland, het Verenigd Koninkrijk en Italië. Tenslotte voeren het Fonds en het Duitse nationale comité van de Stichting, met technische bijstand van het Instituut voor een Europese politiek voor milieuvraagstukken, een studie uit over "de economische integratie en de sociale veranderingen in de Europese Gemeenschap".

-
- (1) Adres : Eendrachtstraat 60, 1050 Brussel
Tel. 512.89.38, Telex 21504 FEC BxB
 - (2) Zie bijlage 10 voor een lijst van zijn leden
 - (3) Zie voorwoord

III. EUROPÄISCHER FONDS FUER ZUSAMMENARBEIT (1)

Der Europäische Fonds für Zusammenarbeit wurde 1977 in Brüssel gegründet und ist eine Tochtergesellschaft belgischen Rechts der Kulturstiftung. Der Fonds hat den Status einer internationalen privaten Organisation (2). Die Ziele sind analog zu den Zielen der Europäischen Stiftung, deren Gründung in Kopenhagen von den Staats- und Regierungschefs beschlossen worden ist (3).

Das Arbeitsprogramm des Fonds ist in drei Teilen unterteilt :

- Arbeiten, die in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen initiiert werden. In diesem Rahmen ist eine Studie über die qualitative Erneuerung des Fremdsprachenunterrichts zusammen mit dem Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft unternommen worden. Es handelt sich dabei, eine konkreten Politik vorzuschlagen um zugleich die Mängel zu überwinden, die auf der Ebene der Schule, der Fortbildung und der Bildung von Eliten festgestellt werden kann, und die Bindungen zwischen Sprachunterricht und den Kenntnissen europäischer Realitäten zu verstärken. Der Fonds und das Deutsch-Französische Institut in Ludwigsburg führen in Verbindung mit der Robert Bosch Stiftung eine Feasibility Studie durch über die Erweiterung von Forschungen über vergleichende wirtschaftliche und soziale Strukturen Deutschlands und Frankreichs auf die Niederlande, Grossbritannien und Italien. Schliesslich unternehmen der Fonds und das Deutsche Nationalkomitee der Stiftung mit technischer Unterstützung des Instituts für Europäischem Umweltpolitik eine Studie über "wirtschaftliche Integration und sozialer Wandel in der Europäischen Gemeinschaft".

-
- (1) Adresse : 60, rue de la Concorde, 1050 Brüssel
Tel. 512.89.38, Telex 21504 FEC BxB
 - (2) Die Liste seiner Mitglieder befindet sich im Anhang 10
 - (3) Siehe Einleitung

- Topical papers.
A series of papers, some 20 to 30 pages in length, on specific problems for a specialised audience of university lecturers, politicians, civil servants and journalists are published by the Fund itself, usually in an edition of 8 to 900 copies, in two or three languages, one of which is English. The main subjects treated have been: the environment, the regions, European identity and culture, the media, the North-South conflict, disarmament, social action and the European institutions (1).
- The annual conference is attended by about twenty prominent individuals from EEC member states, although observers from other European countries are invited. Participants come from different political, economic, trade union, scientific and cultural backgrounds, but without representing those backgrounds officially so that they are able to speak as freely as possible. At the conference a review of the previous year's activities is naturally presented, but the emphasis is placed on suggestions and proposals for the solution of some of Europe's major outstanding problems. The 1978 conference was held in Luxembourg on October 23 under the chairmanship of Mr. G. Thorn, the Luxemburg Prime Minister. A general report by Mr. D. de Rougemont and a study by Mr. R. Lecourt on the Community's institutional problems were both discussed (2). Work continued with an examination of Europe's role in the North-South conflict and a draft social action programme for the Nine. The latter two subjects were presented by Messrs. B. Lietaer and M. Shanks respectively (3).

- Les documents ponctuels.
Il s'agit de papiers de 20 à 30 pages, qui traitent de problèmes spécifiques pour un public de techniciens: professeurs, hommes politiques, fonctionnaires, journalistes. Publiés par le Fonds lui-même, ils sont tirés en 8 ou 900 exemplaires en deux ou trois langues, dont l'anglais. Les principaux domaines abordés ont été: l'environnement, les régions, l'identité et la culture européenne, les media, le conflit Nord-Sud, le désarmement, l'action sociale, les institutions européennes (1).
- La conférence annuelle réunit une vingtaine de personnalités des Etats-Membres de la CEE — mais des observateurs de pays-tiers y sont invités — qui proviennent des différents milieux politique, économique, syndical, scientifique et culturel, sans qu'ils les représentent officiellement, de manière à leur laisser la plus grande liberté d'expression. Au cours de cette conférence, un bilan de l'année écoulée est certes dressé, mais l'accent est mis sur des suggestions et des propositions pour certains problèmes, parmi les principaux, que l'Europe doit résoudre. La conférence de 1978 s'est tenue à Luxembourg le 23 octobre, sous la présidence de M. G. Thorn, Premier ministre du Grand-Duché. Elle a comporté la discussion d'un rapport à caractère général de M. D. de Rougemont et celle d'une étude de M. R. Lecourt sur les problèmes institutionnels de la Communauté (2). Les travaux se sont poursuivis avec l'examen du rôle de l'Europe dans le conflit Nord-Sud et d'un projet de programme d'action sociale pour les Neuf. Ces deux sujets ont été respectivement introduits par M. B. Lietaer et M. M. Shanks (3).

(1) The list of these Topical Papers is to be found in Annex 10

(2) Mr. R. Lecourt was President of the European Court of Justice from 1967 to 1976

(3) Mr. B. Lietaer is Director of the Organisation and Information department of the Banque Nationale de Belgique

Mr. M. Shanks is President of the British National Consumer Council, and from 1973 to 1976 was Director General for Social Affairs in the EEC Commission

(1) La liste des documents ponctuels figure dans l'annexe 10

(2) M. R. Lecourt a présidé la Cour européenne de Justice de 1967 à 1976

(3) M. B. Lietaer dirige le département d'organisation et d'informatique de la Banque Nationale de Belgique

M. M. Shanks est Président du British National Consumer Council, de 1973 à 1976 il a occupé la charge de Directeur général des affaires sociales de la Commission de la CEE

- Nota's over specifieke onderwerpen.
Dit zijn nota's van 20 tot 30 bladzijden die specifieke onderwerpen behandelen voor een geschoolde lezerskring : leraren, politici, ambtenaren, journalisten, etc. Deze nota's worden door het Fonds zelf gepubliceerd in een oplage van 800 tot 900 exemplaren in twee of drie talen, waaronder Engels. De belangrijkste reeds behandelde thema's zijn : het milieu en de regio's, de identiteit van de Europese cultuur, de media, de Noord-Zuid tegenstelling, de ontwa- pening, de sociale actie, de Europese instellingen (1).
- De jaarvergadering waar een twintigtal persoonlijkheden uit de lid-staten van de Gemeenschap (ook waarnemers uit derde landen worden uitgenodigd) van verschillende politieke, economische, vakbonds-, wetenschappelijke en culturele achtergrond samenkomen, zonder deze kringen evenwel officieel te vertegenwoordigen, zodat zij de grootst mogelijke vrijheid van meningsuiting genieten. Alhoewel op deze jaarvergadering de balans van het afge- lopen jaar wordt opgemaakt, ligt het accent toch op sug- gesties en voorstellen voor de oplossing van enkele van de belangrijkste problemen waar Europa voor staat. De jaar- vergadering van 1978 vond op 23 Oktober te Luxemburg plaats, onder voorzitterschap van de Heer G. Thorn, Eerste Minister van het Groothertogdom. Men discussieerde over een rapport met een algemeen karakter van de Heer D. de Rougemont en over een studie van de Heer R. Lecourt over de institutionele problemen van de Gemeen- schap (2). Daarna besprak men de rol van Europa in de tegenstelling tussen Noord en Zuid en een ontwerp sociaal actieprogramma voor de Negen. Deze twee onderwerpen werden door respectievelijk de Heer R. Lietaer en de Heer M. Shanks ingeleid (3).

-
- (1) Zie bijlage 10 voor een lijst van deze nota's
 - (2) De Heer R. Lecourt was van 1967 tot 1976 president van het Europese Hof van Justitie
 - (3) De Heer B. Lietaer staat aan het hoofd van de afdeling organisa- tie en informatica van de Nationale Bank van België. De Heer M. Shanks is president van de British National Consumer Council, en bekleedde van 1973 tot 1976 de functie van Directeur- generaal werkgelegenheid en sociale zaken van de Commissie van de EEG

- Die topical papers.
Es handelt sich hier um Dokumente welche auf 20 bis 30 Seiten spezielle Fragen für Gruppen von Experten (Profes- soren, Politiker, Beamte, Journalisten) behandeln. Die Do- kumente werden vom Fonds veröffentlicht in einer Auflage von 800 bis 900 Exemplaren in zwei oder drei Sprachen, darunter Englisch. Die wichtigsten bisher behandelten Ge- biete waren : Umwelt, die Regionen, Identität, Euro- päische Kulturen, Medien, der Nord-Süd Konflikt, Abrüs- tung, sozial Politik, die Europäischen Institutionen (1).
- Die Jährlicher Konferenz führt etwa 20 Persönlichkeiten der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften, sowie einige geladene Beobachter aus Drittländern, aus den verschiedenen politischen, wirtschaftlichen, gewerk- schaftlichen, wissenschaftlichen und kulturellen Bereichen zusammen. Die Teilnehmer vertreten ihre jeweiligen Insti- tutionen offizielle nicht, um ihnen die grösstmögliche Ausdrucksfreiheit zu lassen. Im Laufe der Konferenz wird zwar ein Bericht über das vergangene Jahr vorgelegt, aber der Schwerpunkt liegt bei Vorschlägen über die in Europa zu lösenden wichtigen Probleme. Die Konferenz 1978 fand in Luxemburg am 23. Oktober statt unter dem Vor- sitz von Herrn G. Thorn, Premierminister des Grossherzog- tums. Sie umfasste eine Diskussion über den allgemeinen Bericht von Herrn D. de Rougemont und über eine Studie von Herrn R. Lecourt über die institutionellen Probleme der Gemeinschaft (2). Die Diskussion behandelte ferner die Rolle Europas im Nord-Süd Programm und den Ent- wurf eines sozialen Programms für die Neun. Die letzteren Themen sind jeweils von Herrn B. Lietaer und Herrn M. Shanks eingeführt worden (3).

-
- (1) Die Liste der topical papers befindet sich im Anhang 10
 - (2) Herr R. Lecourt war Vorsitzender des Europäischen Gerichtshofs von 1967 bis 1976
 - (3) Herr B. Lietaer ist Leiter der Abteilung für Organisation und Computerwesen der Belgischen Nationalbank. Herr M. Shanks ist Präsident des British National Consumer Council und war 1973 bis 1976 Generaldirektor für soziale Angelegenhei- ten der Kommission der Europäischen Gemeinschaft

IV. GENERAL SECRETARIAT (1)

The Foundation's staff consists of 43 people, including the recipients of grants from the different Institutes, from 9 countries and is divided as follows :

- Amsterdam : 12, Brussels office : 2,
- Institute of Education : 9 in Paris and 4 in Brussels,
- Institute of Environment : 6 in Bonn and 2 in Paris,
- Institute for Intercontinental Cooperation : 4 in Madrid and 4 in Bruges (2).

It should be pointed out that since the Institutes are an integral part of the Foundation, their personnel is included in that of the ECF and the administration is carried out from the headquarters in Amsterdam.

The overall management of the Foundation is carried out by Mr. R. Georis, the Secretary General, who is assisted by Messrs. J.E. Chabert, C.L. Edwards and F. Rondagh. Mr. J.E. Chabert is in charge of administration and financial matters as well as being Secretary General of the European Cooperation Fund. Mr. C.L. Edwards supervises the programmes and the awarding of grants, while Mr. F. Rondagh maintains contacts with the press, publishes information newsletters and organises activities such as the open competition in 1978 on the theme "Europe is..." of which the winning article by Miss A. Hibbert was published in "Le Monde", "The Times", "La Stampa" and "Die Welt". Mr. F. Rondagh also ensures links with national committees (3), whose directors attended their general assembly in Amsterdam, on September 21 to 22, 1978.

There can be no denying that the departments in Amsterdam are run by an especially small staff : four executives and seven assistants — surprisingly few for a body whose activities are decentralised throughout six countries, but a sure sign of flexibility and efficiency.

(1) The list of staff members is given in Annex 11

(2) With the completion of the study on the different experiences in economic integration at the end of the year, only two students at Bruges now receive Institute grants

(3) See the list given in Annex 12

IV. SECRETARIAT GENERAL (1)

Le personnel de la Fondation représente 43 personnes, y compris les boursiers des Instituts, de neuf nationalités et se trouve ainsi réparti :

- Siège d'Amsterdam : 12, bureau de Bruxelles : 2,
- Institut d'Education : 9 à Paris et 4 à Bruxelles,
- Institut d'Environnement : 6 à Bonn et 2 à Paris,
- Institut pour la Coopération intercontinentale : 4 à Madrid et 4 à Bruges (2).

Peut-être convient-il de rappeler que les Instituts faisant partie intégrante de la Fondation, leur personnel fait partie de celui de la FEC et leur administration est assurée depuis le siège d'Amsterdam.

L'ensemble des services de la Fondation est dirigé par M. R. Georis, Secrétaire général, qui est assisté de MM. J.E. Chabert, C.L. Edwards et F. Rondagh. M. J.E. Chabert est chargé de l'administration et des finances, tâches auxquelles s'ajoutent celles de Secrétaire général du Fonds européen de Coopération. M. C.L. Edwards est, quant à lui, responsable de la surveillance des programmes et de la gestion des subventions. Enfin, M. F. Rondagh assure les contacts avec la presse, la publication de lettres d'information, l'organisation de manifestations comme le concours ouvert en 1978 sur le thème "L'Europe est...", dont la lauréate, Melle A. Hibbert, a vu son article publié dans "Le Monde", "The Times", "La Stampa" et "Die Welt", les contacts avec les comités nationaux (3), dont les Directeurs ont été réunis en assemblée générale, à Amsterdam, les 21 et 22 septembre 1978.

Il est incontestable que les services d'Amsterdam fonctionnent avec un personnel particulièrement réduit : quatre cadres entourés de sept collaborateurs. C'est très peu pour un organisme dont les activités sont décentralisées sur six pays, mais c'est un gage de souplesse et d'efficacité.

(1) La liste des membres du personnel figure dans l'annexe 11

(2) L'étude sur les différentes expériences d'intégration économique ayant été achevée, il n'y a plus, en fin d'année, à Bruges, que deux boursiers de l'Institut

(3) Leur liste figure dans l'annexe 12

IV. SECRETARIAAT GENERAAL (1)

Het personeel van de Stichting bestaat uit 43 personen (met inbegrip van de beursstudenten, van 9 verschillende nationaliteiten, verdeeld als volgt :

- zetel te Amsterdam : 12, bureau te Brussel : 2,
- Onderwijsinstituut : 9 te Parijs en 4 te Brussel,
- Instituut voor milieuvraagstukken : 6 te Bonn en 2 te Parijs,
- Instituut voor intercontinentale samenwerking : 4 te Madrid en 4 te Brugge (2).

Voor de goede orde herinneren wij er nogmaals aan dat de Instituten integrerend bestanddeel zijn van de Stichting, en hun personeel deel uitmaakt van het personeel van de Stichting en dat het beheer door de zetel te Amsterdam wordt verzorgd.

Alle diensten van de Stichting staan onder leiding van de Heer R. Georis, Secretaris Generaal, bijgestaan door de Heren J.E. Chabert, C.L. Edwards en F. Rondagh. De Heer J.E. Chabert is belast met de administratie en het financiële beheer en bekleedt eveneens de functie van Secretaris Generaal van het Europese Fonds voor Samenwerking. De Heer C.L. Edwards is verantwoordelijk voor het toezicht op de programma's en het beheer van de subsidies. De Heer F. Rondagh, tenslotte, verzorgt het contact met de pers, de publicatie van nieuwsbrieven, de organisatie van manifestaties zoals de wedstrijd in 1978 over het thema "Europa is...", waarvan de winnares, Mej. A. Hibbert haar artikel gepubliceerd zag in "Le Monde", "The Times", "La Stampa" en "Die Welt", het contact met de nationale comités (3) wier directeuren op 21 en 22 September 1978 in algemene vergadering te Amsterdam bijeenkwamen.

Niemand kan betwisten dat "Amsterdam" met een zeer kleine staf werkt : 4 kaderleden, bijgestaan door 7 medewerkers. Zeer weinig voor een organisatie wier vertakkingen zich over zes landen uitstrekken, maar ook een waarborg voor soepelheid en doelmatigheid.

(1) Zie bijlage 11 voor de lijst van het personeel

(2) Na de voltooiing van de studie over de verschillende ervaringen met economische integratie zullen er aan het einde van het jaar in Brugge nog slechts 2 beursohouders van het Instituut zijn

(3) Zie bijlage 12 voor de lijst van nationale comités

IV. GENERALSEKRETARIAT (1)

Die Kulturstiftung hat zurzeit 43 Mitarbeiter einschliesslich der Stipendiaten der Institute, aus 9 Ländern, die sich verteilen wie folgt :

- am Sitz in Amsterdam : 12, und im Brüsseler Büro : 2,
- Bildungsinstitut : 9 in Paris und 4 in Brüssel,
- Umweltinstitut : 6 in Bonn und 2 in Paris,
- Institut für Interkontinentale Zusammenarbeit : 4 in Madrid und 4 in Brügge (2).

Es ist vielleicht nützlich abermals hinzuweisen, dass die Institute voll in der Stiftung integriert sind, und dass deshalb ihre Mitarbeiter Angestellte der Europäischen Kulturstiftung sind. Die allgemeine Verwaltung der Institute erfolgt am Sitz in Amsterdam.

Die gesamten Dienste der Stiftung stehen unter der Leitung von Herrn R. Georis, Generalsekretär, assistiert von den Herren J.E. Chabert, C.L. Edwards und F. Rondagh. Herr J.E. Chabert ist verantwortlich für Verwaltung und Finanzen und gleichzeitig Generalsekretär des Europäischen Fonds für Zusammenarbeit. Herr C.L. Edwards ist verantwortlich für die Ueberwachung der Programme und die Durchführung der Subventionen. Schliesslich ist Herr F. Rondagh zuständig für Pressekontakte und die Veröffentlichung von Mitteilungsblättern, sowie die Durchführung von Sonderveranstaltungen wie den Wettbewerb der 1978 unter dem Thema "Europa ist..." stattgefunden hat. Der Artikel des Gewinners dieses Wettbewerbs, Fräulein A. Hibbert, wurde in "Le Monde", "The Times", "La Stampa", und "Die Welt" veröffentlicht. Schliesslich ist Herr Rondagh verantwortlich für Kontakte mit den Nationalkomitees, deren Direktoren sich am 21. und 22. September 1978 zu einer allgemeinen Versammlung in Amsterdam trafen.

Es ist nicht zu bestreiten, dass die Verwaltung in Amsterdam mit einer durchaus reduzierten Anzahl an Personal arbeitet : 4 leitende Angestellte und sieben Mitarbeiter. Diese sehr niedrigen Zahlen für eine Organisation, deren Aktivitäten innerhalb sechs Ländern verteilt ist, entsprechen jedoch nicht weniger einer Flexibilität und Leistungsfähigkeit.

(1) Die Liste der Mitarbeiter befindet sich im Anhang 11

(2) Nachdem die Studie über verschieden Erfahrungen wirtschaftlicher Integration abgeschlossen ist, gab es zum Jahresende in Brügge nur noch 2 Stipendiaten des Instituts

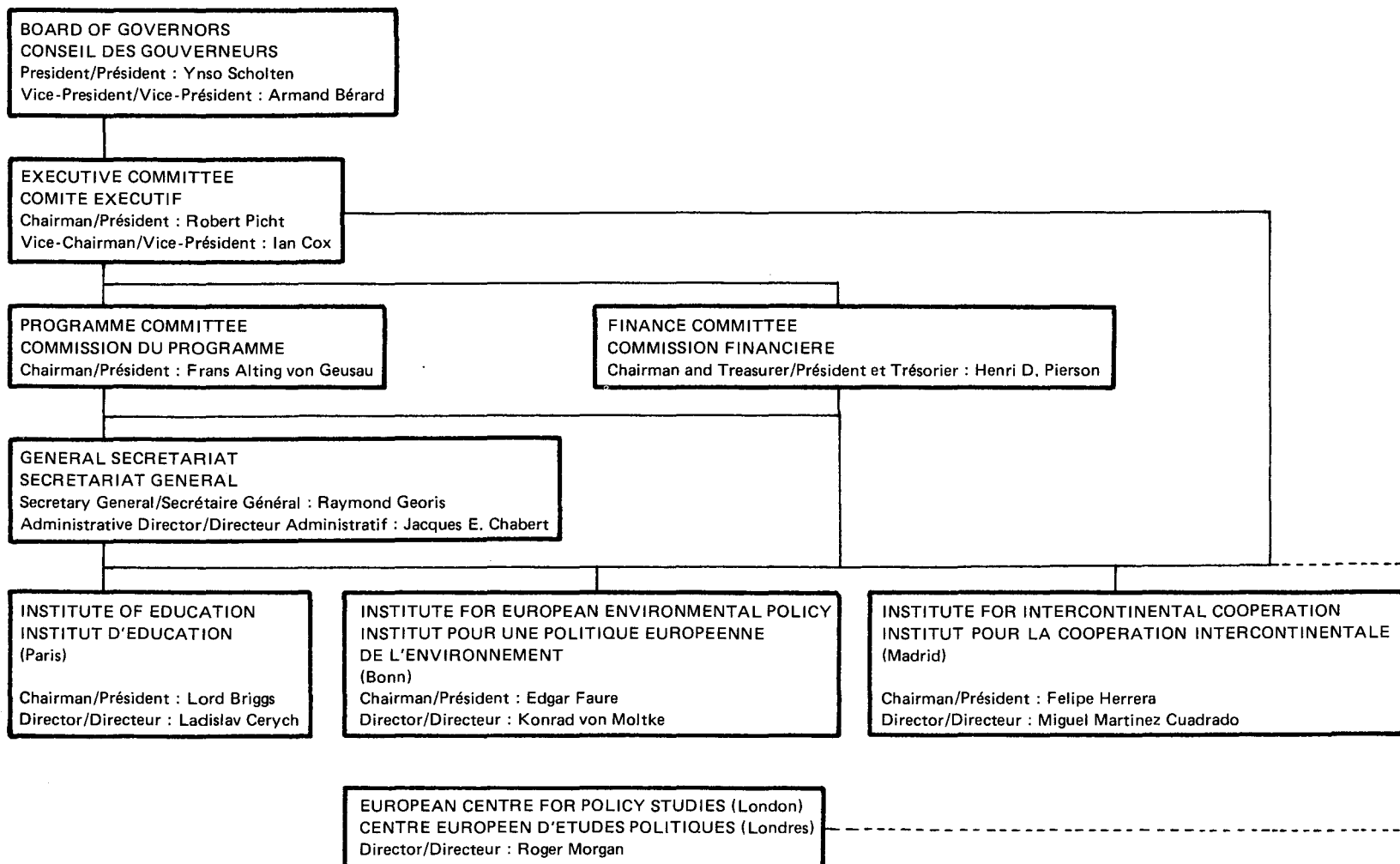
(3) Die Liste der nationalen Komitees befindet sich im Anhang 13



Organigramme of the Foundation Board of Governors	1	Organigramme de la Fondation Conseil des Gouverneurs
Committees of the Board of Governors	2	Commissions du Conseil des Gouverneurs
Extract from the final Communiqué of the Copenhagen Summit	3	Extrait du Communiqué du Sommet de Copenhague
Publications and Fund Givers of Plan Europe 2000	4	Publications et Bailleurs de Fonds du Plan Europe 2000
Criteria for grants and list of grants	5	Critères d'octroi et liste des subventions
Auditor's Report	6	Rapport des Réviseurs comptables
Council and publications of the Institute of Education Editorial Board of the European Journal of Education	7	Conseil et publications de l'Institut d'éducation Conseil de rédaction du "European Journal of Education"
Council and publications of the Institute of Environment	8	Conseil et publications de l'Institut d'environnement
Council of the Institute for Intercontinental Cooperation	9	Conseil de l'Institut pour la coopération intercontinentale
Members and publications of the European Cooperation Fund	10	Membres et publications du Fonds européen de coopération
General Secretariat	11	Secrétariat général
National Committees	12	Comités nationaux
Television Working Group	13	Groupe de travail sur la télévision

ORGANIGRAMME OF THE EUROPEAN CULTURAL FOUNDATION

ORGANIGRAMME DE LA FONDATION EUROPEENNE DE LA CULTURE



The Board of Governors
as at 31st December 1978

Le Conseil des Gouverneurs
au 31 décembre 1978

President	Président	Dr. Y. Scholten	Lawyer, Former Minister of Justice of the Netherlands
Vice-President	Vice-Président	M. l'Ambassadeur A. Bérard	Ambassadeur de France
Treasurer	Trésorier	Dr. H.D. Pierson	Chairman, Nederlandse Re-assurantie Groep N.V.
Governors	Gouverneurs		
Belgium	Belgique	Prof. E. Coppieters	University of Antwerp, Director-General of the Royal Institute of International Relations
		M. le Professeur H. Janne	Ancien Président, Collège scientifique, Institut de Sociologie, Université Libre de Bruxelles
		M. L. Wauters	Président, Kredietbank
Finland	Finlande	Mr. A. Erkkö	Chairman and Chief executive Sanoma Publishing Company
		Mrs. R. Vahervuori	Journaliste
France	France	M. J. Chenevier	Président-Directeur général Société Française des Pétroles B.P.
		M. J.-P. Cousté	Député du Rhône
		M. A. Peyrefitte	Ministre de la Justice, Garde des Sceaux Membre de l'Académie Française
		M. G. Villiers	Président honoraire, Conseil National du Patronat Français
Monaco		M. G. Ollivier	Conservateur des Musées de Monaco Membre de l'Institut de France

Germany	Allemagne	Dr. H. Dichgans	Former Director General, Bundesverband der Deutschen Industrie	
		Prof. E. Pestel	Minister for Science and Art, State of Lower-Saxony	
		Dr. R. Picht	Director, Franco-German Institute	
Greece	Grèce	M. le Prof. G. Cassimatis	Ancien Ministre de l'Education, Membre de l'Académie d'Athènes	
		M. le Prof. S. Calogeropoulos-Stratis	Juriste	
Italy	Italie	M. M. Valeri-Manera	Membre du Conseil, Confederazione Generale dell'Industria Italiana	
Luxemburg	Luxembourg	Mme. L. Thorn-Petit	Journaliste	
Netherlands	Pays-Bas	Mr. M. Albrecht	General Manager, Hoogovens IJmuiden B.V.	
		Prof. F. Alting von Geusau	University of Tilburg, Director, John F. Kennedy Institute	
		Prof. H. Brugmans	Honorary Rector, College of Europe	
		Mr. E.P. Wellenstein	Former Director General, External Relations, Commission of the European Community	
84	Norway	Norvège	Mr. L. R. Langslet	Member of Parliament
Portugal	Portugal	M. J. Blanco	Membre du Conseil et responsable des relations internationales, Fondation Gulbenkian	
Spain	Espagne	M. le Prof. L. Díez del Corral	Professeur d'histoire des idées politiques	
		M. J.A. Muñoz Rojas	Vice-Président, Banco Urquijo	
		M. C. Romero de Lecea	Membre de l'Académie des Beaux-Arts, Président, Centre d'Etudes de Bibliophilie	

Sweden	Suède	Prof. T. Segerstedt	Rector, University of Uppsala
		Mr. S. Strömholm	Dean, Faculty of Law, University of Uppsala
		Mr. P. Wallenberg	Industrial Adviser, Skandinaviska Enskilda Banken
Switzerland	Suisse	M. D. de Rougemont	Président, Centre Européen de la Culture
United Kingdom	Royaume-Uni	Mr. I. H. Cox, C.B.E.	Formerly Convenor Shell Grants Committee and General Treasurer, British Association for the Advancement of Science
		Sir William H. Montagu-Pollock K.C.M.G.	Former Ambassador
		Sir Frank Roberts G.C.M.G. – G.C.V.O.	Former Ambassador, Advisory Director, Unilever
Ex-officio members		Membres ès-qualité	
Council of Europe	Conseil de l'Europe	M. Z. Baloglu	Président du Conseil de la Coopération culturelle
		Mr. F. Karasek	Chairman of the Committee on Culture and Education of the Parliamentary Assembly
Observer	Observateur	Mr. G.M. Kahn-Ackermann	Secretary General of the Council of Europe
Secretary General	Secrétaire général	M. R. Georis	

ANNEX 2**ANNEXE 2**

Committees of the Board of Governors
as at 31st December 1978

Commissions du Conseil des Gouverneurs
au 31 décembre 1978

EXECUTIVE COMMITTEE**COMITE EXECUTIF**

Chairman	Président	Dr. R. Picht	Director, Franco-German Institute
Vice-Chairman	Vice-Président	Mr. I.H. Cox, C.B.E.	Formerly Convenor, Shell Grants Committee and General Treasurer, British Association for the Advancement of Science
Members	Membres	Prof. F. Altling von Geusau	Chairman of the Programme Committee
		Prof. H. Brugmans	Honorary Rector, College of Europe
		M. J. Chenevier	Président-Directeur général, Société Française des Pétroles, B.P.
		M. L. R. Langslet	Member of the Norwegian Parliament
		Dr. H.D. Pierson	Treasurer of the Foundation and Chairman of the Finance Committee
		Dr. Y. Scholten	President of the Foundation

FINANCE COMMITTEE**COMMISSION FINANCIERE**

Chairman	Président	Dr. H.D. Pierson	Treasurer of the Foundation
Members	Membres	Mr. H. Lindgren	Senior Vice-Président, Skandinaviska Enskilda Banken
		Dr. R. Vondran	Assistant-Secretary General, German Steel Industry Federation
		Sir William H. Montagu-Pollock K.C.M.G.	Former British Ambassador
		Mr. J.A. Warning	Former Treasurer of the Foundation

PROGRAMME COMMITTEE

COMMISSION DU PROGRAMME

Chairman	Président	Prof. F. Alting von Geusau	University of Tilburg, Director, John F. Kennedy Institute
Members	Membres	Prof. E. Alnaes	Deputy Director, Institute of Aviation Medicine, Oslo
		Lord Briggs of Lewes	Provost, Worcester College, Oxford
		Prof. F. Duchêne	Director, Centre for Contemporary European Studies University of Sussex
		Mr. O. von der Gablentz	Ministerial Dirigent à la Chancellerie fédérale, Bonn
		M. le Prof. C. Gasteyger	Institut Universitaire de hautes études internationales, Genève
		M. N. Kohlhase	Directeur, Bureau d'Information des Communautés Européennes, Athènes
		Prof. W. Morawiecki	International Energy Atomic Agency, Vienna
		Prof. B. Pribičević	University of Belgrade
		Mme Th. de Saint-Phalle	Ecrivain, Paris
		Prof. Dr. A.A. van Trier	Chairman, Raad van Advies voor het Wetenschapsbeleid, The Netherlands

Extract from the final communiqué published after the meeting of the European Council on 5 and 6 April, 1978 (Copenhagen)

Without prejudice to its independence, the European Foundation will collaborate as is appropriate with the European Cultural Foundation in Amsterdam and other similar institutions whose activities are parallel or converging with its objectives. Appropriate collaboration will also be established between the European Foundation and the Council of Europe.

Extrait du communiqué final publié à l'issue du Conseil européen des 5 et 6 avril 1978 (Copenhague)

Dans le respect de son indépendance, la Fondation européenne collaborera de façon appropriée avec la Fondation européenne de la Culture à Amsterdam et d'autres institutions analogues, ayant des activités parallèles ou convergentes par rapport à ses objectifs. Une coopération appropriée sera également établie entre la Fondation européenne et le Conseil de l'Europe.

Publications

ENGLISH

- The Future is Tomorrow
(General Prospective Studies) in 2 volumes, XIV, 585 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Possible Futures of European Education
(Stefan Jensen, Jan Tinbergen and Barry Hake), XVII, 270 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Individual Orientation in Education
(Maurice Reuchlin), XI, 75 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Access to Education
(Alfred Sauvy), 157 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Education and Division of Labour
(Aldo Visalberghi), 189 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Education in the Industrialised Countries
(Raymond Poignant), XII, 324 pages, M. Nijhoff, The Hague
- A University of the Future
(Gaston Deurinck and others), XI, 196 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Perspectives in Primary Education
(L. Borghi and others), XXIII, 246 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Permanent Education
(Bertrand Schwartz), XXIII, 246 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Talent, Equality and Meritocracy
(Torsten Husén), XI, 157 pages, M. Nijhoff, The Hague

Publications

- Does Education have a Future ?
(Jarl Bengtsson and others), VII, 134 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Education and Social Emancipation
(Barry Hake), IX, 117 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Educational Research in Europe, Today and Tomorrow
(Eve Malmquist), 442 pages, CWK Gleerup, Lund (Sweden)
- Citizen and City in the Year 2000
(Proceeding of the 7th Congress of the European Cultural Foundation), 254 pages, AE. E. Kluwer, Deventer
- Fears and Hopes for European Urbanization
(Urban Prospective Studies) XVIII and 256 pages, M. Nijhoff, The Hague
- The Unknown Urban Realm
(U. Neveling and others), VI and 190 pages, M. Nijhoff, The Hague
- Europe 2000
(Peter Hall), 274 pages, Duckworth, London
- DEUTSCH
- Ueber die Zukunft des europäischen Bildungswesens
(Friedrich Edding – Gruppe 2000, Jan Tinbergen), XXXII and 199 pages, Verlag Mortiz Diesterweg, Frankfurt/M.
- Probleme individueller Orientierung in Schule und Beruf
(Maurice Reuchlin), 100 pages, Hermann Schroedel Verlag, Hannover

Zukünfte der Erziehung
(Jarl Bengtsson et al.), 160 pages, Kösel Verlag, München

Begabung und Bildungspolitik
(Torsten Husén), 167 pages, Hermann Schroedel Verlag,
Hannover

Curriculumreform unter Europäischen Perspektiven
(K. Frey)

ESPAÑOL

Europa en el Año 2000
(General Prospective Studies), 354 pag., Revista de
Occidente, Madrid

Enseñanza y orientación escolar en el futuro
(Maurice Reuchlin), 98 pag., Publicaciones ICCE,
Madrid

Futuro de la formación técnica y profesional
(Aldo Visalberghi), 188 pag., Publicaciones ICCE,
Madrid

90

Prospectiva y Futura de la Educación
(Jan Tinbergen, Stefan Jensen), 173 pag., Publicaciones
ICCE, Madrid

Proyecto de Educación permanente
(Bertrand Schwartz), 220 pag., Publicaciones ICCE,
Madrid

FINNISH

Onklo koulutuksella tulevaisuutta ?
(Jarl Bengtsson et al.), 217 pag., Otava, Helsinki

FRANCAIS

L'Europe en l'an 2000
(Etudes prospectives générales) XXIII, 317 pages,
Arthème Fayard, Paris

L'Education demain
(Bertrand Schwartz), 333 pages, Aubier Montaigne, Paris

L'Enseignement de l'an 2000 – Le problème de l'orientation
(Maurice Reuchlin), 124 pages, PUF, Paris

L'Université de demain
(Gaston Deurinck et al.), 224 pages, Elsevier Séquoia,
Bruxelles

Vers l'enseignement pour tous
(Alfred Sauvy), 176 pages, Elsevier Séquoia, Bruxelles

Une Université Ouverte dans la région Maastricht – Hasselt.
(Gabriel Fragnière – Isabelle van den Bulcke), 62 pages,
ronéo, FEC

Une Université Ouverte à Charleroi
(Jean Debelle, Paul Demunter, Ignace Hecquet), 191 pa-
ges ; Cahiers JEB 1/75, Ministère de la Culture française,
Bruxelles

L'Éducation a-t-elle un avenir ?
(Jarl Bengtsson et al.), 184 pages ; JEB spécial 4, Mi-
nistère de la Culture française, Bruxelles

Université ouverte : leçons des expériences pilotes
(Paul Demunter, Anne Quévit, Christiane Verniers),
173 pages, Cahiers JEB, Ministère de la Culture française,
Bruxelles

ITALIANO

Educazione e divisione del lavoro

(Aldo Visalberghi), VII, 257 pagg., La Nuova Italia
Firenze

Il problema dell'orientamento

(Maurice Reuchlin), 166 pagg., La Nuova Italia, Firenze

L'insegnamento nei paesi industrializzati

(Raymond Poignant), 438 pagg., La Nuova Italia,
Firenze

Dalla Gratuita' all' eguaglianza

(Aldo Visalberghi, VII, 257 pagg., La Nuova Italia,
Firenze

NEDERLANDS

Perspectieven voor een aanvaardbare toekomst

(General Prospective Studies), 448 pag., AE.E. Kluwer,
Deventer

De toekomst van het onderwijs in Rijnmond

(The Future of education in the region of Rotterdam),
68 pag., Rijnmond, Rotterdam

Interne en externe onderwijshervorming, 230 pag., AE.E.

Kluwer, Deventer

Op zoek naar de stad van morgen

(Urban Prospective Studies), 257 pag., AE.E. Kluwer,
Deventer

Onderwijs zonder Paspoort

(Een Nederlandse bewerking van de Synthese van het
Onderwijs project, Europa 2000 door J.W.M. van
Spaandonk), 56 pag., FEC

PORTUGUÊS

Ensiño no Anno 2000

(Maurice Reuchlin), 120 pag., Livraria Moraes editores,
Lisboa

A Educação Amaha

(Bertrand Schwartz), 407 pag., Editora Vozes Ltda,
Petropolis

Algemene Loterij Nederland
Sporttoto
Le Conseil de l'Europe
La Communauté européenne
L'Institut de la Communauté européenne pour les études universitaires
Le Gouvernement belge
Dutch Ministry of Culture, Recreation and Social Affairs
Le Conseil régional de Rijnmond
Le Conseil suédois de la recherche sociale
International Council for Educational Development
La Fondation Riksbanken Jubileum
La Fondation Wallenberg
La Fondation Agnelli
La Fondation générale méditerranéenne
La Fondation Gulbenkian
La Fondation Juan March
La Fondation A. de Aloncida
Centre Universitaire de Charleroi
Shell Group
Unilever
Hoogovens
Verenigde Nederlands Uitgevers
Delta Lloyd
Overzeese Gas en Electriciteits Mij. N.V.
Nederlandsche Scheepvaart Unive N.V.
Vroom & Dreesman
AKZO
C & A
Imperial Chemical Industries
Douwe Egberts
Mobil Oil
Société française des Pétroles B.P.
Société agricole Casseguel
Banque Espirito Santo
Cities of Lewisham, Hounslow, Bradford, and the Greater London Council
Cities of Alkmaar, Rotterdam and Zwolle

GRANTS

GENERAL CRITERIA

1. The objectives of the projects envisaged must conform with the Foundation's "aims to promote cultural, scientific and educational activities of a multinational character and European inspiration" (Statutes, Article 2).
2. The projects submitted must endeavour to increase the awareness of the European dimension of our societies. They should be primarily concerned either with basic values, culture, education, environment, international relations or the problems of European society in general — excluding those subjects that lie in the strictly scientific fields, (as designated by the International Council of Scientific Unions), or such activities as the Executive Committee may consider ineligible for funding.
3. The projects should offer every assurance of competence and efficiency. An impact on the public and sector concerned would be expected.
4. The projects should involve the collaboration of bodies from normally three, preferably more European countries.
5. The grant accorded by the ECF cannot, in normal circumstances, be more than a part of the sum required for the completion of the project, and assurance must be given that the organisers are able to obtain funds from other sources. The ECF will not normally give grants to projects that have been completed before the date on which the Executive Committee meets to take a decision concerning the application.
6. Recipients are bound to make due acknowledgement of assistance from the ECF in their reports or statements of their activities.
7. Grants are, as a rule, accorded for one year and are subject to a maximum level set by the Executive Committee. Projects of a longer duration are subject to a new application each year. The granting of a subsidy shall not imply its automatic renewal for the following year.

SUBVENTIONS

LES CRITERES GENERAUX

1. Les objectifs des projets présentés doivent correspondre au but de la Fondation qui est de "promouvoir les activités culturelles, scientifiques et éducatives de nature multinationale et à caractère européen".
2. Les projets soumis doivent tendre à une meilleure connaissance de la dimension européenne de nos sociétés. Ils doivent concerner soit les valeurs fondamentales, la culture, l'éducation, l'environnement, les relations internationales, soit les problèmes de la société européenne en général, à l'exclusion des domaines relevant des sciences exactes (tels qu'ils sont définis par l'International Council of Scientific Union") ou que le Comité Exécutif estime ne pas pouvoir retenir.
3. Les projets doivent présenter toute garantie de compétence et d'efficacité. Un impact sur le public et sur le secteur concerné doit pouvoir être attendu.
4. Les projets doivent, de préférence, impliquer la collaboration d'organisations provenant normalement de trois, et si possible davantage, pays européens.
5. La subvention allouée par la FEC ne peut normalement s'élever qu'à une partie de la somme nécessaire à la réalisation du projet. La preuve que les organisateurs sont en mesure de trouver les compléments nécessaires auprès d'autres sources de financement doit être fournie. La Fondation ne finance normalement pas les projets qui sont achevés au moment où le Comité Exécutif se réunit pour statuer sur les demandes de subvention.
6. Les bénéficiaires doivent mentionner l'aide reçue de la Fondation dans toutes les publications concernant leurs activités.
7. Les subventions sont en principe accordées pour une année et ne peuvent dépasser un montant fixé par le Comité Exécutif. Les projets dont la durée est supérieure doivent chaque année faire l'objet d'une nouvelle demande. L'octroi d'une subvention ne saurait impliquer sa reconduction automatique pour l'année suivante.

GENERAL AND FINANCIAL CONTROL

8. The granting of a subsidy implies that the person or body, making the application informs the ECF, without any restriction, by completing a questionnaire, providing such additional information as the ECF may require.
9. The grant accorded will in general be put at the disposal of the applicant in the form of an initial advance payment. Further instalments will be made on the production of vouchers, either invoices or receipts for expenditure of predetermined budgets for activities described in detail and limited in time. Upon completion of the project the applicant will submit a full report to the ECF. The final settlement will only be made upon receipt of this report.
10. The applicant shall declare himself in agreement with a control subsequent to the use of the subsidy by a nominee of the Foundation, this person being either an employee of the Foundation, a delegate of the Finance Committee or an accountant.
11. The beneficiary may not claim the unpaid balance of a grant, as accorded under conditions 8, 9 and 10, after the elapse of a period of two years from the date of granting.

94

PROCEDURE

12. An application for a grant will only be taken into consideration when, and if, all the information requested in the accompanying form has reached the secretariat of the ECF.
13. Applications must be addressed, in French or English, to the European Cultural Foundation, 5 Jan van Goyenkade, 1075 HN Amsterdam, The Netherlands.

CONTROLE GENERAL ET FINANCIER

8. L'octroi d'une subvention implique que le requérant se déclare d'accord pour informer la Fondation sans aucune restriction en remplissant tout questionnaire présenté et en fournissant toute information qu'elle pourrait souhaiter.
9. La subvention allouée est en général mise à la disposition du requérant sous forme d'un crédit initial. Les paiements ultérieurs sont effectués sur présentation des pièces justificatives, soit sous forme de factures ou de notes de frais, soit sur des budgets précis ou des activités décrites en détail et limitées dans le temps. A l'achèvement du projet le bénéficiaire transmettra à la Fondation un rapport complet. Le paiement final ne sera effectué qu'à la réception de ce rapport.
10. Le requérant se déclare d'accord avec le contrôle postérieur de l'emploi de la subvention accordée par un agent de la Fondation qui peut être un de ses employés, un délégué de la Commission financière ou un expert comptable.
11. Les sommes que le bénéficiaire d'une subvention n'aurait pas utilisées, dans les conditions prévues dans les paragraphes 8, 9 et 10, au cours des deux années qui suivent leur octroi ne seront plus considérées comme payables.

PROCEDURE

12. Les demandes de subvention ne seront prises en considération que lorsque tous les renseignements demandés dans le formulaire joint seront parvenus au secrétariat de la FEC.
13. Les demandes doivent être adressées en français ou en anglais à la Fondation Européenne de la Culture, Jan van Goyenkade 5, 1075 HN Amsterdam, Pays-Bas.

GRANTS ALLOCATED IN 1978

in Dutch guilders

Centrum voor Europese Vorming van het Nederlands Onderwijs/Centre for Contemporary European Studies of Sussex	133.000
P.E.N. Emergency Fund	15.000
Trans-European Policy Studies Association	3.500
Nederlands Universities Foundations for International Cooperation	8.500
Université d'été "Jeunesse et patrimoine"	25.000
Groupe de recherche et d'éducation pour la Promotion (Fontevraud)	45.000
European Movement (The Netherlands)	6.200
Colloque Malevitch	20.000
European Centre for Political Studies	25.000
Fondation Pro-Venetia Viva	30.000
Jerusalem Foundation	27.600
Centre international de recherche et de communication	20.000
Atelier des Enfants	12.500
Publication de l'"Europe des Poètes"	4.500
Cours d'interprétation Albert Schweitzer	5.000
International Work Camp	15.000
Bibliography on European Integration	15.000
"Party Federations Platforms"	20.000

SUBVENTIONS ATTRIBUEES EN 1978

en florins néerlandais

Revue "Cadmos"	60.000
Königswinter conference	25.700
BBC open University (1)	100.000
Institute for International Communications	120.000
Colloque sur l'aménagement des espaces collectifs urbains	16.800
Television Working Group	9.000
Fondazione Romaco	10.000
Earth Resources Research	18.000
Federal Trust	40.000
Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues	25.000
Europa Nostra	48.000
Mouvement européen (Belgique)	28.000
Nederlands filmmuseum	5.000
Stichting de Levende Stad	18.700
Bureau européen de l'environnement	25.000
Université de Paris IX-Dauphine	15.000
Fonds européen de coopération	700.000
TOTAL :	1.695.000

(1) 50.000 for 1978 and 50.000 for 1979 — 50.000 pour 1978 et 50.000 pour 1979



AUDITORS' REPORT

RAPPORT DES REVISEURS COMPTABLES

In our opinion the Accounts for the year 1978 of the European Cultural Foundation (Appendixes A and B) together with the explanatory notes (Appendix C), present fairly the financial position at 31st December, 1978 of the Foundation and its income and expenditure for the year 1978.

A notre avis les comptes pour l'année 1978 de la Fondation Européenne de la Culture (Appendices A et B), ainsi que les notes explicatives relatives à ces comptes (Appendice C), constituent une présentation sincère et régulière de la situation financière de la Fondation au 31 décembre 1978 et des résultats de l'exercice clos à cette date.

Amsterdam, 27th April 1979.

Amsterdam, le 27 avril 1979.

KLYNVELD KRAAYENHOF & Co.

KLYNVELD KRAAYENHOF & Co.

APPENDIX A

BALANCE SHEET AS AT 31st DECEMBER 1978 (in florins)

1977

Premises Jan van Goyenkade 5	Immeuble Jan van Goyenkade	273.030	294,8
Furniture	Mobilier	<u>19.114</u>	<u>15,6</u>
		292.144	310,4
Accounts receivables	A recevoir	682.158	354,9
Bonds	Obligations	251.556	278,4
Deposits	Dépôts	1.250.000	2.550,0
Cash and Banks balances	Soldes Caisse et Banques	<u>491.475</u>	<u>202,6</u>
		<u>1.993.031</u>	<u>3.031,0</u>
		<u>2.967.333</u>	<u>3.696,3</u>

APPENDICE A

BILAN AU 31 DECEMBRE 1978 (en florins)

1977

Funds available at beginning of year	Solde disponible au début de l'année	1.789.339	1.731,7
Surplus of expenditure over income	Excédent des dépenses sur les recettes	<u>(244.010)</u>	<u>57,6</u>
Funds available at end of year	Fonds disponibles à la fin de l'année	1.545.329	1.789,3
Accounts payable	Factures à payer	1.322.004	1.807,0
Guarantee fund for Institutes	Fonds de garanties pour les Instituts	<u>100.000</u>	<u>100,0</u>
		<u>1.422.004</u>	<u>1.907,0</u>
		<u>2.967.333</u>	<u>3.696,3</u>

APPENDIX B

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR 1978 (in florins)

1977 (1)

General expenses	Frais généraux		
General office expenses	Frais généraux de bureau	846.122	795,3
Travelling expenses	Frais de voyage	67.922	62,1
Audit fee	Frais d'expertise comptable	19.470	17,7
Capital expenditure	Immobilisations	20.493	19,4
Translation	Traduction	641	1,5
		954.648	896,0
Depreciation Charge	Amortissements		
Refurbishment	Aménagement	16.202	16,2
Furniture	Mobilier	5.569	5,1
Premises	Immeuble	6.089	5,6
		27.860	26,9
Cultural activities	Activités culturelles		
Grants	Subventions	1.694.881	1.482,4
Publication, Information, Annual Report	Publication, Information, Rapport annuel	160.939	80,5
Meetings, External relations	Réunions, Relations extérieures	92.445	94,8
		1.948.265	1.657,7
Research activities	Activités de recherche		
- Scientific Committee	- Commission scientifique		333,5
- Institute of Education	- Institut d'éducation		
General expenses	Frais généraux	347.703	463,4
Programme	Programme	1.090.344	872,6
Reimbursement of advance	Remboursement d'avances	55.775	100,0
		1.493.822	1.436,0
- Institute of Environment	- Institut d'environnement		
General expenses	Frais généraux	254.801	217,0
Programme	Programme	375.052	280,9
		629.853	497,9
- Institute of Intercontinental Cooperation	- Institut pour la Coopération Intercontinentale		
General expenses	Frais généraux	170.589	
Programme	Programme	398.204	
		568.793	259,8
- Employment Study	- Etude sur l'emploi	30.516	-
Supplementary pension charges	Dépenses supplémentaires pour les pensions	-	100,0
Unforeseen expenditure	Dépenses imprévues	-	5,8
TOTAL	TOTAL	5.653.757	5.213,6

(1) Adjusted for comparison purposes — Adapté pour permettre les comparaisons

APPENDICE B

COMPTE DE PERTES ET PROFITS POUR L'ANNEE 1978 (en florins)

1977 (1)

		1977 (1)	
Contributions	Contributions		
. Dutch Football Pool and Lotto (Sporttoto)	- Pronostics sur les matchs de football et Lotto (Sporttoto)	1.598.094	1.970,3
. Dutch Lottery	- Loterie néerlandaise	1.956.349	2.047,4
. Contributions to Research and Cultural activities	- Contributions pour les activités culturelles et de recherche		
. Institute of Education	. Institut d'Education	1.011.304	926,8
. Institute of Environment	. Institut d'Environnement	267.177	22,9
. Institute of Intercontinental Cooperation	. Institut pour la Coopération Intercontinentale	365.127	129,9
. Employment Study	. Etude sur l'emploi	30.516	—
. Others	. Autres	55.862	28,0
		<u>5.284.429</u>	<u>5.125,3</u>
Interest and Royalties	Intérêts et droits d'auteurs	125.318	133,5
Prior years income	Revenu relatif aux années précédentes		12,4
Surplus of expenditure over Income	Excédent des dépenses sur les recettes	<u>244.010</u>	<u>(57,6)</u>

TOTAL

TOTAL

5.653.757

5.213,6

EXPLANATORY NOTES TO THE ACCOUNTS
FOR 1978NOTES EXPLICATIVES POUR LES COMPTES ANNUELS
DE 1978

1.. CONTRIBUTIONS

- Contributions have been accounted for on a cash basis.
- An amount of N.fl. 2,182, reflecting the contribution of the French Government to the Institute of Education in Paris, has been received through the intermediary of the Université de Paris IX—Dauphine.

2. VALUATION OF ASSETS AND LIABILITIES

- Assets and liabilities are included at their face values unless stated otherwise. Amounts in foreign currencies are converted into N.fl. at the year end rates.
- Premises (three-quarters of the building Jan van Goyenkade 5), including capitalised refurbishment and furniture are valued at cost less accumulated depreciation. Depreciation is calculated at the following rates per annum on cost :

Premises 2 %, refurbishment 10 %, furniture 20 %.
The cost of office equipment bought in 1978, totalling N.fl. 20,493 has been written off.

- Bonds are stated at their market value at the year end.

1. CONTRIBUTIONS

- Les contributions ont été prises en compte sur la base des sommes effectivement perçues.
- Une somme de 2.182 florins, représentant la contribution du Gouvernement français à l'Institut d'éducation à Paris, a été reçue par l'intermédiaire de l'Université de Paris IX—Dauphine.

2. EVALUATION DES AVOIRS ET DU PASSIF EXIGIBLE

- Les avoirs et le passif exigible sont donnés, sauf mention contraire, pour leur montant nominal. Les sommes en monnaies étrangères sont converties en florins néerlandais aux taux de change en vigueur à la fin de l'année.
- Les biens immeubles (trois-quarts du bâtiment Jan van Goyenkade 5), y compris les transformations capitalisées et les biens meubles, sont évalués à leur prix d'achat diminué des amortissements successifs. Les amortissements sont calculés aux taux annuels suivants :

Biens immeubles 2 %, transformations 10 %, biens meubles 20 %. En 1978, les achats d'équipement de bureau s'élevant à 20.493 florins, ne sont pas capitalisés.

- Les obligations figurent en montant correspondant à leur valeur en bourse à la fin de l'année.

**Council of the Institute of Education
as at 31st December 1978**

**Conseil de l'Institut d'Education
au 31 décembre 1978**

Chairman	Président	Lord Briggs of Lewes	Provost, Worcester College, Oxford
Members ex-officio	Membres ès-qualité	M. V. de Pange	Directeur de l'Education et des Affaires scientifiques et culturelles, Conseil de l'Europe
		Mr. G. Brunner	Member of the Commission of the European Communities
		Dr. R. Georis	Secretary General, European Cultural Foundation
Members	Membres	Prof. W. Adamski	Directeur adjoint, Institut de Philosophie et des Sciences Sociales, Varsovie
		M. le Prof. F. Bourricaud	Université René Descartes, Paris V
		Prof. J. Delors	Université Paris IX -- Dauphine
		M. G. Deurinck	Administrateur délégué, Fondation Industrie-Université, Bruxelles
		Mme Z. Ferge	Chef de département, Institut de Sociologie, Académie des Sciences de Hongrie
		M. J.P. Gilli	Président de l'Université Paris IX -- Dauphine
		Prof. K. Härnqvist	University of Göteborg
		Prof. K. Hufner	Pädagogische Hochschule, Berlin
		M. le Prof. H. Janne	Ancien Président, Collège scientifique, Institut de Sociologie, Université Libre de Bruxelles
		M. le Prof. G. Martinotti	Université de Turin
Director	Directeur	Dr. L. Cerych	
Acting Director	Directeur ff	M. D. Kallen	

Access and Structure of Post-secondary Education
(L. Cerych)

Bildungsreform und Integrationspolitik
(B. Sellin)

Between School and Work
(L. Cerych)

Recent Student Flows in Higher Education
(I. Hecquet, C. Verniers et L. Cerych)

The Intra-European Mobility of Undergraduate Students
(J.C. Masclet)

Education without Frontiers
(edited by G. Fragnière)

Patterns of Equality
(G. Neave)

La mobilité intra-européenne des étudiants des premier et deuxième cycles
(J.C. Masclet)

L'Éducation créatrice
(rédigé par G. Fragnière)

104 Youth Education employment : proceedings of an international symposium held at Fère-en-Tardenois, France

SEFI Guide : formation des ingénieurs en Europe — Engineering education in Europe

Paedagogica Europaea 1978 No 1 : Recession and Retrenchment, Review of new Trend in European Higher Education

Paedagogica Europaea 1978 No 2 : May 1968 : ten years after

Paedagogica Europaea 1978 No 3 : Adapting Higher Education to a new population

La Formation des Enseignants demain
(G. de Landsheere)

Lernen für ein neues Jahrhundert
(rédigé par G. Fragnière)

Educational Leave for Employees
(K. von Moltke et N. Schneevoigt)

La Réforme universitaire en France et ses déboires
(F. Bourricaud)

Equality, Ideology and educational Policy : an essay in the history of ideas
(G. Neave)

Les flux récents des étudiants de l'enseignement supérieur
(I. Hecquet, C. Verniers et L. Cerych)

Education and Employment : the problems of early school-leavers
(O. Magnussen)

Research Perspectives on the Transition from School to Work
(G. Neave) published under the auspices of the Council of Europe

From Mass to Universal Education
(Guy Benveniste & Charles Benson), XVIII and 126 pages, M. Nijhoff, The Hague

Continuing Education in Western and Eastern european societies : Ideology and Reality
(W. Adamski)

La Formation et l'Emploi : essai sur les désajustements actuels
(D. Jeanpenin)

Le développement européen de l'éducation permanente
(H. Janne et B. Schwartz)

**Editorial board of the "European Journal of Education" (1)
as at 31st December 1978**

Chairman	Président	Dr. J. Eggleston
Members	Membres	Dr. L. Cerych
		Mme R. Crausaz
		Dr. L. Huber
		Dr. D. Kallen
		Mr. S. Maclure
		Dr. D. Vaida

Chief Editor **Rédacteur en chef** M. G. Fragnière

**Comité de rédaction du "European Journal of Education" (1)
au 31 décembre 1978**

Professor, University of Keele
Directeur de l'Institut d'Education
Office de la Science et de la Recherche, Département fédéral de l'Intérieur, Berne
Professor, Interdisziplinäres Zentrum für Hochschuldidaktik, Hamburg
Directeur ff de l'Institut d'Education
Editor, The Times Educational Supplement, London
Assistant Director, European Centre for Higher Education, Bucarest
Chargé de recherche, Institut d'Education

(1) Formerly Paedagogica Europaea

(1) Anciennement Paedagogica Europaea

Council of the Institute of Environment
as at 31st December 1978

Conseil de l'Institut d'Environnement
au 31 décembre 1978

Chairman	Président	M. Edgar Faure	Ancien Président de l'Assemblée nationale du Parlement français, Membre de l'Académie Française
Members	Membres	M. H. de Koster	Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
		M. E. Colombo	Président du Parlement européen
		Mr. W. Burhenne	Secretary General, Interparlamentarische Arbeitsgemeinschaft, Bundeshaus, Bonn
		Dr. H. Dichgans	Former Director General, Bundesverband der Deutschen Industrie, Köln
		Dr. R. Georis	Secretary General, European Cultural Foundation
		Sir H. Kornberg	Professor, Department of Biochemistry, University of Cambridge
		M. R. Louet	Secrétaire général ff, Comité Economique et Social de la CEE, Bruxelles
		Prof. Dr. A.A. van Trier	President, Raad van Advies voor het Wetenschapsbeleid The Netherlands
106	Director	Directeur	Dr. K. von Moltke

ENGLISH

Competence of the European Communities for Environmental Policy : Proposal for an Amendment of the Treaty of Rome
(E. Grabitz & C. Sasse)

Convention on Compensation for Transfrontier Environmental Injuries
(A. Rest)

Environmental Law of the European Communities

International Environmental Law, Multilateral Treaties

International Environmental Programmes III

International Environmental Programmes IV

International Environmental Programmes V, VI

International Environmental Programmes, Index of Topics

Revising National Accounts
(H. Jürgensen)

Special Depreciation Allowances or Subsidies ? Reflections on Governmental Assistance with respect to Environmental Protection

Terminology of the Environment
(compiled at the secretariat general of the European Parliament by the Terminology Office of the Directorate for Translation and Terminology Services)

Competence of the European Parliament for European Policy
(Prof. H. Steiger)

For a European Environmental Policy
(Edgar Faure)

Market Product, National Product, Welfare Product
Proposals for a restructuring of National Accounts
(Dr. Peter Ollmann)

International Protection of the Environment and Liability. The Legal Responsibility of States and Individuals in Cases of Transfrontier Pollution
(A. Rest)

FRANCAIS

Amortissements exceptionnels ou subventions ? Réflexions sur les aides publiques d'adaptation dans le domaine de la protection de l'environnement
(H. Soell)

Convention sur l'indemnisation des dommages transfrontières causés à l'environnement
(A. Rest)

Droit de l'environnement des Communautés européennes

Droit international de l'environnement. Traités multilatéraux

Les compétences des Communautés européennes en matière d'environnement ; proposition complétant le Traité de Rome
(E. Grabitz et C. Sasse)

Programmes internationaux pour l'environnement III

Programmes internationaux pour l'environnement IV

Programmes internationaux pour l'environnement V, VI

Programmes internationaux pour l'environnement. Répertoire des sujets traités

Révision des comptes nationaux
(H. Jürgensen)

Terminologie de l'environnement

Les compétences du Parlement européen en matière d'environnement
(Prof. H. Steiger)

Pour une politique européenne de l'environnement
(Edgar Faure)

DEUTSCH

Abkommen über den Schadensatz bei grenzüberschreitenden Umweltschäden ; Entwurf mit ausführlicher Begründung
(A. Rest)

Die rechtliche Behandlung der industrielle Luftverunreinigung in Frankreich und in der Bundesrepublik Deutschland
(Dr. G. Igl)

Für eine Europäische Umweltpolitik
(Edgar Faure)

Internationales Umweltrecht ; multilaterale Verträge

Internationale Umweltprogramme III

Internationale Umweltprogramme IV

Internationale Umweltprogramme V

Internationale Umweltprogramme. Uebersicht der behandelten Themen

Oekonomische Grundprobleme der Umweltpolitik
(D. Cansier)

Revision der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung
(H. Jürgensen)

Subvention oder Sonderabschreibung ? Ueberlegung zur staatlichen Anpassungsförderung im Umweltschutz
(H. Soell)

Umweltkompetenz der Europäischen Gemeinschaften ;
Vorschlag zur Ergänzung des EWG-Vertrages
(E. Grabitz und C. Sasse)

Umweltkompetenz des Europäischen Parlaments
(Prof. H. Steiger)

Umweltplanung in Frankreich
(R. Stich)

Umweltrecht der Europäischen Gemeinschaften

Umwelt-Terminologie

Umweltzuständigkeiten der Europäischen Gemeinschaften
(F. Behrens)

Umweltrecht mildern ? – Immissionsschutz und Standortvorsorge

ITALIANO

Terminologia dell'Ambiente

La competenza ecologica del Parlamento Europeo
(Prof. H. Steiger)

NEDERLANDS

Milieuterminologie

Competentie inzake milieupolitiek van het Europees Parlement

DANSK

Miljøterminologie

Miljøcompetence af det Europæiske Parlament
(Prof. H. Steiger)

ANNEX 9**ANNEXE 9**

Council of the Institute for Intercontinental Cooperation
as at 31st December 1978

Conseil de l'Institut pour la Coopération Intercontinentale
au 31 décembre 1978

Chairman	Président	Dr. F. Herrera	Président, International Fund for Promotion Culture, UNESCO, Paris
Vice-Chairman	Vice-Président	Prof. F. Duchêne	Director, Centre for Contemporary European Studies, University of Sussex
Members	Membres	M. le Prof. E. Garcia de Enterría	Professeur de Droit administratif, Université de Madrid
		M. le Prof. J. Lukaszewski	Recteur du Collège d'Europe, Bruges
		M. R. Georis	Secrétaire Général, Fondation Européenne de la Culture
		M. le Prof. M. Martinez Cuadrado	Directeur de l'Institut
Observer	Observateur	M. J.C. Langlois	Directeur des Opérations du Fonds pour la Promotion de la Culture, UNESCO, Paris

Members of the European Cooperation Fund
as at 31st December 1978

Membres du Fonds Européen de Coopération
au 31 décembre 1978

Members	Membres		
		Prof. F. Alting von Geusau	University of Tilburg, Director, John F. Kennedy Institute
		M. J. E. Chabert	Directeur administratif, Fondation européenne de la Culture
		M. F. Doré	Professeur agrégé des Facultés de Droit
		M. R. Georis	Secrétaire Général, Fondation européenne de la Culture
		M. l'Ambassadeur J. D. Jurgensen	Membre du Conseil, Télédiffusion de France
		Dr. H. D. Pierson	Chairman, Nederlandse Re-assurantie Groep N.V.
		The Right Hon. G. Rippon	Member of the British Parliament, Chairman of the Conservative Group of the European Parliament
		Dr. Y. Scholten	Lawyer, former Minister of Justice of the Netherlands President of the European Cultural Foundation
		M. J. A. Warning	Trésorier du Fonds européen de Coopération
		Mr. W. Welling	Director, Foundation B. van Leer
Secretary	Secrétaire	Jacqueline Langdon	

TOPICAL PAPERS — DOCUMENTS PONCTUELS

Topical Papers already published : — Documents ponctuels déjà parus :

I.1	For a European Environmental Policy Pour une Politique Européenne de l'Environnement Für eine Europäische Umweltpolitik	Edgar FAURE	
III.1	European Identity and our Future L'Identité Européenne et notre Avenir	Henri BRUGMANS	
II.1	The Union of the Capitals of the European Community L'Union des Capitales de la Communauté Européenne	Jean TORDEUR	
III.2	Europe, a Guilty Conscience and the Media L'Europe, la Mauvaise Conscience et les Médias	Georges SUFFERT	
I.2	The Demands of the Periphery Les Revendications de la Périphérie	Riccardo PETRELLA	
IV.1	A New Social Action Programme for Europe Un Nouveau Programme d'Action Sociale pour l'Europe	Michael SHANKS	
III.3	Europe Regained L'Europe Retrouvée	Francis DORE	
I.3	A Role for Europe in the North-South Conflict Rôle possible de l'Europe dans le Conflit Nord-Sud	Bernard LIETAER	
I.4	Arms Control and Disarmament Contrôle des Armements et Désarmement	Frans ALTING von GEUSAU	111
I.5	The Middle-East Situation La Situation au Moyen-Orient	Frans ALTING von GEUSAU	
I.6	The Institutional Problems of the Community Les Problèmes Institutionnels de la Communauté	Robert LECOURT	

II.2	The European Cultural Foundation – Silver Jubilee 1954–1979 La Fondation Européenne de la Culture – Jubilé d’Argent 1954–1979	Ynso SCHOLTEN
III.4	Towards a European Cultural Policy Pour une Politique Culturelle Européenne	Henri BRUGMANS
IV.2	The Consumer in Europe Le Consommateur en Europe	Michael SHANKS
II.3	Foreign Language Policy in Europe – An Outline of the Problem La Politique des Langues Etrangères en Europe – Une Esquisse du Problème Fremdsprachenpolitik in Europa – Ein Problemaufriss	Franz Josef ZAPP

Topical Papers to be published shortly : – Documents ponctuels à paraître prochainement :

Europe to the Grass Roots	Lord BRIGGS
L’Unité de la Culture Européenne (in French only)	André REZLER
Planning for the 1980’s – Corporate Planning with Government and Unions	Bernard TAYLOR
European Legislation on Abortion	CEFA working group
Environmental Evaluation and Policy in the Socialist Planned Economies	Léon ZURAWICKI
Control of Multinationals’ Activities	Christoph BAIL
Women and Europe	Thérèse de SAINT-PHALLE

General Secretariat**Secrétariat Général**

Raymond Georis	Secretary General, Secrétaire général
Jacques E. Chabert	Administrative Director, Directeur administratif
Jacques Chabot	Researcher, Chargé de recherches
Ferry A. Rondagh	Director of Information, Directeur de l'Information
Carel Edwards	Programme Executive, Délégué au programme
Dirk J. van Egmond	Bookkeeping Department, Comptabilité
Nicole van Gelder	Assistant to the Director of Information, Assistante du Directeur de l'Information
Louise I. Glöckler	Secretary, Secrétaire
Ingrid Holtrop	Secretary, Secrétaire
Marianne M. Kersbergen	Secretary, Secrétaire
Elisabeth A. Oosters	Secretary, Secrétaire
Martinus Schmidt	Bookkeeping Department, Comptabilité
Jacobus D. van Tongeren	Technical work, Travaux techniques
Johan W. Willemse	Bookkeeping Department, Comptabilité

Institute of Education

Ladislav Cerych
Madeleine Bouillet
Paul Demunter

Gabriel L. Fragnière
Eliane Godefroy
Jean-Pierre Jallade
Anne Maniquet
Isabelle Musnik
Guy Neave
Catherine Rutten
Denise Saab
Alan Smith
Marie-Christiane Verniers

Institute of Environment

Konrad von Moltke
Béatrice Courtès
Christian Henry
Marion Hermsen
Pascale Kromarek
Wilma von Winterfeld
Stefan Nagel von Braun
Alain Sagne

Institute for Intercontinental Cooperation

Miguel Martinez Cuadrado
Manuel Alcantara
Jean-Louis Antoine-Grégoire
Bridget Burns
Dominique P. Delaunay
Isabelle Garcia Omia Alain
Carlos Marichal
Colette Saint-Pierre

Institut d'Education

Director, Directeur
Administrative Assistant, Assistante administrative
Senior Research Fellow, "Charleroi Open University" Project,
Chargé de recherches, Projet "Université ouverte de Charleroi"
Senior Research Fellow, Chargé de recherches
Secretary, Secrétaire
Senior Research Fellow, Chargé de recherches
Research Assistant, Assistante de recherches
Research Assistant, Assistante de recherches
Senior Research Fellow, Chargé de recherches
Secretary, Secrétaire
Documentalist, Documentaliste
Senior Research Fellow, Chargé de recherches
Research Assistant, Assistante de recherches

Institut d'Environnement

Director, Directeur
Research Fellow, Assistante de recherches
Research Assistant, Assistant de recherches
Secretary, Secrétaire
Research Fellow, Assistante de recherches
Executive Secretary, Secrétaire-assistante
Research Fellow, Assistant de recherches
Senior Research Fellow, Chargé de recherches

Institut pour la Coopération intercontinentale

Director, Directeur
Research Assistant, Assistant de recherches
Research Assistant, Assistant de recherches
Research Assistant, Assistante de recherches
Research Assistant, Assistant de recherches
Secretary, Secrétaire
Research Assistant, Assistant de recherches
Secretary, Secrétaire

NATIONAL COMMITTEES

as at 31st December 1978

COMITES NATIONAUX

au 31 décembre 1978

Belgium — Belgique

Comité mixte belge de la Fondation Européenne de la Culture et du Fonds Culturel du Conseil de l'Europe
 Adresse : 88, avenue de la Couronne, Bruxelles
 Tél. : 771.86.17
 Président : M. L. Wauters
 Secrétaire général : Prof. E. Coppieters
 Secrétaire : M. G. d'Alcantara

Finland — Finlande

Euroopan Kulttuurisäätiön Suomen Osasto
 Siftelsen for Europas Kultur, Finlands Sektion, 54
 Address : E. Esplanadik 24 AIII 00130 Helsinki 13
 Tel. : 643.044 — 654.862
 Chairman : Mrs. P. Vahervuori

France

Comité français pour la Coopération Culturelle en Europe
 Adresse : 9, avenue Franklin Roosevelt, Paris 75008
 Tél. : 225.91.92
 Président : M. M. Blin
 Délégué général : M. J. Bouëssée

Germany — Allemagne

Deutsches Komitee für kulturelle Zusammenarbeit in Europa
 Address : Adernauerallee 214, Bonn 53
 Tel. : 21.34.55
 Chairman : Dr. H. Dichgans
 Director : Dr. K. von Moltke

Greece — Grèce

Comité hellénique mixte de la Fondation Européenne de la Culture et du Fonds culturel du Conseil de l'Europe
 Adresse : 4, rue Zalokosta, Athènes 134
 Tél. : 630.898
 Président : M. G. Cassimatis
 Secrétaire : Mme. C. Doucas

Luxemburg — Luxembourg

Comité national mixte luxembourgeois de la Fondation Européenne de la Culture
 Adresse : 19, boulevard Cahen, Luxembourg (GD)
 Tél. : 4792.490
 Président : M. N. von Kunitzki
 Secrétaire : M. J.-P. Schmit

Netherlands — Pays-Bas

Stichting Nationaal Comité Nederland voor de Europese Culturelle Samenwerking
 Address : Jan van Goyenkade 5, Amsterdam 1007
 Tel. : 76.02.22
 Chairman : Mr. J. Klaasesz
 Director : Mr. J. Rutgers

Norway — Norvège

Contact Committee : Mr. P.M. Vigtel and
 Mr. T.B. Stornaess-Nilsen
 Address : P.O. Box 6733, St. Olavs Plats, Oslo 1
 Tel. : 564.390

Spain – Espagne

Comité Nacional Español para la Cooperación Cultural
Europea

Adresse : Calle Modesto Lafuente, 68, Madrid 3

Tel : 234.48.65

Président : Prof. L. Díez del Corral

Sweden – Suède

Svenska National Komittén för Kulturellt Samarbeta
i Europa

Address : Box 7434, S-10391 Stockholm

Chairman : Prof. T. Segerstedt

Executive Secretary : Mrs. I. Ribbing

United Kingdom – Royaume-Uni

British National Committee for Cultural Cooperation
in Europe

Address : Shell Centre, Room 2139, London SE1 7NA

Tel : 934.65.55

Chairman of the Trustees : The Lord Butler of Saffron
Walden, K.G., C.H.

Chairman of the Committee : Sir Peter Tennant
C.M.G., O.B.E.

Director : Sir William H. Montagu-Pollock, K.C.M.G.

**LIST OF MEMBERS
OF THE TELEVISION WORKING GROUP**

**LISTE DES MEMBRES
DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA TELEVISION**

Mr. W.F. van den Berg

Dutch Broadcasting Foundation (NOS)

Mr. R. du Bois

Dutch Copyright Organisation

Professor Dr. Ir. J.J. Geluk

Professor in Media-Technology,
Technical High School, Delft

Dr. P. Hofstede

Media Sociologist
Senior Lecturer
University of Groningen

Mr. D.J. Kampmeindert

Legal adviser "Deltakabel"
Cable Television Company

Drs. G.J. Kemme

Director Amsterdam Local Radio Station STAD

Ir. Maarleveld

Dutch PTT

Mr. H.A. van Mierlo

Former member of Parliament

Drs. F. Rondagh

European Cultural Foundation

Dr. J.H. Spaa

Head of Future-Division
Philips

Drs. T.E. Timman

Political Scientist
Secretary of the Working Group

Drs. T. Westerterp

Former Minister for Transport, Waterways and PTT
Former Vice-President European Parliament
Chairman of the Working Group

5 Jan van Goyenkade 1007 Amsterdam Tel. : 760.222 Telegrammes Fondeurop **Telex 18710 Fec-NI.**

Printed in Belgium by Walleyndruk Ltd., Lange Rei 58, B-8000 Brugge

